দেশমঃ স্কল্পনে প্রত্যান্ত্র করে। দেশমঃ স্কল্পনে প্রত্যান্ত্র করে। স্থানিক বিশ্বসোহধ্যায়ঃ

ইতি সাৰাধ্দিশিলাং হ্ৰিণাং ভক্তচেত্ৰাম।

स्थापिक विक्रिक स्थापिक विक्रिय

শ্ৰীশুক উবাচ।

১। হেমন্তে প্রথমে মাসি নন্দব্রজকুমারিকাঃ। চেরুহবিয়াং ভুঞ্জানাঃ কাত্যায়গ্রচ্চনব্রতম্।

- ্ব । অশ্বয় ঃ শ্রীশুক উবাচ—হেমন্তে প্রথমে মাসি (অগ্রহায়ণে) নন্দব্রজকুমারিকাঃ হরিন্তুং ভূঞ্জানাঃ কাত্যায়ন্তর্চন ব্রতং চেরুঃ (অনুষ্ঠিতবত্য)।
- \$। মূলাকুবাদ ? প্রীশুকদেব বললেন—হে রাজন্। হেমন্ত ঋতুর প্রথম মাস অগ্রহায়ণে শ্রীনন্দব্রজের অল্লবয়স্কা গোপ কুমারীগণ হবিষান্ধ-ভোজন-নিয়মনিষ্ঠ হয়ে কাত্যায়ণী অর্চন ব্রত আরম্ভ করে দিলেন।
- \$। শ্রীজীব-বৈ তেখিশী চীকা ঃ এবং প্রায়ো ব্রজান্তরাদাগতানাং বৃঢ়োনাং পূর্বান্তরাগং শরং-প্রসঙ্গে বর্ণয়িছা হেমন্ত-প্রসঙ্গে কুমারীণাং পূর্বান্তরাগ প্রক্রিয়ামাহ—হেমন্ত ইত্যাদিনা ব্রজমিতান্তরন। তদিলং বর্গয়য়য় শ্রিকরেশে বিবিক্তম্—'যুবতীর্গোপকস্থান্চ রাত্রৌ সঙ্কাল্য কালবিং' ইত্যানেন। নমু 'তত আরভ্য নন্দস্থা (শ্রীভা ০ ১০।৫।১৮) ইত্যাদিনা প্রীরাধিকাদীনাং পরমরমান্তং স্থাপিতম্। 'ঘদ্বাঞ্জয়া শ্রীলিলনাচরত্তপঃ' (শ্রীভা ০ ১০।১৬।৩৬) ইত্যাদেন চ শ্রীব্রজেন্ত্রনন্দনস্থা তদেকপ্রেয়সীন্তং দর্শিতম্, 'নায়ং প্রিয়োইঙ্গ' (শ্রীভা ০ ১০।১৬।৩৬) ইত্যাদেন চ শ্রীব্রজেন্ত্রনন্দনস্থা তদেকপ্রেয়সীন্তং দর্শিতম্, 'নায়ং প্রিয়োইঙ্গ' (শ্রীভা ০ ১০।১৬।৩৬) ইত্যাদিনা দর্শয়িয়তে চ; 'দামোদরাধরস্থামপি গোপিকানাম্' (শ্রীভা ০ ১০।২১ ৯) ইত্যানেন চ তদেব দৃঢ়ীকৃতম্। রাসপ্রসঙ্গে 'কৃষ্ণবন্ধরং' ইতি চ বক্ষ্যতে। আগমে চাস্থাস্পৃষ্টতন্ধিত্যপ্রেমনীন্তেন চ তত্পাসনা বিধীয়তে। শ্রীমন্দ্রশাক্ষরস্থা ত্রামান্ত্রাম্য (৫ ৬৭)—'শ্রেয়ঃ কান্তাঃ কান্তঃ পরমপুরুষঃ', ইত্যাদিনা তথৈব নিশ্চীয়তে; তাপনীক্রমেতা চ—'স বো হি স্বামী ভবতি' ইতি তদেব সাক্ষাৎ শ্রেয়তে; তথা 'ঘলামার্থ-স্থাইং-প্রিয়াত্রতমন্ত্রজনাত্রত তদেক-যোগ্যানাং তাসাং দানং ন শ্রুমীয়তে, দানে চ সতি 'জ্বামস্ক্রক্রশান্ত্রজন্মিতঃ স্থাহ' (শ্রীভা ০ ১০।৫২।৪৩) ইত্যাদিন শ্রীরুক্মিণীবচনবত্রদেকালম্বনং জীবনমপিন ন সন্তাব্যতে। অন্তপুরুরসম্বন্ধেন স্থতরাং তর্হি কথ্মচ্যতে ব্যাঢ়ানাং-

মিতি ? অত্র সমাধীয়তে—তত্তচ্ছু ত্র্থান্থপপত্ত্যার্থাপত্তিপ্রমাণেন লীলাশক্ত্যৈর মায়াদি-দারা মিথ্যৈর তৎ প্রপঞ্চিত্র। যত্র তৎপিতরঃ, তাশ্চ সর্বের ব্রজ্বাসিনশ্চ তথাভূতা ভ্রান্তা বভূবঃ; তথাপি স্বাভাবিকবাসনান্ময়া প্রীকৃষ্ণৈকপত্যাশরা তা অপি জীবনং ররক্ষঃ, পুরুষারন্তরসম্বন্ধশ্চ তাসাং সদৃক্কল্পনয়া মায়য়ৈর নিবানিরত ইতি লভ্যতে। তথা চ 'নাস্থ্রন্ খলু কৃষ্ণায় মোহিতাস্তম্ম মায়য়। মন্মমানাঃ স্বপার্যন্তান শান্মান্দারান্ ব্রজ্ঞাকসঃ॥' (প্রীভা৽ ১০।৩০।৩৭) ইত্যুপলক্ষণীকরিয়তে, তদেতদ্পি 'যথাইয়নো লক্ষনে বিনয়েই, তচ্চিন্তয়াম্মান্তিতান বেদ' (প্রীভা৽ ১০।৩২।২০) ইতিবত্তাসাং উৎক্রির্দ্ধনার্থমের। অত্র চ বৃঢ়া কুমারীভিদেন দ্বিধা স্থিতিস্ত বৈচিত্রীপোষার্থমেরেতি দিক্। রাসশ্রসক্ষে তু বিশেষতঃ স্থাপয়িয়তে। অথ প্রস্তুতন মন্মসরামঃ। 'প্রীনন্দম্ম ব্রজে যা কুমারিকাঃ' ইত্যোদাসীন্তেনের নির্দ্ধেশাৎ সগোত্রসপিগুরাদি-সম্বন্ধরিতা গৃহীতাঃ, পাঠান্তরে চ 'প্রীমন্ধন্ম যে গোপাস্তেষাং কুমারিকাঃ' ইতি দ এবার্থঃ। তত্ত্তং 'যুবতীর্গোপক্যাশ্চ' ইতি। কন্-প্রত্রেরা বাল্পবিবক্ষয়াইলার্থে, কাত্যায়নী বৈফ্রী শক্তিস্তম্মা অর্চনরূপং ব্রতম্। জী০ ১।

্য। শ্রীজীব–বৈ॰ তোষণী টীকাতুবাদ ? এইরূপে প্রায় ব্রজের ভিতর থেকে আগত বিবাহিত গোপীদের পূর্বান্থরাগ শরৎ-প্রসঙ্গে বর্ণনা করে হেমন্ত প্রসঙ্গে কুমারীদের পূর্বান্থরাগ পদ্ধতি বলা হচ্ছে— হেমন্ত ইত্যাদি দারা, শেষে ব্রজ এই কথায়। এই শ্রেণীবয় শ্রীহরিবংশে সতন্ত্রভাবে এই শ্লেকে দেখান হয়েছে, যথা—"কালবিৎ ঐক্লিফ রাসপ্রসঙ্গে বিবাহিতা যুবতীগোপী ও গোপকস্থাগণকে রাসস্থলীতে একত্র করেছিলেন"। পূর্বপক্ষ, আচ্ছা "এ।কুষ্ণের আবির্ভাবকাল থেকে নন্দব্রজ পরমালক্ষ্মী এ।রাধাদি গোপীদের বিহারস্থল হয়েছিল"— (শ্রীভা৽ ১০।৫।১৮) ইতাদি শ্লোকে শ্রীরাধিকাদি যে মহালক্ষ্মী স্বরূপিণী তা স্থাপিত হল। "যে পদরেণু লাভের আশায় লক্ষ্মীদেবী তপস্থা করেছিলেন কিন্তু পান নি"—(শ্রীভা০ ১০।১৪।৩৬) এই শ্লোকের জীবজেন্দ্রনের অদিতীয় প্রেয়দী যে ব্রজের এই রাধাদিই তা দেখান হয়েছে। "রাসক্রীড়া প্রসঙ্গে গোপীগণের কণ্ঠ আলিঙ্গন করে যাদৃশ অন্তগ্রহ করেছিলেন তাদৃশ অন্তগ্রহ লক্ষ্মীদেবীও পান নি"— (ভা ১০।৪৭।৬০) ইত্যাদি শ্লোকেও দেখান হবে। "বেণু কি তপস্থা করেছিল যে একমাত্র গোপীগণে-রই উপভোগ্য দামোদরের অধরস্থা দে যথেচ্ছ পান করছে"—(শ্রীভা • ১০।২১।৯) এই শ্লোকেও সেই কথাই দৃঢ়ীকৃত হয়েছে। রাসপ্রদঙ্গে গোপীগণকে 'কুষ্ণবধু'ও বলা হয়েছে। আগমেও এই গোপীগণকে অত্যের অস্পৃষ্ট এবং ক্বফের নিত্যপ্রেয়শী স্বরূপে তঁদের উপাদনার বিধান দেওয়া হয়েছে। জ্রীমৎ দশাক্ষর মন্ত্রের কৃষ্ণনাম ব্যাখ্যাতে গৌভমীয় ভল্তে শ্রীনারদ কৃষ্ণকে গে.পীকাগণের পতি বলেই সিদ্ধান্ত করেছেন। ঞ্জীব্রহ্মসংহিতাতে (৫।৬৭) "শ্রীবৃন্দাবনে মহালক্ষ্মী ব্রজ্ঞস্করীগণই কান্তা আর সৌন্দর্য-মাধুর্যের নিকেতন স্বয়ং ভগবান্ জ্রীগোবিন্দই কান্ত।" ইত্যাদি দ্বারা সেইরূপই নিশ্চয় করা হয়েছে। এবং তাপনি শ্রুতিতে "প্রীকৃষ্ণ গোপীগণের স্বামী।" এইরূপে এই কথাটা সাক্ষাৎ-ই শুনা যায়। তথা "যাদের গৃহ-ধন-স্কুছৎ-নিজ প্রিয় দ্রব্য দেহ-প্রাণ-মন-পুত্র আপনার প্রীতির নিমিত্ত, সেই ব্রজবাসিদের আপনি কি দিতে পারেন।"— (শ্রীভা : ১০।, ৪।৩৫) এই শ্লোকে বুঝা যাচ্ছে এই গোপীদের পিতাদের কৃষ্ণ ছাড়া অন্তর একমাত্র কৃষ্ণেরই যোগ্য এই গোপীদের দান করতে শ্রদ্ধাই হবে না। দান করলেও "যদি আপনার কুপালাভ না করি তা

হলে ব্রতোপবাসাদি দারা কৃশ হয়ে প্রাণ পরিত্যাগ করতে করতে শতজন্ম পরেও আপনার অনুগ্রহ লাভ করব।"—(প্রীভা॰ ১০।৫২।৪৩) ইত্যাদি রুক্মিণী-বচনবৎ একমাত্র কৃষ্ণই যাঁদের আশ্রয় সেই গোপীগণের জীবনই সম্ভব হবে না। স্ত্তরাং অশুপুরুষ সম্বন্ধে তা হলে কেন বলা হচ্ছে 'বাূঢ়ানাং' অর্থাৎ বিবাহিত। গোপীগণের ? এখানে সেই সেই শ্রুতির অর্থের সঙ্গে অসঙ্গতির সমাধান অর্থাপত্তি (অনুমান বিশেষ) প্রমাণের দ্বারা হয় — লীলাশক্তিই মায়াদি দ্বারা মিথ্যারূপেই ঐ বিবাহ প্রপঞ্চিত করেন। এ বিষয়ে গোপীদের পিতাগণ ও সেই সব ব্রজবাসিগণ তথাভূত ভ্রান্ত হলেন। স্বাভাবিক বাসনাময়ী শ্রীকৃষ্ণিক পতি-আশায় এই গোপীগণও জীবন রক্ষা করেন। এবং তাঁদের পুরুষান্তর সম্বন্ধ সজ্ঞান-কল্পনা-মায়াদারা নিবা-রিত হয়, এরূপ সিদ্ধান্ত আসে। এবং এরূপ ভাগবতেও দেখা যায়, যথা—"কুফের মায়ায় মোহিত হয়ে ব্রজগোপীদের পতি শাশুড়ী ননদাদি সকলে তাঁদিকে নিজ নিজ পাশেই অবস্থিত আছে মনে করে কৃঞ্জের প্রতি অস্থা করেন না।"—(শ্রীভা ০ ১০।৩৩।৩৭)। পাশেই যখন আছে তখন কুষ্ণের কাছে যায় নি, এরূপ কল্পনা করে নিল পতি প্রভৃতি সকলে শব্দের লক্ষণা বৃত্তিতে। এই মায়া বিবাহাদিও প্রপঞ্চিত হল, কৃষ্ণ-মিলনে বাধা স্তি দারা গোপীদের উৎকণ্ঠা বর্ধনের জন্ম, যথা—"লব্ধ অর্থ বিনপ্ত হলে লোকে দেই চিন্তাতেই সর্বদা আকুল থাকে ক্লুৎ-পিপাদাদি পর্যন্ত ভুলে যায়, সেইরূপ আমি দূরে দূরে থাকি নির্বেদ দৈতাদি বৃদ্ধি-ক্রমে উৎকণ্ঠার চরমদশায় পৌছিয়ে প্রেমকে উচ্ছলিত করে উঠানোর উদ্দেশ্যে।"—(শ্রীভা॰ ১০।৩২।২০)। এ বিষয়েও বিবাহিতা ও কুমারী ভেদে গোপীদের তুইরকম অবস্থিতি বৈচিত্রী পোষণের জন্মই, ইহাই এ সম্বন্ধে দিক্ দর্শন। রাসপ্রসঙ্গে বিশেষ ভাবে এই সিদ্ধান্ত স্থাপন করা হয়েছে।

অতঃপর প্রস্তুত বিষয় অনুসরণ করা যাক্। নন্দব্রজকুমারিকাঃ—'গ্রীনন্দের ব্রজে যেসব কুমারিকা'—এইরূপে সম্পর্কপৃত্যভাবে নির্দেশ করা হেতু এখানে এইরূপ অর্থ গ্রহনীয়, যথা—শ্রীনন্দের সহিত এদের সগোত্র-সপিওৰ প্রভৃতি সম্বন্ধ কিছু নেই। এবং পাঠান্তরে—'গ্রীনন্দের যেসব গোপ, তাদের কুমারিকা' এখানেও একই অর্থ, সেই হেতু বলা হয়েছে—'যুবতী গোপকত্যাগণও'। এখানে 'কুমারিকা' পদে কন্-প্রত্যয় অল্লার্থে, কারণ এখানে এই গোপকুমারীগণ যে অল্ল বয়ক্ষা তাই বলা হচ্ছে, কাত্যায়ন্তর্চন ব্রত্ম্—'কাত্যায়নী' বৈঞ্বীশক্তি, তাঁরই অর্চনরূপ ব্রত্য জ্বী৽ ১॥

- \$ । ত্রীবিশ্বনাথ টীকা : দাবিংশে চণ্ডিকাপূজা গোপীভির্বাসসাং হৃতিঃ। সংলাপো ব্রদানস্ত স্তুতিঃ কৃষ্ণেন কীর্ত্ত। বূঢ়ানাং শরদি কৃষ্ণান্তরাগং বর্ণ থিছা অনূঢ়ানামপি গোপীনাং তমনুবর্ণ রংস্তাসাং নিত্যসিদ্ধকৃষ্ণপ্রেরশীভাবানামপি কৃষ্ণপ্রাপ্তিকামনয়া লোকরীতাৈর হেমন্তে দেবীপূজামাহ—হেমন্তে ইতি। প্রথমে মার্গশীর্ষে তাসাং কৃষ্ণকাস্তানাং ভেদদরমিদং ত্রীহরিবংশ-বিষ্ণুপুরাণ-ব্রহ্মপুরাণাদাবপি দৃষ্টম্ "যুবতী-র্গোপকস্থান্ট রাত্রৌ সঙ্কাল্য কালবি"দিত্যাদিভিঃ॥ বি৽ ১॥
- া প্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ ? ২২ অধ্যায়ে কীর্তন করা হয়েছে—কাত্যায়নী পূজা, গোপীদের বস্ত্রহরণ, কৃষ্ণের সহিত গোপীদের সংলাপ, গোপীদের কৃষ্ণকর্তৃ ক বরদান। কৃষ্ণ কর্তৃ ক বৃক্ষদের স্তুতি।

২। আপ্লুত্যান্তসি কালিন্দ্যা জলান্তে চোদিতেহরুণে। রুত্বা প্রতিরুতিং দেবীমানর্চ্চ্রুপ সৈকতীম্। ৩। গব্দৈম শিল্যঃ স্থরভিভির্বলিভিধূ পদীপফৈঃ। উচ্চাবচৈশ্চোপহারেঃ প্রবালফলতগুলৈঃ।

- ২-৩। অষয় : [হে] নূপ, উদিতে চ অরুণে কালিন্দ্যাঃ অন্তদি (জলে) আপ্ল_{ন্}ত্য জলান্তে (জলনিকটে) সেকতীং (বালুকাময়ীং) প্রতিকৃতিং (কাত্যায়নী-প্রতিমাং) কৃষা স্থরভিভিঃ গল্পৈঃ মাল্যৈঃ ধূপাদীপকৈঃ বলিভিঃ (উপকরণৈঃ) প্রবালফল তণ্ডুলৈঃ উচ্চাবচৈঃ (বিবিধৈঃ) উপহার্কিঃ দেবীং আনচুর্ণঃ (পূজ্যামাস্থঃ)।
- ২-৩। মূলা তুবাদ ? হে রাজন্! এই ব্রজকুমারীগণ প্রত্যহ প্রভাতে যমুনাজলে স্নান করত যমুনাজল তটেই বালুকাময়ী কাত্যায়নী প্রতিমা প্রতিষ্ঠা পূর্বক অর্চন করতে লাগলেন—স্থগন্ধী মাল্য-গন্ধ-বস্ত্র-ধূপ-দীপ-নবপল্লব ফল তণ্ডুলাদি বিবিধ উপচারের দ্বারা।

শ্রীরাধাদি বিবাহিতা গোপীদের শারদীয় কৃষ্ণপ্ররাগ বর্ণন কবার পর অবিবাহিতা হলেও কৃষ্ণকথা বর্ণনকারিণী সেই নিত্যসিদ্ধা কৃষ্ণপ্রেরসী ভাবনাময়ী ধ্যাদি গোপিদেরও কৃষ্ণপ্রাপ্তি কামনায় লোকরীতিতে হেমস্ত ঋতুতে কাত্যায়নী দেবীর পূজা বলা হচ্ছে—হেমন্তে ইতি । হেমন্ত কালের প্রথম মাস অগ্রহায়নে যে সব নন্দব্রজকুমারীর কথা বলা হল, তাদের থেকে কৃষ্ণ কান্তা রাধাদির যে ভেদ তা শ্রীহরিবংশে, বিষ্ণু-পুরাণে, ব্রহ্মপুরাণাদিতেও দৃষ্ট হয়, যথা—"যুবতী গোপকস্থারাও রাত্রিতে একত্র হয়ে কালবিৎ" ইত্যাদি কথায়। বি০১॥

- ্ ২-৩। প্রীজীব-বৈ তোষণী টীকা ? তাসাং তাদৃশীং তদনুরাগচেষ্ঠাং দর্শয়ংস্ত চিচকীর্ ন্ জনানপি বোধয়ন্ তৎ প্রকারমেবাহুঃ—আপ্লুত্যেতি সার্ক্ষিন্তিঃ। তত্র আপ্লুত্যেতি যুগাকম্। অন্তসীত্যাদিনা হেমন্তব্রতে কৃচ্ছুং দর্শিতম্। কালিন্দ্যা এব জলান্তে অতাপি ঘটুবাসিনী-দেবীনায়া প্রসিদ্ধে ব্রজঘট্টে। অরুণে সূর্য্যসারপৌ, দেবীং কাত্যায়নীং সৈকতীং প্রতিকৃতিং কৃষা তদভিয়্লবেন প্রতিষ্ঠাপ্য ইত্যর্থঃ। সৈকতী-মিত্যচিরাৎ সাধ্যসাধনকেন। হে নূপ ইতি 'অপ্রাপ্তযৌবনা অপীদৃশেন রাগেণ ভঙ্গন্তি' ইতি বিচারয় শ্রীকৃষ্ণমোহনতামিতি ভাবঃ। স্থরভিভিরিতি যথাপেক্ষং সর্ক্রেরপি যোজ্যং, বহুত্বং তত্তদাহুলাং। বলিভিব্রত্ত্বণ-নৈবেত্যাত্যপ্রসার্বার উচ্চাব্রতির ত্ত্রীকৃষ্ণ- বৈবিত্তির ত্বান্ত্রত-কথনে সম্মোহাং॥ জী ০ ২-৩॥
- ২-৩। প্রীজীব-বৈ তে বিশা টীকা সুবাদ ? কুমারীদের তাদৃশী অনুরাগ চেষ্টা দেখাবার পর সে সম্বন্ধে জিজ্ঞাস্থ জনদেরও বুঝাবার জন্ম সেই অর্চনের বিধিও বলা হচ্ছে—আপ্লুত্য ইত্যাদি সাড়ে তিন শ্লোকে। আপ্লুত্য ইত্যাদি তুইটি শ্লোক একসঙ্গে ব্যাখ্যা করা হচ্ছে। অন্তাসি ইত্যাদি—'অরুণোদেয় কালে যমুনার জলে সান' ইত্যাদি কথায় হেমন্তের অর্থাৎ শীতকালের ব্রতে কৃচ্ছু সাধন দেখান হল। কালিন্দ্যা জলাত্তি—যযুনা জল তটেই, কারণ অন্থাপি ঘটুবাসিনী দেবীনামক প্রসিদ্ধ কাত্যায়নী দেবী ব্রজঘট্টে

৪। কাত্যায়নি মহামায়ে মহাযোগিন্যখীশ্বরি। নন্দগোপস্থতং দেবি পতিং মে কুরু তে নমঃ। ইতি মন্ত্রং জপন্ত্যস্তাঃ পূজাং-চক্রুঃ কুমারিকাঃ।

- 8। অম্বর ও তাঃ কুমারিকাঃ [হে] মহামায়ে, মহাযোগিনি, অধীশ্বরি, কাত্যায়নি, দেবি নন্দ-গোপস্থতং (শ্রীকৃষ্ণং) মে (মম) পতিং কুরু, তে (তুভ্যং) নম ইতি মন্ত্রং জপন্ত্যঃ পূজাং চক্রুঃ (কুতবত্যঃ)।
- ৪। মূলাতুবাদ ? হে দেবি কাত্যায়নি ! হে মহামায়ে ! হে মহাযোগিনি ! হে অধীশ্বরি ! নন্দ-গোপ স্থতকে আমার পতি করে দিন । আপনাকে প্রণাম । এই মন্ত্র জপ করে কুমারীগণ পূজা করতে লাগলেন ।

বিরাজমানা আছেন। উদিতে অরুণে—সূর্যসারথি উদিত হলে, দেবীম্—কাত্যায়নী দেবী সৈকতীম্—
বালুকাময়ী প্রতিক্তিং ক্রত্বা—কাত্যায়নীদেবীর অভিন্নভাবে প্রতিষ্ঠা করে, এরপ অর্থ। 'সেকতীম্'
বালুকময়ী করবার কারণ অবিলম্বে সাধ্য-সাধনত্ব হেতু। হে নৃপ-এই সম্বোধনের ধ্বনি, এই কুমারীগণ অপ্রাপ্ত
যৌবনা হলেও এইরূপ অনুরাগের সহিত ভজন করছে' হে রাজন্ একবার বুঝে দেখ প্রীকৃষ্ণের মোহনতা,
এরূপ ভাব।

সুরভিত্তিঃ ইতি—গন্ধ-মালা-ধূপ-দীপ সব কিছুর সঙ্গেই এই 'সুগন্ধী' শব্দটি যুক্ত হবে—বহুবচনে 'সুরভি' শব্দটি বলার কারণ স্থান্দের বাহুল্য। বলিভিঃ—বস্ত্র-ভূষণ-নৈবেছাদি উপাচারের দারা।
উচ্চাবৈ হৈঃ—অন্যান্য বিবিধ উপাচারের দারা। এই অন্যান্যেরও নাম করা হচ্ছে, প্রবাল ইতি। এখানে
উপাচার বলতে গিয়ে ক্রমভঙ্গ (প্রথমেই 'আসন' দিতে হয় শাস্ত্র অনুসারে) হল, জীকৃষ্ণ কতৃ ক তাদের
মন চুরি যাওয়ায় তাদের সেই সবের বিস্মৃতি হেতু। অথবা, জীশুকদেবের এই ঘটনা কথনে সম্যোহ
হেতু ॥ জী৽ ২-৩ ॥

- ২-৩। প্রীবিশ্বনাথ টীকা ঃ বলিভির্বস্ত্রভূষণনৈবেছাত্যুপচারেঃ ॥ বি॰ ২-৩॥
- ২-৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাতুরাদ ঃ বলিভিঃ—বস্ত্রভূষণ নৈবেতাদি উপাচারের দারা। বি॰ ২ ৩।
- ৪। শ্রীজীব-বৈ॰ তে ধণী চীকা ঃ কাত্যেতি সার্দ্ধকম্। কাত্যায়নীতি—তন্ম্নিরংশপ্রকাশ-কর্বাৎ মহাধর্মদাতৃত্বং স্টেতম্। হে মহামায়ে! হে শ্রীভগবতো মহাশক্তিরপে! ইত্যভীপ্রপ্রাপ্তিযোগ্যাং শক্তিমস্মভ্যমিপ দাতৃং সমর্থঃ। অত্র কাপি হুর্ঘটতা চেত্ত্রাপ্যাহ্যঃ—হে মহাযোগিনি হুর্ঘটযাসমর্থে! 'নম্বতাং কাঞ্চিন্দেবতাং ভজধন্য' ইতি স্বনিষ্ঠাং পরীক্ষমাণাং প্রত্যাহ্যঃ—হে অধীশ্বরি, ন হত্ত উদ্ধিং কাচি-দেবতা বত্যর্থঃ। নন্দগোপস্তৃতং শ্রীমন্ধকরাজ-কুমারমিতি—নিজভাবান্ত্রপালন্থননির্দ্দেশঃ, তেন তস্তৈব সর্বোপাদেয়ত্বেন স্কুরণমপি স্টিতম্। অত্র নন্দেতি সাক্ষান্মহাগুরুনামগ্রহণং, গোপেতি বিশেষণঞ্চ তত্ত্ত্ত্বন্দ্যাত্যগতিষ্ণশ্বরা। নমু, তৎপ্রাপ্তয়ে তমেবারাধয়ত, তত্রাহ্যঃ—হে দেবি ক্রীশ্রারদাভিজ্ঞে! তদর্থং সাক্ষাৎ

তংপ্রার্থনং ন রসাবহমিতি জানাস্তেবেতার্থঃ। মে ইত্যেকত্বং প্রতি স্বং পৃথগ্জপাদিতি এতং মন্ত্রম্, অতঃ প্রাক্ দিদ্ধ এবানৌ শ্রীকৃঞ্জলক্ষণ-পতিপ্রদো মন্ত্রঃ, ততশ্চাস্থা দেব্যাঃ স্বরূপশক্তিত্বমেব মন্তব্যং, ন বহিরঙ্গ-জগৎকারণশ ক্রিবং পূর্ববস্থাঃ, ন বিষ্ণুনা বিনা লক্ষ্মীর্ন হরিঃ পদ্মজাং বিনা'ইতি ভগবদৈক্যাৎ; উত্তরস্থাঃ 'যস্থাং-শাংশাংশভাগেন বিশ্বস্থিত্যপ্যয়োদয়াঃ' (শ্রীভা ০ ১০৮৫।৩১) ইত্যাদিনা তদপেক্ষয়াতিতুচ্ছত্বাৎ ; 'যাতীত-গোচরা বাচাং মনসাঞ্চাবিশেষণা। জ্ঞানিজ্ঞানাপরিচেছ্তা ক্লে তামীশ্বরীং পরাম্। সক্রভূতেষু সর্বাত্মা যা শক্তিরপরা তব। গুণাশ্রয়া নমস্তব্যৈ শাশ্বতারৈ স্থরেশ্বর ॥' ইতি বিষ্ণুপুরাণপতাভ্যাং তাদৃশভেদপ্রাপ্তেঃ; তথা চ শ্রীনারদপঞ্চরাত্তে শ্রাতিবিছা-সংবাদে—'জানাত্যেকা পরা কান্তং সৈব তুর্গা তদাত্মিকা। যা পরা পরমা শক্তির্মহাবিষ্ণুস্বরূপিণী। যস্তা বিজ্ঞানমাত্রেণ পরাণাং পরমাত্মনঃ। মুহূর্ত্তাদেব দেবস্ত প্রাপ্তির্ভবতি নাভাপা।। একেয়ং প্রেমসর্বস্ব-সভাবা গোকুলেশ্বরী। অনয়া স্থলভো জ্ঞেয় আদিদেবোইখিলেশ্বরঃ। অস্তাঃ আবরিকা শক্তির্মহামায়াখিলেশ্বরী। যয়া মুগ্ধং জগৎ সর্ববং সর্বেব দেহাভিমানিনঃ ॥' ইতি। অতঃ প্রথমৈ-বাষ্টাদশাক্ষরাগুধিষ্ঠাত্রীতি গম্যতে। তুর্গা-মহামায়েত্যাদি-নামাদিসামাত্যেনৈব তু ভ্রমো ভবতীতি জ্ঞেয়ম্; অথবা মন্ত্রেইস্মিংস্কৃতীয়ঃ পাদো নিজাভীষ্টনায়া যোজ্য ইত্যেব বিধিঃ স্থাৎ। ততো ব্রজস্ম লোকবল্লীলত্বাৎ মায়োপাসনমেৰ লভ্যতে, তাসাঞ্চ প্রমপ্রেমোলাস-বিলসিত্তমেৰ তথোপাসনং প্রেম্পৈব চ, তথা তৎপ্রাপ্তির্ন তথোপাসনেন ইতি বিবেক্তব্যম্। অত্র কেচিদনঅম্মতা যদত্যথা মহান্তে, তে ন তদীয়প্রেমগন্ধসম্বন্ধগাহ্মপি স্পৃশন্তি, সর্বত্র শুদ্ধভগৰণপ্রেমৈব হি পুরুষার্থঃ। সর্ব্রমনক্সদৈবতোপাসনাদিকন্ত তৎসাধনমেতি শ্রীমন্তাগ-বতসিদ্ধান্তঃ। স চ ভাসাং সিদ্ধঃ, সর্ববসমুজিক্তশ্চেতি কিং সাধনবিচারেণ ? পরমসাধ্যস্বরূপপ্রেমবিচারে তু স চ প্রেমা কেবলমাধুর্ঘান্তভবাবির্ভাবী অনগুভক্তিপ্রবৃত্তিকারণেন পারমৈশ্বর্ঘানুভবেন চ তু সম্ভ্রমাৎ সংকীষ্যত এব, প্রেম্বৈব চ ভগবানপি বশীক্রিয়তে ন তু তেন তথৈব 'নেমং বিরিঞ্চঃ' (শ্রীভা • ১০ ৯ ১ ২ •) ইত্যাদৌ, 'ইখং সভাং' (শ্রীভা ০ ১০।১২।১১) ইত্যাদৌ, 'নায়ং শ্রিয়োইক্স' (শ্রীভা ০ ১০।৪৭ ৬০) ইত্যাদৌ শ্রীবজবাসিন এব সর্ব্বোপরি প্রশস্তান্ত; তথৈবাত্রোক্তম্—'নন্দগোপস্থতম্'ইতি, ন তু গ্রীভগবস্থমিতি। তস্মাত্তাসাং শুদ্ধমধুরপ্রেম্ণ এব কিল বিলাসোইয়ং, নাক্তদিতি সর্বোপর্য্যেব স্থিতমিদম্॥ জী॰ ৪॥

৪। শ্রীজীব-বৈ তোষণী টীকানুবাদ ? কাত্যায়নী ইতি—(কাত্যায়নী দেবী ধর্মশাস্ত্র প্রনেতা ঋষি যাজ্ঞাবন্ধের পত্নী) সেই মুনিবংশ প্রকাশকতা হেতু কাত্যায়নী দেবীর মহাধর্ম দাতৃত্ব স্থৃচিত হল এখানে। হে মহামায়ে—হে শ্রীভগবানের মহাশক্তিরূপে, স্তুত্তরাং অভীষ্ঠ প্রাপ্তি যোগ্যা শক্তি আমাদিগকেও দিতে আপনি সমর্থ। এ ব্যাপার যদি তুর্ঘটিও হয়, তা হলেও আপনি দিতে সমর্থ, এই আশায়ে বলা হচ্ছে, হে মহাযোগিনি—হুর্ঘট ব্যাপারও ঘটানোতে সমর্থ আপনি। 'আচ্ছা, অন্ত কোনও দেবতাকে ভজনা গিয়ে'—এইরূপে স্থনিষ্ঠা পরীক্ষকের প্রতি বলা হচ্ছে, হে অধীশ্ররি—আপনা থেকে বড় তো কোনও দেবতা নেই, এরূপ অর্থ। নন্দগোপস্তং—শ্রীমৎনন্দরাজকুমার—নিজভাব অহ্বরূপ আশ্রের নির্দেশ হল। স্ক্রেগং নন্দনন্দনেরই সর্বোপাদেয়রূপে ক্ষুরণও স্টিত হল এখানে। নন্দগোপ—'নন্দ' ইতি সাক্ষাৎ মহাগুরুর নাম গ্রহণ হল, এই নামের একটি বিশেষণ দেওয়া হল 'গোপ' যাতে এই শক্ষের অর্থ অন্তুদিকে

না-যায়, এই শঙ্কায়। পূর্বপক্ষ, আচ্ছা, নন্দগোপস্তের প্রাপ্তির জন্ম তাকেই আরাধনা কর-না, এর উত্তরে হে দেবী—['দিব্' ক্রীড়া করা] হে ক্রীড়ারস-অভিজ্ঞে! তাঁর জত্যে সাক্ষাৎ তার কাছেই প্রার্থনা রসাবহ হয় না, আপনি তো এ জানেনই, এরপ অর্থ। মে ইতি—'কুফকে আমার পতি কর,' প্রত্যেক গোপী পৃথক্ পৃথক্ ভাবে এই মন্ত্র জপ করা হেতু 'পতিং মে' অর্থাৎ 'আমার পতি' এইরূপ উক্তি। অতএব এই মন্ত্র প্রাক্সিদ্ধ – কৃষ্ণলক্ষণ-পতি দাতা এই মন্ত্র; অতএব এই দেবী স্বরূপশক্তিস্বরূপ –এইরূপ মন্তব্যই ঠিক। বহিরঙ্গা জগৎকারণ শক্তিস্বরূপ নয় এই দেবী। পূর্বের স্বরূপশক্তি সম্বন্ধে—'বিষ্ণু বিনা লক্ষ্মী থাকেন না, ব্রহ্মা বিনা হরি থাকেন না।' শ্রীভগবানের সহিত এক্যতা হেতু। পরের বহিরঙ্গা শক্তি সম্বন্ধে— "যার অংশ পুরুষ, তার অংশ মায়া, তার অংশ গুণ, সেই গুণের অংশে প্রমাণুমাত্র লেশের দারা এই বিশ্বে উৎপত্তি আদি হয়ে থাকে।"—(শ্রীভা • ১০।৮৫। ৩১)। ইত্যাদি দ্বারা বুঝা যাচ্ছে, স্বরূপশক্তির কাছে এই বহিরঙ্গা শক্তি অতিভুচ্ছ। "হে স্থ্রেশ্বর! যিনি বাক্যমনের অগোচর, বিশেষ রহিত, জ্ঞানীর জ্ঞানের দ্বারা অপরিচ্ছেন্ত সেই ঈশ্বরী পরাশক্তিকে বন্দনা করছি। সর্বভূতে সর্বাত্মা আপনার যে গুণাগ্রায়া জীবশক্তি সেই শাশ্বতকে প্রণাম করছি।"—এইরূপে বিষ্ণুপুরাণ শ্লোকের দ্বারা স্বরূপশক্তি ও বহিরঙ্গা শক্তি এতাদৃশ ভেদ প্রাপ্ত। তথা চ জ্রীনারদ পঞ্চরাত্রে শ্রুতিবিছা সম্বাদে,—"যে অদ্বিতীয়া পরাশক্তি কান্ত শ্রীভগবানকে জানেন, তিনিই তুর্গা শ্রীভগবংস্বরূপ-অভিন্না। এই পরাশক্তি তুর্গা পরমাশক্তি মহাবিষ্ণু স্বরূপিনী। এই তুর্গার স্বরূপ জ্ঞানে পরাংপর শ্রীভগবানের মুহুর্ভেই প্রাপ্তি হয়ে থাকে, অন্ত উপায় নেই। অদ্বিতীয় এই গোকুলেশ্বরী প্রেম-সর্বস্ব স্বভাবা—এঁর কুপায় আদিদেব অখিলেশ্বর শ্রীনন্দনন্দনকে অনায়াদে পাওয়া যায়। এর আবরিকা শক্তি মহামায়া অখিলেশ্বরী। যার দারা সর্বজগৎ ও দেহাভিমানী সকল জীব মোহিত হয়ে আছে। অতঃপর প্রথমে যে স্বরূপশক্তি তুর্গার কথা বলা হল তিনিই অপ্তাদশানর মহামন্ত্রের অধিষ্ঠাতী দেবতা—এরপ বুঝা যাচেছ। তুর্গা মহামায়া ইত্যাদি নামাদি সাধারণ ভাবে ব্যবহারে কিন্তু অম হয়ে থাকে—এরপ বুঝতে হবে, অথবা এই মন্ত্রে তৃতীয় পাদ নিজ অভীষ্ট নাম 'নন্দতনয়' পদের দারা যোজনীয় —এরপ বিধি আছে। অতঃপর ব্রচ্ছে লোকবং লীলা হওয়া হেতু মায়া উপাসনই পাওয়া যায় অর্থাৎ সাধারণ জগতে লোকে যেমন ধন-জনের জন্ম কালী-তুর্গার পূজা করে থাকে সেইরূপ ব্রজেও ব্রজজনেরা কৃষ্ণ-প্রাপ্তির জন্ম ও কৃষ্ণের মঙ্গলের জন্ম কালী-তুর্গা বহিরঙ্গা মায়ার উপাসনা করে থাকেন। ব্রন্ধের কুমারীদের এই যে কাত্যায়নী অর্চন, তা কৃষ্ণের প্রতি তাঁদের প্রম প্রেমোল্লাদের বিলাসই। আর এই অর্চন কৃষ্ণ-প্রেমের সহিতই হয়, এই কাতাগ্য়নী উপাসনার ফলে তাঁদের প্রাপ্তি কাত্যায়নী দেবী নয়, এইরূপ বিচারই সমুচিত। এ সম্বন্ধে কোনও অনক্তম্মকা জন যদি অক্তথা মনে করে, তবে তারা কৃষ্ণপ্রেমগন্ধ-সম্বন্ধান্ধবাহও স্পর্শ করে নি, বুঝতে হবে। সর্বত্র শুদ্ধ ভগবৎ প্রেমই পুরুষার্থঃ। সর্ব অনশ্য-দেবতা উপাসনাদিও শ্রীভগবৎসাধনই — ইহাই শ্রীমন্তাগবতের সিদ্ধান্ত। কৃষ্ণবিষয়ে প্রেমা এই ব্রজ্ঞগোপীদের নিত্যসিদ্ধ, সবকিছু চরম কৃষ্ঠিা প্রাপ্ত, যার উপর আর কিছু নেই—এখানে সাধন বিচারের কথাই উঠতে পারে না। প্রম সাধ্যস্বরূপ প্রেমবিচারে এই প্রেমা কেবল কৃষ্ণমাধুর্য অনুভব আবির্ভাবকারিণী। অনুসভক্তির প্রবৃত্তির কারণ পরম ঐশ্বর্য অন্ত্রন্থবের দ্বারা এবং সন্ত্রম হেতু ইতস্ততঃ ছড়িয়ে দেওয়া প্রেমের দ্বারা শ্রীভগবানও বশ্যতা স্বীকার করেন না। এই ব্রন্ধবাসিদের নিকট এরপ নয়। তাঁদের কাছে শ্রীকৃষ্ণ সম্পূর্ণ বশ্যতা স্বীকার করেন—এই বিষয়ে শ্রীমংভাগবং শ্লোকের উদ্ধৃতি দেওয়া হচ্ছে, যথা "গোপী যশোদা প্রেমদাতা কৃষ্ণের নিকট হতে যেরপ অন্তর্গ্রহ লাভ করেছেন (তার কাছে কৃষ্ণ যেরপ বশ্যতা স্বীকার করেছেন) এরপ ব্রন্ধা শিব, এমনকি লক্ষ্মীদেবীও পান নি।"—(শ্রীভা॰ ১ • ১৯ ২০)। ইত্যাদি—"এই প্রকারে অতিশন্ত স্কুক্তেশালী গোপবালকগণ বিহার করতে লাগলেন—জ্ঞানিদের সম্বন্ধে ব্রন্ধা স্থেলানুভূতি, দাস্তভ্রুতগণের সম্বন্ধে ইষ্ট দেবতা এবং মায়াশ্রিত জনের সম্বন্ধে প্রাকৃত মন্ত্র্যুবালকরূপে প্রতীয়্মান্ শ্রীকৃষ্ণের সহিত্য।"—(শ্রীভা৽ ১ • ১১২।১১)।—"রাসলীলায় শ্রীকৃষ্ণ নিজবাত্ত্বগুলে গোপীকণ্ঠ আলিঙ্গনে তাঁদের অভীন্তপূরণ করত যে অন্তর্গ্রহ দেখিয়েছিলেন সেরপ অন্তর্গ্রহ লক্ষ্মীদেবীও পান নি।" ইত্যাদি দ্বারা শ্রীব্রন্ধবাসিগণই সর্বোপরি প্রশংসা পেয়েছেন। তাই এইশ্লোকে বলা হল নিন্দগোপস্থতকে আমার পতি করে দিন'— বলা হল না শ্রীভগবানকে পতি করে দিন। সেই হেতু এই গোপকুমারীদের শুদ্ধ মধুর প্রেমেরই বিলাস এই কাত্যায়নী অর্চন, অন্ত কিছু নয়—এইরূপ সিদ্ধান্তই সর্বোপরি প্রতিষ্ঠিত হল ॥ জী॰ ৪॥

৪। ঐীবিশ্বনাথ টীকা ; হে কাত্যায়নী, নন্দগোপস্থতং মে পতিং কুরু। নমু, কুর্বিত্যনেন-ময্যেব কিমিতি তত্র স্বাতন্ত্র্যমর্প্যতে। অহন্ত তদর্থং হংপিতরো প্রেরয়িয়ামি মাত্রং তস্মাৎ কারয়েতি দেহীতি বা প্রযুজ্যভামিত্যাশঙ্কঃ সবৈকল্যমাহ—হে মহাযোগিনীতি। তেন সংযোগস্থারৈব শীঘ্রং সম্পাত্যো নতু পিত্রা-দিব্যবধানোপদ্রবেণ। প্রমোৎকণ্ঠাবতীভিরস্মাভিঃ কালবিলম্বস্থাসহ্যত্বাৎ। কৃষ্ণস্থ সম্প্রত্যন্ত্রপনীত্ত্বেন বিবাহাযোগ্যভাৎ। হে দেবি, মুখ্যং বিবাহং বিনৈব কেবলগান্ধর্কবিবাহেনৈব মে পতিং কুর্কিবত্যর্থঃ। অধী-শ্বরীতি তত্র তব কিমপ্যশক্যং নাস্তীতি ভাবঃ। নমু, তব কুষ্ণে পতিভাবস্থ হুংপিতৃভ্যামজ্ঞাতত্বে হুদভীষ্টঃ কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গঃ কথং সাধু সেংস্তৃতীত্যত্তআহ—মহামায়ে, মায়য়া মংপিতরৌ তথা মোহয় যথা কদাচিদ্পি গোপান্তরেণ মদ্বিবাহস্তাভ্যাং ন ভাব্যতে, কৃষ্ণাঙ্গসঙ্গ রহস্তঞ্চ নচ জ্ঞাতুং শক্যতে। যদা, দীব্যতি ক্রীড়তি দেবয়তি ক্রীড়য়তীতি বা দেবী স চাসে পতিশ্চেতি তম্—তাদৃশং পতিত্বং বিবাহং বিনৈব সিদ্ধাতীতি মম গোপান্তরব্ ঢ়েছেইপি ন কাপি ক্ষভিরিভি ভাবঃ। ইত্যেকং প্রত্যেকং মন্ত্রার্থং পৃথক্ পৃথক্ বিচিন্ত্যেত্যর্থঃ। ইয়ং তাভিরুপাসিতা চিচ্ছক্তি বৃত্তিস্বরূপভূতা যোগমায়ৈব, নতু বহিরঙ্গা মায়া যতুক্তং নারদপঞ্রাত্রে শ্রুতি-বিতাদস্বাদে—"জ্ঞানত্যেকাপর। কান্তং দৈব ত্র্গা তদাত্মিকা। যা পরা পরমাশক্তির্মহাবিষ্ণুস্বরূপিণী। যস্তা বিজ্ঞানমাত্রেণ পরাণাং পরমাত্মনঃ। মুহুর্তান্দেবদেবস্ত প্রাপ্তির্ভবতি নাত্তথা। একেয়ং প্রেমসর্কবন্ধ স্বভাবা গোকুলেশ্বরী। অনয়া স্থলভো জ্ঞেয় আদি দেবে ইখিলেশ্বরঃ। অস্তা আবরিকাশক্তির্মহামায়াখিলেশ্বরী। যয়া মুগ্ধং জগৎ সর্ববং সর্বেব দেহাভিমানিনঃ" ইতি। অতঃ "সর্বেষু কুষ্ণমন্ত্রেষু তুর্গ ধিষ্ঠাভূদেবতে"ত্যাগমে শুদ্ধসত্বস্বরূপা চিচ্ছক্তি বৃত্তিঃ কৃষ্ণভগিন্মেকানংশাভিধানা যোগমায়ৈব মন্ত্রাধিষ্ঠাত্রী সৈব খলাভিরুপাসিতা। তুৰ্গা মহামায়েত্যাদি নামাদি সাম্যেনেব লোকানাং ভ্ৰমো ভ্ৰতীতি জ্ঞেয়ম্। ব্ৰজ্ঞ লোকবল্লীল্থানায়ো-

পাসনেইপি ন দোষঃ। অত্র কেচিদনশ্রমান্তা যদস্যথা মন্তন্তে ন তে তদীয়প্রেমগন্ধসম্বন্ধগন্ধবাহমপি স্পৃশন্তীতি শ্রীবৈঞ্বতোষণী। বি॰ ৪।

৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাত্মবাদ ঃ হে কাত্যায়নি! নন্দগোপস্থতকে আমার পতি করে দেও। পূর্বপক্ষ, করে দেও, এরূপ কথায় আমার উপর কেন এ বিষয়ে স্বাভন্তা অর্পণ করছ ? আমি ভো এর জন্ত তোমার পিতামাতাকে প্রেরণা দান করতে পারিমাত্র, তাদের সাহায্যেই করিয়ে নেও। বা তাদের প্রয়োগ করব 'দেও' বলে, এরূপ কথা আশস্কা করে ব্যাকুল ভাবে বলছেন—হে মহাযোগিনি, তার সহিত আপনি নিজেই শীঘ্র আমার সংযোগ সম্পাদন করিয়ে দিন, পিত্রাদি-ব্যবধান উপদ্রের দ্বারা নয় – পরম উৎকণ্ঠা-বিতী আমাদের কালবিলম্বের অসহাতা হেতু। সম্প্রতি কৃষ্ণের উপবীত সংস্কার না হওয়া হেতু বিবাহ যোগ্যতা হয়নি—এ কারণে হে দেবী মুখ্য বিবাহ বিনাই কেবল গান্ধর্ব বিবাহ মতে আমার পতি করে দিন, এরপ অর্থ, অ্থিশ্বরি—আপনি হলেন সর্বময় কর্ত্রী-–এ বিষয়ে আপনার কিছুমাত্র অসামর্থ্যতা নেই, এরূপ ভাব। পূর্বপক্ষ,আচ্ছা তোমার যে কৃষ্ণে পতিভাব,ইহা তোমার পিতা মাতার অজ্ঞাত থাকলে তোমার অভীষ্ট কৃষ্ণাঙ্গ-সঙ্গ কি করে সুষ্ঠুভাবে সিদ্ধ হতে পারে ? এরই উত্তরে, মহামায়ে—আমার পিতামাতাকে এরপভাবে মোহিত করে রাখ, যাতে অক্স গোপের সহিত আমার বিবাহ কখনও-ই তারা মনেও না আনেন। কৃষ্ণাঙ্গ সঙ্গ রহস্তও যেন তাঁর। জানতে সমর্থ না হয়। (হ দেবী—'দিব্যতি' ক্রীড়া করেন, বা ক্রীড়া করান। পতিং—যিনি নন্দগোপস্থত তিনিই পতি—তাদৃশ পতিত্ব বিবাহ বিনাই সিদ্ধ হয়ে থাকে—তাই অগ্ৰ গোপের সহিত বিবাহ হলেও ক্ষতি কিছু নেই, এরূপ ভাব। ইতিমন্ত্রজপন্তঃ—এইরূপে প্রত্যেক মন্ত্রের অর্থ পৃথক্ পৃথক্ বিশেষ ভাবে চিন্তা করে পূজা করলেন। [এইরূপ মন্ত্রে "হে দেবি, আপনি তো পূজনীয়া, এই পাত্ত অঙ্গীকার করুন। কুষ্ণের প্রস্বেদরূপ পাদপ্রক্ষালন জল আমাদের বক্ষোস্থল শীতল করুক। আমা-দিকে কুষ্ণের সঙ্গ দান করুন। আপনাকে এই অর্ঘ নিবেদন করছি। আপনি আমাদের মহার্ঘ কুঞ্চসঙ্গ স্থলভ করে দিন।" ইত্যাদি—শ্রীআনন্দর্নদাবন দ্রষ্টব্য]। কুমারীগণ এই যাকে পূজা করলেন, তিনি হলেন চিৎশক্তি স্বরূপভূতা যোগমায়া, বহিরঙ্গা মায়া নয়। নারদ পঞ্জাতে শ্রুতিবিতা সন্থাদে ইহা বলা হয়েছে, যথা—"যিনি প্রধানা পরমাশক্তি মহাবিষ্ণুষরপিনী তিনিই তুর্গা শ্রীভগবানের স্বরূপাতিয়া এবং অদিতীয়া শ্রীভগবংতত্ত্ব অভিজ্ঞা। এই তুর্গার অনুভব মাত্রে পরাৎপর দেবদেব শ্রীভগবানের প্রাপ্তি মুহূর্তেই হয়ে থাকে, অন্তথা হয় না। প্রীভগবানের এই মুখ্যা শক্তি প্রেমসর্বস্ব-স্বভাবা গোকুলেশ্বরী। এঁর কুপায় আদি-দেব অখিলেশ্বর অনায়াসে লভ্য হন। ইহারই আ্বরিকা শক্তি অনন্ত জগতের ঈশ্বরী মহামায়া। এই মহা-মায়ার দ্বারা সর্বজ্ঞগৎ সর্বদেহাভিমানী জীব সকল মোহিত হয়ে থাকে।" অতএব সকল কৃষ্ণমান্ত্রই তুর্গা হলেন অধিষ্ঠাতৃ দেবতা। আগমে গুদ্ধসত্বস্বরূপা চিচ্ছক্তিবৃত্তি কৃষ্ণভগিনী 'একানংশা' নামক যোগমায়াই মন্ত্রাধিষ্ঠাত্রী—তিনিই ধ্যান সংযোগে উপাদিতা। তুর্গা মহামায়া ইত্যাদি নামাদি সামাত্রেই লোকেদের ভ্রম হয়ে থাকে, এরপ বুঝতে হবে। ব্রজে শ্রীকৃষ্ণের লোকবং লীলা হওয়া হেতু মায়া-উপসনাতেই দোষের কিছু নেই। এ সম্বন্ধে কোনও অনক্যম্মক্তা যে অক্তথা মাননা করে, তাতে বুঝা যায় ভদীয় প্রেমগন্ধ সম্বন্ধের বাতাসও তাদের গায় লাগে নি—(বৈফৰতোষণী) ॥ বি॰ ৪॥

- ৫। এবং মানং ব্রতং চেরুঃ কুমার্য্যঃ রুফচেতসঃ।
 ভদ্রকালীং সমানর্চ্চ ভূরারন্দস্তঃ পতিঃ।
- ভ। উষস্থায় গোতৈঃ স্বৈরক্যোন্তাবদ্ধবাহবঃ। ক্রক্ষমুক্তৈর্জগুর্যান্ত্যঃ কালিন্দ্যাং স্নাতুমন্বহম্।

৫-৬। অন্বয় : কৃষ্ণচেত্সঃ কুর্মায়ঃ মাসং এবং ব্রতং চেরুঃ, নন্দস্ততঃ [মম] পতিঃ ভূয়াৎ [ইতি সঙ্করা] ভদ্রকালীং সমানচুঃ। অথহং (প্রতিদিনং) উষসি (ব্রাহ্ম মুহুর্ত্তে) উত্থায় স্থৈঃ গোত্তিঃ (নামভিঃ) [আহুতাঃ] অস্থোতাারদ্ধবাহবঃ কালিন্দ্যং (ষমুনায়াং) স্লাতুং যান্তাঃ উচ্চৈঃ কৃষ্ণং জগুঃ (গীতবত্যঃ)।

- ৫। মূলাকুবাদ ঃ কৃষ্ণগতপ্রাণ কুমারীগণ একমাস ধরে এইরূপ ব্রত পালন করলেন। 'নন্দপ্রত পতি হউক' এ-সঙ্কল্ল করে তাঁরা ভদ্রকালীর পূজা করেছিলেন।
- ৬। মূলাত্বাদ ও এই কুমারীগণ প্রতিদিন ভোরবেলা শয্যা ত্যাগ করত একে অন্তের নাম ধরে ধরে ডেকে উঠিয়ে নিয়ে পরস্পার হাত ধরাধরি করত উচ্চকণ্ঠে কৃষ্ণনাম কীর্তন করতে করতে যমুনায় স্নান করতে যান।
- ৫। গ্রীজীব-বৈ॰ তোষণী টীকা ঃ মাসেতি— স্বল্পেনৈব কালেন তাসাং তাদৃশ্রপি সিদ্ধিরিতি ভাবঃ। কৃষ্ণে চেতো যাসামিতি তস্থাঃ সমর্চ্চনমপি কৃষ্ণার্চ্চনমেবেত্যভিপ্রেতম্, অতএবাথ্যে চ বরদানায় শ্রীকৃষ্ণস্থৈবাগমনং বক্ষাতি। ভূয়াদিতি—পূজাদৌ সঙ্কলঃ । জী ॰ ৫ ।
- ৫। শ্রীজাব-বৈও তোষণী টীকানুবাদ : মাসেতি—একমাস ব্যাপে ব্রত করলেন। অতি অল্পকালেই তাঁদের পতিরূপে কৃষ্ণপ্রতিরূপ সিদ্ধিই হয়ে গেল, এরূপ ভাব। ক্রুষ্ণচেতসঃ—কৃষ্ণগত চিত্তা (কুমারীগণ) কুমারীগণ কৃষ্ণগত চিত্তা হওয়াতে কাত্যায়নী দেবীর অর্চনও কৃষ্ণ অর্চনই হয়ে গেল—এরূপই তাঁদের অভীপ্ত। অতএব অগ্রেও বরদানের জন্ম শ্রীকৃষ্ণেরই আগমন বলা হয়েছে। ভূয়াৎ ইতি—'নন্দস্তও' পতি হউক' পূজাদিতে এরূপই সঙ্কল্প। জীও গো
 - ৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ঃ নুলস্থতঃ পতিভূ রাদিতি সঙ্কল্পোতি শেষঃ॥ বি॰ ৫॥
- ৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাতুবাদঃ নন্দস্তঃ ইত্যাদি—নন্দস্ত পতি ইউক এইরূপ সঙ্কল্প করলেন। বি॰ ৫॥
- ভ। প্রিজীব-বৈ৽ তোষণী টীকাঃ প্রেম্ণা বিস্মৃতমপি পুনস্তাসামনুরাগপরিপাটীময়ং বত-পূর্বাঙ্গং স্মরনাহ—উষসীতি; উষস্থায় ইতি তাসামুংকণ্ঠা, গোত্রৈর্নামভিঃ, স্বৈরিতি পরস্পরকার্য্যপাধক-তম্; হেতৌ তৃতীয়া। মিথস্তত্তনামভিরাহুতা ইত্যর্থঃ। স্বৈর্বর্গেঃ সহ ইতি বা, অন্যোহতা ইতি প্রীকৃষ্ণ-রাগময়েরকমত্যেন মিথঃ স্নেহবিশেষঃ; কৃষ্ণমিতি—চেতোবদ্বচনস্তাপি তদেকনিষ্ঠতা, তত্রাপ্যুচ্চেরিতি তদা-বেশঃ। কালিন্দ্যাং স্নাতুমন্বহমিতি দূরগমনং নিত্যমেকরসত্তঞ্চ দর্শিতম্; এবমনুরাগবৈশিষ্ট্যমেব সর্ব্বথাপি বর্ণিতমিতি॥ জীও ৬॥

१। নতাঃ কদাচিদাগত্য তীরে নিঃক্ষিপ্য পূর্ব্ববৎ। বাসাংসি রুষ্ণং গায়ন্ত্যে। বিজয়ৣঃ সলিলে মুদা ।

- **৭। অন্বয় ?** কদাচিৎ নৃতাঃ তীরে আগত্য পূর্ববং বাসাংসি (পরিধেয় বস্ত্রাণি) নিক্ষিপ্য মুদা (আনন্দেন) কৃষ্ণং গায়ন্ত্যঃ সলিলে বিজন্ত্রঃ (জলবিহারং চক্রুঃ)।
- १। মূলাকুবাদ ঃ পূর্ণিমা তিথিতে ব্রতপূর্ণ দিনে যমুনা তটে এসে প্রতিদিনের মতই পরনের বস্ত্রনিচয় তটে ছেড়ে রেখে ব্রতপূর্ণের আনন্দে কৃষ্ণনাম উচ্চস্বরে কীর্তন করতে করতে জলবিহার করতে লাগলেন।
- ৬। প্রীজীব-বৈ৽ তোষণী চীকাত্বাদ ? প্রীশুকদের প্রেম-আকুলতার ভূলে গেলেও পুনরার গোপীদের অনুরাগ পরিপাচীময় ব্রত পূর্বাঙ্গ স্মরণ করে বললেন—উষদী ইতি। উষাকালে শয়া ত্যাগ, এতে তাঁদের উৎকণ্ঠা বুঝা যাচছে। সৈং গোতিঃ— দেই দেই নাম ধরে ধরে পরস্পরকে আহ্রান। 'স্বৈং' একে অন্তের পরস্পর কার্ঘ সাধক—হেতুতে তৃতীয়া, পরস্পর দেই দেই নাম ধরে ধরে আহুতা, এরপ অর্থ। অথবা, স্বৈর্বর্গৈ—নিজ দলের সহিত। অন্তোহিত্যা ইতি—পরস্পর হাত ধরাধরি করে চললেন—প্রীকৃষ্ণরাগময়তারূপ একমতি হওয়া হেতু তাঁদের পরস্পর স্নেহবিশেষ। কৃষ্ণমুক্তৈ ত্তঃ— উচ্চস্বরে কৃষ্ণনাম সন্ধীর্তন করতে করতে (চললেন)। ইহা চিত্তের মতই বচনেরও কৃষ্ণৈনিষ্ঠতার লক্ষণ, এর মধ্যেও আবার উচ্চস্বরে কীর্তন, ইহা কৃষ্ণাবেশেরই লক্ষণ। যমুনায় স্মান করবার জন্ম অন্বহ্ম্—প্রতি দিন, দূরগমনে এই গোপীদের নিত্য একই রদে স্থিতি দেখান হল। এইরূপে অনুরাগ বৈশিষ্ট্যই সর্বতোভাবে বর্ণিত হল। জীও ৬।
- ৬। প্রীবিশ্বনাথ টীকা : আপ্লুত্যান্তসীত্যুক্তং তৎ পূর্ব্বক্রমমনুষ্মৃত্যাহ—উষসীতি। স্থৈ স্বৈর্গোত্রের্নামভিরয়ি ধয়ে, কুত্রাসি কিমিতি বিলম্বনে ইত্যেবমাহুতা ইত্যর্থঃ ॥ বি॰ ৬॥
- ৬। শ্রীবিশ্বনার্থ টীকাত্মবাদ ? 'যমুনার জলে স্নান করে' পূর্বে ২ শ্লোকে এরপে উক্ত হয়েছে, সেই পূর্বক্রম পুনরায় স্মরণ করে বলা হল—'উষসি' ইতি। সৈঃ গোটিত্রঃ—নিজ নাম ধরে, যথা—অয়ি ধত্যে কোথায় আছ, বিলম্ব করছ কেন, এইভাবে পরস্পারকে ডেকে ডেকে ॥ বি৽ ৬॥
- ৭। প্রীজীব-বৈ তোষণী চীকা ঃ কদাচিত্তন্মাসান্তে পোর্ণমাস্থাম্। পূর্ববি তি—সদৈব নগ্নতয়া স্নানমিত্যাদিকং বোধ্যতে, এতচ্চ বাল্যভাবাদেব। মুদা বিহারে হেতু:—কৃষ্ণং গায়ন্তা ইতি। তদগানানন্দেন হেমন্তজ্জলেইপি শীতাগুল্ফ্রেঃ। যদা, মুদেতি ব্রতম্ম তদ্দিনে পূর্ণহাৎ, অতএব 'কৃষ্ণং গায়ন্ত্যো
 বিজ্ঞান্তঃ' ইতি দেহানমুসন্ধানেন চ কৃষ্ণচেত্তস্থমেব বিশেষিত্রম্, এবং মানস-বাচিক-কায়িকেকতানম্বং
 দর্শিতম্ ॥ জী০ ৭ ॥

৮। ভগবাংস্কদভিপ্রেত্য ক্রন্ফো বোগেশ্বরেশ্বরঃ। বয়স্তৈরা রুতস্তত্র গতস্তৎকর্ম্মদিদ্ধয়ে।

- ৮। অস্থা ও যোগেশরেশরঃ ভগবান্ কৃষ্ণঃ তৎ অভিপ্রেত্য (জ্ঞাত্বা) তৎ কর্মসিদ্ধয়ে বয়্ধৈস্তঃ বৃতঃ তত্র গতঃ।
- ৮। মূলা তুবাদ ? সর্বজ্ঞতা শক্তি-সিদ্ধ জনদের আরাধ্য, নিত্য স্বাভাবিক সর্বজ্ঞতাদি শক্তিযুক্ত ভগবান্ হয়েও রসিক শিরোমণি জগৎচিত্ত আকর্ষকলীল কৃষ্ণ সেই ব্রত একমাত্র নিজার্থ পর বলে স্বীকার করত তাদের ব্রতের ফল দেওয়ার জন্ম অল্প বয়স্ক সখা স্থদামাদি পরিবৃত হয়ে তথায় এসে উপস্থিত হলেন।
- ৭। শ্রীজীব-বৈ॰ তেশ্যণী টীকাসুবাদ ? কদাচিৎ—দেইমাসের শেষদিন পূর্ণিমা তিথিতে।
 পূর্ববৎ—এই বাক্যে বুঝা যাচ্ছে সর্বদাই নগ্ন ভাবেই স্নান করে থাকেন—এও বাল্যভাব হেতুই। মুদা—
 আনন্দই বিহারে হেতু—কৃষ্ণ সংস্কীর্তন করতে লাগলেন। সেই গানানন্দে হেমন্তের জলেও শীত লাগল না।
 আথবা, সেইদিনে ব্রত সমাপ্তিতে আনন্দ হেতু, অতএব কৃষ্ণ ইতি—'কৃষ্ণনাম সঙ্কীর্তন করতে করতে বিহার
 হেতু দেহের অন্তসন্ধান-রাহিত্যে কৃষ্ণগত চিত্ত—ইহাই কুমারীদের বিশেষণরূপে দেওয়া হয়েছে পূর্বশ্লোকে।
 এইরূপে মানসিক-বাচিক-কায়িকের দারা একতানত্ব দেখান হল। জী৽ ৭।
- 9। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ? কদাচিদিতি ব্রতপূর্ণদিনে পৌর্ণমাস্তামেব "এবং মাসাং ব্রতং চেরু" রিত্যনন্তরোক্তরাৎ। অতএবোৎসবার্থং কুমারীভিস্তাভিঃ সমানবাসনত্বেন প্রণয়াম্পদীভূতা বৃষভানুনন্দিন্তাতা অপি নিমন্ত্রানীতাঃ পূজাসমাপ্ত্যনন্তরং তাভিঃ সহৈবাবভূথ স্থানদেশ্যোইয়ং জলবিহারো জ্বেয়ঃ॥ বি৽ ৭॥
- ৭। শ্রীবিশ্বনাথ টীক'মুবাদ ? কদাচিৎ পূর্ণিমাতিথি দিনে ব্রতপূর্ণ দিনে একমাস পূর্ণ হলে কারণ ৫ শ্লোকে বলা হয়েছে "কুমারীগণ একমাস ধরে এই ব্রত আচরণ করলেন" অত্তএব উৎসবের জন্ম সেই কুমারীগণ সমান বাসনতা হেতু প্রণয়াস্পদীভূতা ব্রতান্তনন্দিনী শ্রীরাধাদিকেও নিমন্ত্রণ করে আনলেন পূজা সমাপ্তির পর তাদের সঙ্গে নিয়েই যজ্ঞের স্নানাংশ এই জলবিহার, এরূপ বুঝতে হবে ॥
- ৮। শীজীব-বৈ তোষণী চীকা থ যোগেশ্বরাণাং লক্ষ্যার্বজ্ঞাদিসদ্ধীনাম্ আরাধ্যঃ, অতএব ভগবান্ নিত্যস্বাভাবিক-সার্বজ্ঞাদি-শক্তিযুক্তোইপি তত্তস্ত ব্রতস্তাব্দ্রকার্যত্বমভিপ্রেত্য নিজ্ঞগানাদিরীতি-বিশেষেণাকুমীয়ৈবেতি—তস্ত তাদৃশ-তংপ্রেমময়-লীলামাধুর্য্যাবেশো দর্শিতঃ। তথাপি দেবতান্তরোপাসকে-ভোইপি স্বয়ং ফলদানে যুগপদখিলবল্পহরণে চ শক্তির্দর্শিতা। তত্র হেতুঃ—কৃষ্ণঃ—তাদৃশদ্বেনের প্রসিদ্ধ ইত্যর্থঃ, বালৈরিতি, বক্ষ্যমাণাদ্বয়ইস্তারিতি বালকৈরেব স্থিভিরিতি জ্ঞেয়ম্। তৈর্বতঃ সন্নাগত ইতি, তে চ পরমান্তরঙ্গা দাম-স্থদাম-বস্থদাম কিন্ধিণর্গ্রন ক্রেয়াঃ ; যথোক্তং গৌতমীয়ে— দামস্থদামবস্থদামকিন্ধিণির্গর-পুষ্পাকাঃ। অন্তঃকরণরূপান্তে কৃষ্ণস্থ পরিকীর্ত্তিতাঃ। আত্মাভেদেনের পূজ্যা যথা কৃষ্ণস্তবিধ তে ॥' ইতি। অন্তঃকরণরূপা ইতি ক্রমেণ বৃদ্ধাহন্ধার চিত্তমনোরূপা ইত্যর্থঃ; তৈর্বত ইতি হাসাদিবিলাসার্থং জ্ঞেয়ম্॥
- ্ **৮। শ্রীজীব-বৈ॰ ভোষণী টীকাত্মবাদঃ** যো**গেশ্বরেশ্বরঃ** যারা সর্বজ্ঞতাশক্তিতে সিদ্ধি লাভ করেছে সেই তাদের 'ঈশ্বর' আরাধ্য, অতএব ভগবান্—নিত্য স্বাভাবিক সর্বজ্ঞতাদি শক্তিযুক্তও তাই

গোপীদের ম্নের ভাব ব্রো নিয়ে তদভিপ্রেত্য—'তং' সেই ব্রত একমাত্র নিজ অর্থপর বলে যে স্বীকার করলেন, তা নিজগানাদিরীতি-বিশেষের দ্বারাই অনুমীয়—এইরপে কৃষ্ণের তাদৃশ গোপী প্রেমময় লীলা মাধুর্য-আবেশ দেখান হল।। তথাপি অন্ত দেবতা উপাসকদিগকেও কৃষ্ণের নিজের ফলদানে শক্তি যে আছে, তা দেখান হল যুগপৎ অথিল বন্ত্রহরণের দ্বারা। এখানে হেতু কুষ্ণঃ—রিসক শিরোমণি জগচ্চিত্ত-আকর্ষক লীল—এইরপেই প্রসিদ্ধ, এরূপ অর্থ। বয়ুইত্ত —অল্প বয়স্ক সখা, বালক বয়ুদেই কৃষ্ণের সখা, তাদের দ্বারা পরিবেষ্টিত হয়ে আগত - এরা পরম অন্তরঙ্গ দাম-স্থদাম-বস্থদাম-কিন্ধিনি এরূপ জানতে হবে। যথা উক্ত গোত্রমীয়ে—'দাম-স্থদাম-বস্থদাম-কিন্ধিনি গন্ধপুষ্পক। এরা কৃষ্ণের অন্তর্গরণ স্বরূপ, যথা কৃষ্ণ পূজ্য সেই-রূপ আত্মাভেদে এরাও ॥' 'অন্তক্রণরূপা'—ক্রমেক্রমে বৃদ্ধি-অহঙ্কার-চিত্তমনোরূপ; তৈরুত্তঃ—তাদের দ্বারা পরিবেষ্টিত, হাসাদি বিলাসের জন্ত, এরূপ বুঝতে হবে॥ জীও ৮॥

- ৮। ঐীবিশ্বনাথ টীকা ঃ যোগেশ্বরাণামপীশ্বর ইত্যনেন সর্বজ্ঞন্। তাসাং প্রত্যেকং তাদৃদ্রনো-রপপূরণসামর্থ্যন্। তাতিঃ স্বেক্ষণপথে এব স্থাপিতানামখিলানামপি বন্ধাণাং চৌর্য্যামর্থ্যন্। প্রাণত্যাগাদপি তাদৃশলজ্জাত্যাগমধিকং নিশ্চিরতীনাং তাসাং কুলকুমারীণাং জলাত্ত্যাপন স্বপ্রণমনাদিসামর্থ্যন্। লৃঢ়সর্বাজ্যাং রহঃ প্রাপ্তানাং স্বব্যানামপি তাসাং তাদাত্মিকসন্তোগাভাবসামর্থ্যঞ্জ তোতিতম্। বয়স্থৈর্ব ইতি বালৈরিতি বক্ষ্যমাণত্বাং। দ্বিত্রবর্ষীয়াঃ স্ত্রীপুংসভেদবিবেকশ্রুগঃ পৃথুকাঃ দিগ্বাসস এব স্থিত্বনাভিমতাঃ। গোচারণাদাবপি কৃষণ্যক্ষং অত্যজ্জো জ্ঞেয়াঃ। যত্ত্তং ক্রমদীপিকায়াং—"জজ্মান্তপীবরক্টীরতটীনিবদ্ধব্যালোলকি ক্ষিণিঘটাঘটিতৈরটিছিঃ। মুধ্যৈস্তরক্ষ্মথকল্লিতক্পভূষৈরব্যক্তমঞ্জুব্দনিঃ পৃথুকৈঃ প্রীত্ম্ ইতি। বৈক্ষবতোষণ্যান্। তেতু দাম-স্থলাম-বস্থলাম-কিন্ধিণ্যঃ কৃষ্ণান্তঃকরণরূপান্তে গৌতমীয়তন্ত্রদৃষ্টা ইত্যুক্তম্॥
- ৮। ঐবিশ্বনাথ টীকাত্বাদঃ যোগেশ্বরেশ্বর—ক্ষ যোগেশ্বরণরেও ঈশ্বর—এর দারা বুঝা যাচ্ছে তিনি সর্বজ্ঞ। তাদের প্রত্যেকের তাদৃশ মনোরথ প্রণে সামর্থা, সেই গোলীগণের দারা নিজ্প দৃষ্টিপথেই স্থাপিত অখিল বস্ত্র চুরি করার সামর্থ্য, প্রাণত্যাগ থেকেও তাদৃশ লজ্জা ত্যাগ যারা অধিক বলে নিশ্চর করেছে সেই কুলকুমারীদের জল থেকে উত্থাপন ও নিজেকে হাত তুলে প্রণামাদি করানোর সামর্থা, দৃচ্ স্তুম্ব সবল সর্বাঙ্গ যাদের গোপনীয়তা প্রাপ্ত হয়েছে সেই তারা নিজ অয়ন্তাধীন হলেও তাদের সম্পূর্ণ অভিন্নভাবে সন্তোগ না করে থাকার সামর্থা স্টিত হচ্ছে এই যোগেশ্বরেশ্বর বাক্যে। ব্যুট্মের্ম্ব তঃ—সহচর-গণে পরিবেন্তিত, এরা বয়সে বালক, এরূপই বক্তব্য হওয়া হেতু। এই সহচরগণ ২।০ বংসর বয়সের স্ত্রীপুরুষ ভেদশ্ন্য নগ্ন শিশুই স্থারূপে শ্বীকৃত। গোচারণাদিতেও এরা কৃষ্ণসঙ্গ ত্যাগ করে না। ইহা ক্রেমদীপিকায় বলা আছে—জন্মার সীমা ছাড়িয়ে স্থল, কটিভটে নিবদ্ধ কিনিকিনি শব্দায়মান্ চঞ্চল কিন্ধিণি জালে শোভন, বাস্ত্রন্থ রচিত কণ্ঠ ভূষণে মধুর, আধাে আধাে মঞ্জুভাষী মুগ্ধ শিশুগণে পরিবৃত্ত। শ্রীবৈক্ষব তােষণীতে গৌতনীয় তন্ত্র অনুসারে এদের নাম এরূপ বলা হয়েছে, যথা—দাম, স্থদাম, বিস্কৃদাম, কিন্ধিনি। এঁরা হলেন কৃষ্ণের অন্তঃকরণ রূপ। বিও ৮॥

৯। তাদাং বাদাংস্থ্যপাদায় নীপমারুছ সত্তর। হসন্তিঃ প্রহন্ বালৈঃ পরিহাসমুবাচ হ ॥

- ৯। অ্স্বায় ও তাদাং বাদাংদি উপাদায় (গৃহীত্বা) সত্তরঃ নীপম্ (কদস্বতরুং) আরুহ্য হসতিঃ বালৈঃ [দহ] প্রহাসং [বাক্যং] উবাচ হ।
- ৯। মূলা কুবাদ ঃ শ্রীকৃষ্ণ ঝটিতি নিঃশব্দে বস্ত্রনিচয় উপাদেয় রূপে তুলে নিয়ে কদম্বর্কে উঠে গেলেন। তথায় স্বচ্ছন্দ হয়ে হাসাহাসিকারী বালকদের সহিত নিজেও শব্দ করে হাসতে হাসতে কুমারীদের সহিত পরিহাস উক্তি করতে লাগলেন।
- ৯। প্রীজীব-বৈ৽ তোপণী চীকা ? বালৈঃ সহ সহরং ভীত ইব হুরাযুক্তঃ পরস্পরং তৃষ্ণীমাসাগ তাসাং বাসাংসি প্রয়োজনবিশেষায় উপাদেয়হেন গৃহীত্বা নীপমারুহ্য চ স্বৈরঃ সন্ তৈরেব হসদ্ভিঃ সহ স্বয়ঞ্চ প্রসন্, তেন চ হাসেন কুতারুসন্ধানাঃ সপ্রণয়েষ্ঠাং জ্ঞাহৈবাজ্ঞাত্বেব চাক্রবাণাঃ প্রতি পরিহাসমিতি। 'কথং শীতজলে চিরং বত কম্পনানান্তিষ্ঠথ ? উত্থায়ার্দ্রং পরিত্যজ্য শুষ্কমেব বাসঃ পরিধীয়তাম্' ইতি তদেবং কর্ম, 'ভগবানেব ভবানিব' ইতি আ্রেন নাযুক্তমিত্যাদি মিথঃসংবাদপুরঃসরং সনর্ম্মবাক্যমিত্যর্থঃ। হ স্ফুটমেবোবাচ ইত্যর্থঃ। বালৈরিতি তৎখেলনার্থং পুরৈব প্রোচানাং তন্ধিকটসন্থন্ধিনাঞ্চ পরিত্যাগেন বালকৈরেব স্থিভিঃ; ততে। নাব্যম্ ॥ জী ১ ॥
- ৯। প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী চীকাত্বাদঃ বালৈঃ—বালকগর্ণের সহিত সত্তরং—ভীতের মত বরাযুক্ত হয়ে পরস্পর নিঃশব্দে গোপীদের বস্ত্রগুলি প্রয়োজন বিশেষের জন্য উপাদের রূপে তুলে নিয়ে কদম্ব বৃক্ষে উঠে গেলেন এবং ক্ষছন্দ হয়ে সেই হাসাহাসিকারী বালকদের সহিত নিজেও প্রহ্মন্—উচ্চ হাস্ত করতে করতে—সেই হাসির শব্দে গোপীগণ অনুসন্ধান পর হলেন কিন্তু সপ্রণায় কর্ষায় জেনেও নাজানার ভাবে কিছু বললেন না—তখন এদের প্রতি কৃষ্ণ পরিহাসং—পরিহাস বাক্য বলতে লাগলেন, যথা—'হায় হায়, কি করে এত দীর্ঘ সময় শীতল জলে কম্পমানা হয়ে দাঁড়িয়ে আছ ? উঠে এসে ভিজে কাপড় হেড়ে দিয়ে শুকনো কাপড় পড়-না।' কৃষ্ণ জানেন এরা নগ্ন, জেনেও যে এরপ কথা বলছেন—ইহা পরিহাস উক্তিই হল, এরপ অর্থ। হ—স্পষ্ট করে বললেন। বালৈ—এই খেলার জন্য পূর্বেই তাঁর নিকট-সন্ধনী প্রোচ্ সখাদের পরিত্যাগ করে এই বালকদের সঙ্গে নিয়ে এসেছেন, কাজেই অনিন্দনীয়ই হয়েছে। জী৽ ৯।
- ১। ঐীবিশ্বনাথ টীকা ? হসন্তির্বালৈরিত্যতিবাল্যায়িদ্ধারণহাস্থবন্তি সৈঃ সহ প্রকর্ষেণ হসনিতি হাস্থশব্দেনৈর তাঃ অমবধাপয়িমতি ভাবঃ। পরিহাসমিতি ভো ব্রজবালিকাঃ, অত্র কদন্থশাখামেতারন্তি বস্ত্রাণি কেন নিবদ্ধ্য স্থাপিতানি যূয়ং কিং জানীথ ন বা ? ময়া তু গাশ্চারয়তা দূরাদেব দৃষ্ট্রা কিময়মস্মাকীনঃ কদম্বোহত্ত বিচিত্র বাসাংস্থেব পুষ্পাফলানি দধারেত্যাশ্চর্য্যদর্শনোল্লসিতেন ক্রেতমাগত্যারুহ্মতেতি। নমু, ভো অস্মদীয়াত্যেবৈতানি বাসাংসি মৈবং তর্হি কথমেতাবহুচ্চ কদম্বশাখামারঢ়ানি। নমু ভোস্ক্রিয়ব চোরয়িত্বা

আরোহিতানি; সত্যং সত্যমে চাবস্তমপি পরিবাদং দাতুং বলং ধদ্ধে নন্দস্ত রাজ্ঞঃ পুত্রাহহং চৌরস্তদত যুহং মথুরাস্থ্য কংসরাজস্ত পার্ধং যিযাসথেত্যন্ত্রমীয়তে। নন্তু ভো মাকুশ্য বন্ত্রাণ্যের নিভ্যল্য বিচারয় কিমেতানি স্ত্রীবন্ত্রাণি পুংবন্ত্রাণি বা সত্যময়ি ধীমত্যো নিভানি তান্তেতানি স্ত্রীবন্ত্রাণ্যের। তৎ কিং জগত্যস্মিন্ যুয়মেব স্ত্রিয়ঃ স্থঃ অন্তাঃ দ্রিয়োন সন্তি। মন্তু ভোঃ সন্ত্যের কিন্তুর নির্জ্জনে বনে অস্মান্ ব্রজবালা বিনা কাঃ খবস্তা আয়ান্তি। অয়ি রহঃসঞ্চারিগাঃ, কিং ভবত্য এব রহসি খেলন্তি নাল্যাঃ। নন্তু ভো অন্তথা বিদ্বন্ বয়ং খেলিত্মত্র নিবাগচ্ছামঃ, কিন্তু কদন্বদেবতাং তুর্গাং পূজয়তুং, কিং ভো তুর্গাপ্রজিকা যুয়মেব নাল্যাঃ, সত্যং নাল্যা এব। অয়ি মুঝাঃ, প্রতি নিশীখমেব বৈমানিকীভির্দেবীভিরতাগত্য তুর্গাদেবী পূজ্যতে। নন্তু ভোঃ পূজয়ন্ত নাম দেবীং বন্ত্রাণি ত্যক্তা ভাঃ কথং গতাঃ ? অয়ি বালাঃ, তত্ত্বং ন জানীথ অন্ত রজন্ত্রাং পুনঃ পূজয়িয়ন্ত্রীভিরম্মান তিয়ে স্বাজা পরিধাতুং রক্ষিতাসি ভোঃ কৃষ্ণ স্থমেব তত্ত্বং ন জানাসি। অন্ত দিন এব পূজয়িয়ন্ত্রীভিরম্মানভিরেব স্বাজা পরিধাতুং বনদেবতাদ্বারা উচ্চশাখোপরি বন্ত্রাণি রক্ষিতানীতি ॥ বি ৽ ৯

৯। বিশ্বনাথ টীকা তুবাদ ঃ হসড়িঃ বালৈ—হাস্তময় বালকদের সহিত—অতি শিশু হওয়া হেতু বিনা কারণে হাস্থকারী বালকদের সহিত প্রাহসন্—'প্র' উচ্চশব্দে কৃষ্ণ হাসতে হাসতে – হাস্থ শব্দেই বালিকাদিকে নিজের দিকে মনোযোগী করলেন, এরপ ভাব। পরিহাসম্ ইতি—ভো ব্রজবালিকাগণ! এখানে কদন্ত শাখায় এত সব বস্ত্র কে বেঁধে রেখেছে, তা তোমরা জান কি, জান না ? আমি গোচারণ করতে করতে দূর থেকে দেখে ভাবলাম অহো এ কি আমাদের কদম্ব আজ বিচিত্র বস্ত্র রূপ পুষ্পা-ফল ধারণ করে আছে—এরপ আশ্চর্য দর্শন-উল্লাসে ধেয়ে এসে এই বৃক্ষে উঠেছি। বাংলিকাগণ উত্তরে বললেন, ভো এই সব বস্ত্র আমাদের—কৃষ্ণ বললেন, তা হতে পারে না, তোমাদের হলে এত উচ্চ শাখায় কি করে উঠল এসে। বালিকাগণ—তুমিই চুরি করে নিয়ে ওখানে উঠিয়ে রেখেছ। সত্য সত্য এতখানি অপবাদ দিতে তোমরা বল ধরছ ? রাজা নন্দের পুত্র আমি, আমিই কিনা চোর। কাজেই অনুমান করছি ভোমরা আজ মথুরার কংস রাজার নিকট যাওয়ার ইচ্ছা করছ। বালিকাগণ—ওহে রাগ করো না, বস্ত্রগুলি ভাল করে দেখে বিচার কর, এগুলি কি স্ত্রীবস্ত্র কি পুরুষবস্ত্র ? কৃষ্ণ—সত্য বুদ্ধিমান আমার বিচারে তো ঝলমলে এই-সৰ ৰস্ত্ৰ স্ত্ৰীৰস্ত্ৰই। তাতেই বা কি হল, জগতে কি ভোমরাই একমাত্ৰ স্ত্ৰী, অন্য স্ত্ৰী কি আর নেই ? বালিকা-গণ—ওহে আছে তো ঠিকই, কিন্তু এই নির্জন বনে ব্রজবালা আমরা বিনা অন্ত কে আসতে পারে ? কুফ-অয়ি গোপনীয় স্থানে ঘুরে বেড়ানো বালিকাগণ, একমাত্র তোমরাই কি গোপনে বিহার করে বেড়াও, অন্থ কেউ করে না ? বালিকারা—ভো বিপরীত বিদন্ (অর্থাৎ মুর্খ), আমরা এখানে বিহার করতে আসি নি। কিন্তু কদম্ব-দেবতা তুর্গার পূজা করতে এসেছি। কৃষ্ণ – হে ধালিকাগণ তুর্গা পূজিকা কি একমাত্র তোমরাই, অশু কেউ নয়। বালিকাগণ—সভ্যই অশু কেউ নেই। ক্ব্ৰু-অয়ি মুগ্ধাগণ, প্ৰতি নিশীথেই দেবরথে এসে দেবীগণ এখানে তুর্গদেবীর পূজা করে। বালিকাগণ—ভো, বেশতো দেবীকে পূজা করে-তো করুক না, ভারা বস্ত্র ত্যাগ করে কেন চলে গেল ? কৃষ্ণ—অয়ি, বালিকাগণ, তোমরা তত্ত্ব কিছু জান না, অগ্ন রাত্রে পুনরায় ভারা পূজা করবে, ভাই স্নান করে পরবার জন্ম এই বস্ত্র রেখে গিয়েছে। বালিকাগণ—ভো কৃষ্ণ,

১০। অত্রাগত্যাবলাঃ কামং স্বং স্বং বাসঃ প্রগৃহতাম্। সত্যং ব্রুবাণি নো নর্দ্ম যদ্য_্য়ং ব্রতকশিতাঃ ॥

১০। অন্বয় ঃ [হে] অবলাঃ ! অত্র আগগত্য কামং (যথেচছয়া) স্বং স্বং বাসঃ প্রগৃহতাং (গৃহ্ত-তাম্) যৎ যূয়ং ব্রত কর্শিতাঃ [অতঃ] সত্যং ব্রুবাণি নর্ম নো (পরিহাসং ন করোমি)।

১০। মূলাকুবাদ : হে অবলাগণ! তোমরা সকলেই এই কদম্ব তলে এসে ইচ্ছানুরূপ নিজ নিজ বস্ত্র নিয়ে যাও। আমি সত্য কথাই বলছি, ঠাট্টা করছি না, যেহেতু তোমরা ব্রত কুশা তপস্থিনী।

তুমিই তত্ত্ব জান না। আজ দিনে আমরাই পূজা করব, তাই স্নানের পর পরবার জন্ম বনদেবতার দারা উচ্চ শাখার উপরে বস্ত্রগুলি রাখিয়েছি॥ বি॰ ৯॥

১০। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী চীকা ? পরিহাসোজিমেবাহ—অত্রেতি বাভায় । অত্রাগত্য ইতি, নির্ভরস্বদৃষ্টিবিষয়ং দর্শয়তি, তবৈর বন্ত্রপক্ষে পর্য্যাপ্তিরিতি ব্যাজেন। কামং যথেষ্টং, প্রকর্ষেণ গৃহতামিতি ঝিটিত্যাগমনায় তাঃ প্রোৎসাহয়তি, তথা স্বস্থোদাসীত্যেল, চৌর্যেইপ্যোদাসীত্যমত চ ইমানি কেনচিচোরেণা-প্রত্যু কদন্থেইন্মিন্ গোপ্যমানানি, ময়া দুরাদ্দৃষ্ট্ বা সমাগতমিতি স্টয়তি— স্বং স্থমিতি। সর্ব্যাভিরেবাগত্য নিজং নিজং গৃহতাং, ন ত্বেকয়া দ্বিত্রভিঃ কতিভিশ্চিদ্বা সর্ব্যাসামের গ্রাহীতবাং, কদাচিদ্দ্র্মাস্থ কপট্যুবতীভিঃ পরিবর্ত্তি ভাবিঃ। গৃঢ়ো ভাবস্থক্য এবোহাঃ। নমু তবোক্তে ন প্রত্রীমস্ত্রাহ — সত্যমিতি। ক্রবাণীত্যার্মং, ব্রবাণীত্যর্থঃ, ব্রবাণীত্যের কচিৎ পাঠঃ। নমু নর্ম্মণা মিধ্যাপি ক্রয়াঃ, তত্রাহ— নো নর্ম্ম ইতি। নম্বেতদপি তব নর্ম্যেবেত্যাশঙ্কাাহ—হে অবলাঃ, যদ্যুয়মিতি। অবলাস্থ তারুণ্যাত্রপ্রাপ্তাণ বলমপ্রাপ্তাস্থ, তত্রাপি ব্রত্তর্কশাস্থ তপন্ধিনীয়ু নর্ম্মণোইত্যযোগ্যভাদিতি ভাবঃ। অনেন চ স্বয়ং ন চোরিতং, কিন্তুক্তেনৈবিতি ব্যজ্য পুনরৌদাসীক্রব্যঞ্জকনর্মণা তাসাং মন: ক্ষোভয়তি, 'অধুনা কিং কর্ত্ত্বং শর্ম্বপ ?' ইতি ভীতিদর্শনন্ম্বণা সান্ধয়ত্যতি । জী০ ১০॥

১০। প্রীক্তাব-বৈ০ তোষণী চীকাত্বাদ ? পরিহাস উক্তিই করে যাওয়া হচ্ছে—অত্র ইতি হুইটি প্রোকে। অত্র আগত্যা—'এখানে এসে' এই বাক্যে ভাল করে নিজ নজরের বিষয়গুলি দেখাচ্ছেন—বস্ত্রপক্ষে, গাছের উপরে যে বস্ত্রের পাহাড়, ভাই ছলে দেখাচ্ছেন। কামং—যথা ইচ্ছা, ভাল করে নিয়ে নেও, ঝাটিতি আসার জন্ম তাদের উৎসাহিত করছেন। তথা নিজ উদাসীনতা দ্বারা চৌর্য সম্বন্ধেও উদাসীনতা দেখালেন। এই বস্ত্রগুলি এখানে এই কদম্ব বৃক্ষে কোনও চোর চুরি করে এনে লুকিয়ে রেখেছে, আমি দূর থেকে দেখে এখানে এসেছি, এইরপ ভাব প্রকাশ করলেন। স্বং স্বং—সকলেই এসে নিজ নিজ বন্ধ্র নিয়ে যাও। না-একা, না-তুইতিন কয়েক জনে মিলে এসে সকল বন্ধ্র গ্রহণ করা সমীচীন হবে। কারণ কদাচিৎ তোমাদের মধ্যে কপট যুবতী কেউ যদি থাকে, তবে নিজের কাপড় বদলিয়ে ভাল কাপড় নিয়ে যেতে পারে। এখানে গৃঢ় ভাব অন্থ কিছু, যা উহ্য থাকল। ওহে, তোমার কথায় বিশ্বাস করতে পারছি না, এরই উত্তরে, সত্যম্—সত্যই বলছি। পাঠ ক্রবানি আর্য প্রয়োগ, 'ব্রবাণি' এরপে অর্থ; ব্রবানি পাঠও কোখাও

কোথাও দেখা যায়। আচ্ছা, পরিহাসে মিথাও তো বলতে পার। এরই উত্তরে, না এ পরিহাস নয়। আচ্ছা, এও তোমার পরিহাসই, এরপ কথার আশস্কায় বলা হচ্ছে হে অবলাং — যেহেতু তোমরা অবলা, 'অবলাস্থ'— তারুণ্যাদি অপ্রাপ্তি হেতু দেহে বল অপ্রাপ্তা, তার মধ্যেও আবার ব্রত কশিতা—ব্রতের দারা কুশা তপস্বিনীর প্রতি পরিহাস অতি অযোগ্য বলে এ পরিহাস নয়, এরপ ভাব। এ স্বয়ং চুরি করে নি, কিন্তু অত্যে চুরি করেছে, এইরপ ছল করে পুনরায় উদাসীনতা ব্যঞ্জক পরিহাসের দারা গোপীদের মন ক্ষুভিত করে তুলছেন এবং 'এখন আমি কি করতে পারি,' এইরপে ভীতি দর্শনরূপ পরিহাসের দারা সান্ত্রনাও দিলেন ॥ জী০ ১০॥

- ১০। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ঃ হ শব্দোক্তং স্পষ্টং পরিহাসমাহ,—অত্রেতি। সত্যং যুগ্মাকমেবৈতানি বস্ত্রাণি চেৎ কামং যথেষ্টমেবাত্রাগত্য স্বং স্বং পরিচিত্য মৎ প্রত্যায়ার্থং শপথং কৃষা ধনরক্ষকায় মহাং পারি-তোষিকমেবৈকং হারং দত্ত্বা বাসো গৃহতাম্। স্বং স্বমিতি সর্ব্বাভিরেবাগত্য ন্থেকয়া দিত্রাভির্বা আগত্য বস্ত্রলোভবতীনাং স্ত্রীণামধিক গ্রহণস্থাপি সন্তবিষ্ণুহাং। নমু, গল্তং ন শক্ত্রমস্ত্র সহাসমাহ,—হে অবলাঃ, মত্যে ব্রতকার্শ্যাদেবাত্রাগল্তং ন শক্ত্রখেতি ভাবঃ। যদ্বা, তর্হি ন দাস্থামি প্রবলস্থা মম কিং কর্ত্ত্রং শক্তুথেতি ভাবঃ। যদ্বা, তর্হি ন দাস্থামি প্রবলস্থা মম কিং কর্ত্ত্রং শক্তুথেতি ভাবঃ। নমু, কপটিনস্তব্যেক্তো ন প্রতীমস্তত্রাহ,—সত্যং তথ্যমেব ক্রবাণীত্যার্ষং ব্রবাণীত্যপি কচিৎ পাঠঃ। যদ্বা, সত্যং শপথং কৃষা ক্রবীমি। "সত্যং শপথতথ্যয়ো"-রিত্যমরঃ। নতু নর্ম্ম যতো ব্রতেন কৃশীকৃতা যুয়ং তপস্বিনীযু যুগ্মাস্থ দ্য়াভক্তিশ্ব ধর্মভয়ঞ্চেৎপত্যত ইতি ভাবঃ॥ বি০ ১০॥
- ১০। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাতুবাদ ও পূর্বের ৯ শ্লোকে যে 'হ' শব্দোক্ত স্পষ্ট পরিহাদ, এখানে তাই ১০ শ্লোকে বলা হচ্ছে, অত্র ইভি। সত্যুৎ—সত্যুই বলছি, যদি ভোমাদেরই এই বস্ত্র হয়, তবে কামং—ইচ্ছানুরূপ এখানে এসে নিজ নিজ বস্ত্র চিনে আমার প্রত্যয়ের জন্ম শপথ করে তোমাদের ধনরক্ষক আমাকে পারিভোষিক এক একটি হার দিয়ে বস্ত্র গ্রহণ কর। স্বং স্বং ইতি—নিজ নিজ নিজ বস্ত্র নিয়ে যাও; একজন বা ছ-ভিনজন এদে নয়, কারণ তা হলে বস্ত্র-লোভবতী স্ত্রীদের অধিক বস্ত্র প্রহণের সম্ভাবনা। বালিকাগণ বললেন—যেতে সমর্থ নই; এর উত্তরে কৃষ্ণ হাসির সহিত বললেন—কে আমার তা না-হলে দিব না, প্রবল আমার অবলা ভোমরা কি করতে পার হ বালিকাগণ বললেন—কপটী ভোমার কথায় আমরা বিশ্বাস স্থাপন করতে পারছি না। এর উত্তরে কৃষ্ণ বললেন—তোমাদের স্বত্যুৎ—সত্য কথাই বলছি। এখানে ক্রবাণি আর্য প্রয়োগ। অথবা, সত্যু—শপথ করে বলছি। স্বত্যুং—শপণ, সত্যুক্থা—অমর বিশ্বাস ব্রাকিকাণ করছি না, কারণ ব্রতক্ষিত্য—ব্রতের ঘারা কৃষ্ণীকৃতা ভোমরা—তপস্থিনী ভোমাদের প্রতি দয়া, ভক্তি এবং ধর্মভয় জন্মাচেছ, এরপ ভাব ॥ বি০ ১০॥

১১। ন ময়োদিতপূৰ্ব্বং বা অনৃতং তদিমে বিচ্নুঃ। একৈকশঃ প্ৰতীচ্ছধ্বং সহৈৰোত সুমধ্যমাঃ।

- \$\ 1 অন্বয় : স্থমধ্যমাঃ ! মন্ত্রা অনূতং (মিথ্যাবাক্যং) ন উদিতঃ পূর্বং বা (এতজ্জন্মনি এতাবদ্বয়ঃ পর্যান্তন্ত ন পরিচিনোমি) তৎ ইমে (মম সহচরাঃ) বিতঃ (জানন্তি) [অতঃ] একৈকশঃ সহ এব বা (প্রত্যেকং পৃথক্ পূর্থক্ সর্বাঃ মিলিত্বা বা) প্রতিচ্ছধ্বং (নয়ধ্বং) ইতি ।
- ১১। মূলাত্বাদ । তে স্থমধ্যমাগণ । বালক বয়সে এ পর্যন্ত কখনও-ই আমি মিথ্যা বলি নি আমার এই বালক সহচরগণই তা জানে। এক এক করেই হোক বা সকলে মিলে এক সঙ্গেই হোক এই কদম্বমূলে এসে নিজ নিজ বস্তু নিয়ে যাও।
- ১১। প্রীজ্ঞাৰ-বৈ৽ তোষণী টীকা ? নম্ব সপ্রহাসোক্তেরসতাতৈবাবগম্যতে, তত্রাহ নেতি। উদিতপূর্ব্বং পূর্ব্বপূর্ব্বমূক্তং যত্তদন্তং মিথ্যা নৈব ভবতি; যদ্বা, অনুতং ন ময়া উদিতপূর্ব্বং, কদাচিদপানৃতং পূর্ববং নোদিতমিত্যর্থঃ। তচ্চ ইমে মম সহচরা বিহুঃ, এষামেব মদীয়াশেষবৃত্তিজ্ঞানাং। নম্ব ছদয়স্থা অপি ছৎসদৃশা এব ইতি চেত্তত্রাহ—একৈকশ আগত্য স্বীয়ং বস্ত্রং গৃহনীত; যদি পূর্ববপূর্বব্যামন্তথা স্থাত্তদৈব উত্তরোত্তরাভির্মদিনং মিথ্যা মছা নাগন্তব্যমিতি ভাবঃ। অহো প্রথমোখানে সর্ববাসামসম্প্রতিঃ স্থাং, উথি-তায়াঞ্চ কম্যাঞ্চিদন্তাসাং ক্রমঘটনা হুর্ঘটা স্থাদিতি কিমেবং বিলম্বাচরণেন বা ? মম বচসি মনসি চ কাপি বক্রতা নাস্ত্যেবেতি বোধয়ন্ পক্ষান্তরমাহ—সহেতি। উত্ত বা-শব্দার্থে। হে স্ক্রমধ্যমা ইতি কুশমধ্যানাং যুত্মাকং শীতান্তসি চিরমূর্দ্ধস্থিতির্মাং কৃপয়তীতি ভাবঃ। যুত্মাকং মধ্যভাগাদি-সৌন্দর্য্যমেব জ্ঞুমিয়তে, ন চ বক্রৈরেতর্মৎপ্রয়োজনমিতি তু নিগুঢ়ো ভাবঃ॥ জী৽ ১১॥
- ১৯। শ্রীজীব-বৈ তোষণী টীকাতুবাদ ? পূর্বপক্ষ, আচ্ছা জোরে জোরে হাসতে হাসতে কথা-তো, অতএব এ অসত্য বলেই বোঝা যাচ্ছে,—এরই উত্তরে, ন ইতি। 'ময়া উদিত পূর্বং'—বালক বয়স থেকে আগে আগে 'ময়া' আমার দ্বারা যা বলা হয়েছে. তা অনৃতং—মিথ্যা 'ন এব' হয় নি কখনও-ই। অথবা, 'অনৃতং ন ময়া উদিত পূর্বং' অর্থাৎ কখনও-ই আমার দ্বারা 'অনৃতং' মিথ্যা পূর্বে উক্ত হয় নি। তা আমার এই সখাগণ জানে, কারণ এদের আমার নিখিল মনোর্ত্তির জ্ঞান আছে। পূর্বপক্ষ, আচ্ছা তোমার সখাগণও যদি তোমার মতই হয় १ এরই উত্তরে, একক্সঃ—এক এক করে এসে নিজ্ব নিজ্ব নিয়ে যাও, যদি না আস এই মনে করে—যে আমার আগের আগের কথা মিথ্যা হয়, তবে এখন পরে যা বললাম তাও মিথ্যা হবে। অহো যদি প্রথম উঠে আসা সন্থকে সকলেরই অসম্মতি থাকে. কেউ উঠে এলেও কোনও অপর জনের ক্রম অনুসারে উঠে আসা যদি অসম্ভব হয়ে লাড়ায়— তবে এর জন্ম বিলম্ব আচরনেরই বা কি প্রয়োজন ? আমার বাক্য-মনে কোনও কুটিলতা নেই, এরপ বুঝাবার উদ্দেশ্যে পক্ষান্তর বলছেন—'সহ ইতি' অর্থাৎ আচ্ছা বেশতো সবাই একসঙ্গে মিলেই না-হয় এস। উত্ত—বা ভার্থে। তেই স্ব্যাধ্যা—কীণ কটিদেশ ভোমাদের এই ঠাণ্ডা জলে কেটে ছই চির হয়ে যাচেছ, উপরে তটে এসে লাড়ালে

আমাকে অ্নুগ্রহ করাই হবে, এরপে ভাব। ভোমাদের কটিদেশের সৌন্দর্য দেখতে ইচ্ছা করছি, ভোমাদের বস্ত্রে আমার কোন প্রয়োজন নেই, ইহাই নিগৃঢ় ভাব॥ জী॰ ১১॥

১১ লৌবিশ্বনাথ টীকা । নয়, মিথ্যাবাদিনন্তৰ শপথেইপি ন বিশ্বসিম ইতি তত্ৰ সরসনাদংশমাহ,—নেতি। উদিত পূর্ব্বমিতি স্থপ্ স্থপেতি সমাসঃ। অনৃতং ন পূর্ব্বমুদিতমিতি এতজ্জনানি এতাবদ্বয়ঃ
পর্যান্তন্ত্র অনৃতং ন পরিচিনোমি। অতা কিং প্রমাণমিতি চেদিমে বালা এব বালানাং যথা দৃষ্ঠপ্রাহিত্বভাবতাদার্জ্জবাচেতি ভাবঃ। নয়, দূরভোইত্র জলে বস্ত্রাণি ক্ষিপ্যন্তাং বালদ্বারা বা দীয়ন্তাং তত্র হন্ত হন্ত এতানি
যুত্মদীয়াত্রদীয়ানি বা ময়া জ্ঞাতুমশক্যানি কথং দীয়ন্তাম্। অস্মদিধৈর্থান্মিকৈঃ পরদ্রব্যাণি নখাত্রেণাপি ন
স্পৃত্যান্তে তত্মাং যুয়মেবাগতা প্রতীক্তর স্বং স্বং পরিচিত্য গৃহনীত যতঃ পারক্যং বল্প ন গৃহনমি ন দদামি নাপি
স্পৃত্যানীতি মমঃ নিয়মঃ। নয় ত্বয়া ধ্রেইন করিল্যমাণাদ্বিভ্ন্থনান্তীত্যৈর কুলকুমার্য্যো বয়ং ত্বংসমীপং ন বামস্তব্রাহ, একৈকশ ইতি। প্রথমং যুয়াকমবরা কাচিদিহাগচ্ছতু তত্যামবিভ্ন্বিভায়াং সত্তামলা অপ্যায়ান্ত
সহৈবোতেতি যুগপদ্বস্থীনামাণমনে স্ত্রীণাং বিভ্ন্থনাসম্ভবাচ্চেতি ভাবঃ। হে স্থমধ্যমাঃ ইতি শিরাংসি খলুত্তমাঙ্গশন্তন্তনাচ্যত্তে তান্ততিস্থলরাণি ভবত্যঃ কুপয়া মাং যদি দর্শয়ন্ত্রের তলা মধ্যমান্তান্তপি স্থলরাণি মাং
দর্শয়িতুং কা লজ্জিভি ভাবঃ॥ বিং ১১ ॥

১১। ঐ বিশ্বনাথ টীকাসুবাদ ? গোপীগণ—মিথ্যাবাদী ভোমার শপথেও বিশ্বাস করি না,
—এরই উত্তরে, কৃষ্ণ জীব কেটে বললেন—ন ইতি। উদিত পূর্বকং—মিথ্যা কথা পূর্বে কখনও বলি নি—
এই জন্মে এতখানি বয়স পর্যন্ত মিথ্যার সঙ্গে কোন পরিচয়ই ঘটে নি আমার। এ বিষয়ে কি প্রমাণ, এরপ
যদি জিজ্ঞাসা কর, তার উত্তরে বলছি, ইমে—আমার এই সহচর বালকরা সাক্ষী, সাক্ষীর ব্যাপারে বালকদেরই যোগ্যতা, কারণ এরা দৃষ্ট বিষয় গ্রহণের স্বভাব-বিশিষ্ট এবং সরল হয়ে থাকে, এরপ তাব। গোপীগণ—
আচ্ছা দূর থেকে এখানে জলে বস্ত্রগুলি ছুঁড়ে দেও, বা বালকদের দ্বারা পাঠিয়ে দেও। এর উত্তরে কৃষ্ণ—
এই বস্ত্রগুল তোমাদের বা অত্য লোকদের তা আমি কি করে জানবো, কি করে দিব ? আমার মত ধার্মিক
ব্যক্তি পরত্রবা নখাগ্রেও স্পর্শ করে না: তোমরাই এখানে এসে প্রতীচ্ছত—নিজের নিজেরটা চিনে নিয়ে
গ্রহণ কর, কারণ আমি পরের বস্তু না-নেই, না-দেই, না ছুঁই, এটাই আমার নিয়ম। শ্বুষ্ট তুমি বিভ্ন্থনায়
ফেলে দিতে পার, এই ভয়েই কুলকুমারী আমরা তোমার নিকট যাব না; এরই উত্তরে কৃষ্ণ—প্রেকৈকশঃ
—প্রথমে ভোমাদের মধ্যে ছোট কোনও একজন এখানে আস্ত্রক, সে যদি বিভ্ন্নিত না হয়ে ফিরে যায়,
তখন অত্যেরা আস্ত্রক। স্ট্রেবেশ্ত—অথবা স্বাই মিলে একসঙ্গে আস-না—যুগপৎ বহুর আগমনে
স্ত্রীদের বিভ্ন্থনার পড়ারও কোনও সন্তাবনা নেই, এরপ ভাব। স্কুমধ্যমা—মস্তর্গকেই উত্তমান্ধ বলে অভি
হিত করা হয়, উহাই অতি সুন্দর, ভোমরা কৃপা করে আমাকে যদি তাই দেখালে, তবে মধ্যমান্ধ ও অন্ত

১২। তস্ত তৎ ক্ষেলিতং দৃষ্ট্ৰা গোপ্যঃ প্ৰেমপ্ৰিপ্পুতাঃ। ব্ৰীড়িতাং প্ৰেক্ষ্য চাত্যোত্যং জাতহাসা ন নিৰ্যযুঃ॥ ১৩। এবং ব্ৰুবতি গোৰিন্দে নৰ্ম্মণাক্ষিপ্তচেতসঃ। আৰুঠমগ্নাঃ শীতোদে বেপমানাস্তমক্ৰবন্॥



- \$২। অন্বয় ; গোপ্যঃ তস্ত (কৃষ্ণস্ত) তৎ ক্ষেলিতং (রহস্ত পরিহাসং) দৃষ্ট্ বা প্রেমপরিপ্ল তাঃ ব্রীড়িতাঃ চ (লজ্জিতাশ্চ) অস্তোত্যং প্রেক্ষ্য জাতহাসাঃ ন নির্যয়ঃ।
- **১৩। অশ্বয় ঃ** গোবিন্দে এবং ব্রুবতি নর্মণা আক্ষিপ্তচেতসঃ (ব্যগ্রচিত্তাঃ) শীতোদে (শীতলজলে) আকণ্ঠমগ্নাঃ বেপমানাঃ (কম্পমানাঃ) [তাঃ] তং (কৃষ্ণং) অক্রবন্।
- \$২। মুলাকুবাদ ঃ ক্ষের সেই পরিহাস উক্তি হৃদরঙ্গম করে গোপীগণ অধিক প্রেমরসে নিমগ্ন হুরে গেলেন, লজ্জিতা হলেন। লজ্জা ও আনন্দে পরস্পার চাওরা-চাওরি করে হাসাহাসি করতে লাগলেন, কিন্তু জল থেকে উঠে এলেন না।
- **১৩। মূলাতিবাদ ঃ** গোবিন্দ বার বার নানাবিধ পরিহাস উক্তি করতে থাকলে পরিহাস-ব্যগ্রচিত্তা গোপীগণ ঠাণ্ডাজলে আকণ্ঠ মগ্ন অবস্থায় কাঁপতে কাঁপতে তাঁকে বললেন।
- \$২। শ্রীজীব-বৈ॰ তোষণী টীকা ? প্রেমপরিপ্লুভা ইতি গোপীবিশেষণ্ডেন স্বভাবত এব প্রেমবিশেষবত্যঃ, সম্প্রতি তু তৎ ক্ষ্ণেলিতং পরিহাসোক্তিং দৃষ্ট্বা জ্ঞাত্বা অধিকপ্রেমরসে নিমগ্না ইত্যর্থঃ। তত্র চ জাতিস্বভাবেন ব্রীড়িতাঃ, ব্রীড়য়া হর্ষেণ চান্তোইত্যং প্রেক্ষ্য জাতহাসাশ্চ সত্যো ন নির্যুঃ॥ জী৽ ১২॥
- ১২। প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী চীকাত্বাদঃ প্রোমপরিপ্লুভাঃ—গোপী-বিশেষণ দারাই বুঝা যায়, এঁরা স্বভাবতই প্রেমবিশেষবতী, কিন্তু সম্প্রতি তৎ ক্ষেলিতং—দেই পরিহাস উক্তি দৃষ্ট্,বা—হাদয়স্কম করে অধিক প্রেমরসে নিমঙ্গ হয়ে গেলেন তাঁরা, এরপ অর্থ। এর মধ্যেও আবার জ্বাতিস্বভাবে লজ্জিতা হলেন। লজ্জা ও আনন্দে পরস্পর চাওয়া-চাওয়ি করত হাসাহাসি করতে লাগলেন, কিন্তু জল থেকে উঠে এলেন না। জী০ ১২।
- ১২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ? ক্ষেলিতং রহস্ত পরিহাসং দৃষ্ট্রো প্রেমপরিপ্ল_{ন্}তা ইতি মন্তামহে ইম-মেব কান্তং স্থারিত্বসম্মাকমহন্তাস্পাদালকুরপাণি কিং ভবিল্যন্তীতি মনোইনুলাপানন্দেন মন্না বহিন্তব্যোগ্তং প্রেক্ষ্য ব্রীড়িতা ইত্যারি কমলেক্ষণে, স্বামাহ্বয়ত্যরং তথাহি—অয়ি স্থামুখি, স্বমেব যাহি স্থাং পায়য়ন্তী-তান্থোতাং জাতহাসাঃ পরিজহস্তরেব নতু নির্যুঃ॥ বি৽ ১২॥
- ১২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাত্মবাদ ? স্ক্রেলিতং —ক্রফের রহস্ম-পরিহাস দেখে গোপীগণ প্রেমাপ্ল্বা হলেন। ভাবছি, এই কান্তকে স্থা করতে আমাদের অহন্তাস্পদ যোগ্য কি থাকতে পারে—এইরপে মনে মনে নিরবিচ্ছন্ন আলাপানন্দে মগ্না, আর বাইরে একে অন্তোর দিকে তাকিয়ে লজ্জ্বিতা হয়ে পড়লেন— অতঃপর একজন আর একজনকৈ বললেন—অয়ি কমল নয়নে! দেখ-না এ তোমাকে ডাকছে—সেই জন

উত্তর দিলেন—অয়ি সুধামুখি তুমিই যাও-না সুধা পান করিয়ে এসো গিয়ে, এইরূপে পরস্পার হাসাহাসি করতে লাগলেন কিন্তু জল থেকে উঠে এলেন না॥ বি॰ ১২॥

- **১৩। প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী টীকা ?** এবং ক্রবতীতি পুনঃ পুনস্তথৈব নানাপ্রকারং বদতীত্যর্থঃ। গাং বাচং নিজবশুতয়া বিন্দতীতি গোবিন্দস্তশ্মিমিতি পরমবাগ্মিতাভিপ্রেতা; নর্মাকৃষ্টচেতস্থেনৈবাক্রবন্, অত্যথা নাবদিয়ান্নিত্যর্থঃ। কিঞ্চ, বেপমানাঃ, তত্র হেতুঃ—লজ্জয়া শীতোদকেইপ্যাক্তমগ্নাঃ॥ জী৽ ১৩॥
- ১৩। প্রীজীব-বৈ তোষণী টীক শুরাদ থ এবং ব্রুবতি ইতি—পুনঃ পুনঃ সেইরূপ নানা প্রকার পরিহাস উক্তি করতে থাকলে, এইরূপ অর্থ। সোবিন্দ—'গাং' উক্তি নিজ অধীন রূপে 'বিদ্' প্রাপ্ত যাঁর দারা, তিনি হলেন গোবিন্দ, এই পদে পরমবাগ্মিতা অভিপ্রেত। নম ণাক্ষিপ্ত চেতসং— পরিহাসে ব্যগ্রচিত্তা গোপীগণ—এইরূপে পরিহাসের দারা গোপীগণ আকুষ্টচিত্তা হলেন—তাই কথার উত্তর দিলেন, অক্তথা কোন কথাই বলতেন না। আরও, বেপমানাঃ—কাপতে কাপতে বললেন—কারণ লজ্জায় ঠাণ্ডাজলেও আকণ্ঠ ডুবে থাকলেন। জী০ ১৩॥
- ১৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ? এবং নানাপ্রকারং নর্দ্ম ক্রবতি সতি গোবিন্দে গা নর্দ্ম মধুরবাচো বিন্দতীতি তন্মিন্। তচ্চেদং নর্দ্ম ভাঃ ধঞ্জনাধাঃ, যদি যুয়ং নাগচ্ছধ তদা এতৈরেব বাসোভিঃ শাখানিবদৈনিদ্দিলামুপধানাদিকঞ্চ বিরুচ্যা ময়া শয়তে রাত্রাবস্ত কৃতজাগরং মাং নিজাসম্প্রত্যায়াতি ভো গোপাল, তব গাবস্ত্ব-লোভেন গহরং প্রবিষ্ঠান্তভন্তাঃ পরাবর্ত্তয়িতুং ক্রতমিতো যাহি। ভো ভো গোপবালাঃ, ক্রত-মিতো গৃহকৃত্যার্থং ব্রজং ব্রজত পিত্রাদি গুরুজনান্ মা অসমজ্ঞসমভূাহয়থ। ভোঃ পিঞ্চুড়, বয়মিতো মাসং ব্যাপ্য গৃহং ন যামঃ পিত্রাদি গুরুজনাদেশেনৈব কাত্যায়নীব্রতং সমাপ্য মাদমাত্রমুপবাসব্রতং কুর্দ্মঃ। ভোন্তপিরন্তিঃ, অহমপি যুদ্দর্শনপ্রভাবাত্তভূতগৃহবাসবৈরাগ্যস্থ্রতি মাসং ব্যাপ্য অত্রৈব নভোবাসব্রতং চিকীর্ষানি যদি চান্তকম্পধ্যে তদান্বিত্রক্ত যুম্মাভিঃ সমমুদ্বাস ব্রতমেব কর্ত্ত্বং প্রামীতি নর্দ্মণা আক্রিপ্তচেতসঃ শক্ষয়া ততোইপ্যধিকজ্বলে আকণ্ঠমগ্নাঃ বেপমানাঃ শীতেন শক্ষাহর্ষোৎস্বক্যাদিভিন্চ॥ বি০ ১৩॥
- ১৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাত্বাদ ? গোবিন্দ এবং এইরপে নানাপ্রকার পরিহাস উক্তি করতে থাকলে—'গোবিন্দ'—'গা' মধুর পরিহাস বাক্য যার বশবর্তী। সেই পরিহাস বাক্য এইরপ, যথা—হে খঞ্জননয়নাগণ, যদি তোমরা এখানে না আস, তা হলে এইসব বস্ত্র গাছের ডালে বেঁধে হিন্দুলিকা ও বালিশাদি বানিয়ে নিয়ে আমি শুয়ে যাবো, আজ রাত্রি জেগে আমার এখন ঘুম পেয়ে গিয়েছে। এ-কথা শুনে গোপীগণ—ভো গোপাল! তোমার ধেরুকুল তৃণলোভে পর্বত গুহায় ঢুকে গিয়েছে, অতএব তাদের ফিরিয়ে আনার জন্ম এখান থেকে শীঘ্র চলে যাও। এর উত্তরে কৃষ্ণ—ভো ভো গোপবালা! গৃহকর্মের জন্ম ত্রুত এখান থেকে বজে চলে যাও। এর উত্তরে কৃষ্ণ—ভো ভো গোপবালা! গৃহকর্মের জন্ম ত্রুত এখান থেকে বজে চলে যাও, পিতামাতাদি গুরুজনদের 'কোথায় গেল কোথায় গেল' এরপ বিতর্কে ফেল না। এর উত্তরে গোপীগণ—ভো পিস্কৃত্ । আমরা একমাস ধরে গৃহে যাব না—পিতামাতাদি গুরুজনদের আদেশেই কাত্যায়নী ব্রুত সমাপন করে একমাসমাত্র উপবাস ব্রুত পালন করব। এর উত্তরে কৃষ্ণ—

১৪। মানরং ভোঃ ক্রথাস্থান্ত নন্দগোপস্থতং প্রিয়ম্। জানীমোহঙ্গ ব্রজপ্লাঘ্যং দেহি বাসাংসি বেপিতাং॥

- \$8 । অশ্বয় ; অঙ্গ ভাঃ (হে গ্রীকৃষ্ণ) অনয়ং (অন্তায্যং) মা কৃথাঃ (মা কুরু) ব্রজগ্লাঘ্যং নন্দগোপস্তুতং ত্বাং তু [বয়ং] প্রিয়ং জানীমঃ [বয়ং] বেপিতাঃ [অতঃ] বাসাংসি দেহি।
- \$8। **মূলাকুবাদ ? হে কৃ**ঞ্চ অক্তথা আচরণ করো না। তোমাকে আমরা চিনি, তুমি তো নন্দ-রাজের পুত্র, এর মধ্যেও সর্বপ্রজজন প্রশংসিত ও সকলের প্রিয়। অতএব বস্ত্রসমূহ দিয়ে দেও, এই দেখ-না আমরা শীতে কাঁপছি।

ভো তপস্থিনিগণ! আমিও তোমাদের দর্শন প্রভাবে জাত গৃহবাস বৈরাগ্যে স্থিত হয়েছি, সম্প্রতি একমাস-ধরে এখানেই আকাশ-বাস ব্রত পালন করব ? তবে যদি তোমাদের করুণা হয় তবে এখান থেকে নেমে তোমাদের সঙ্গে জলবাস ব্রতই করবার জন্ম সংযম করব। এইরূপ পরিহাস বাক্য শুনে গোপীগণ ভয়ে ব্যগ্রাচিত্ত হয়ে আরও অধিক জলে আকণ্ঠ মগ্ন হয়ে শীতে ও শঙ্কা-হর্ষ-উৎস্থকতায় কাঁপতে লাগলেন ॥বি॰১৩॥

- \$8 । প্রীজীব-বৈ তেশ্বণী টীকা ? আদৌ সায়া আহঃ—মেতি, প্রাণেব মা শব্দনির্দেশো ব্যপ্রতয়া অনয়াহকরণদার্চ্যার্থং বা । তো ইতি, অঙ্গেতি চ সপ্রেমার্ত্তি সম্বোধনে, অতএব দ্বিরুক্তিঃ । নন্দ-গোপস্থ স্তবং জানীম ইতি—বং গোপকুমারঃ, বয়ঞ্চ গোপকন্থকা ইত্যস্থান্ প্রত্যেতাদৃশমন্থায়ং কর্ত্ত্বুং নার্হিন । শ্লেষেণ নন্দয়তি ব্রজমিতি নন্দো যো গোপো ব্রজরাজস্তম্থ স্ত্তমিতি প্রজাস্থ অস্মাস্থ যুবরাজস্থ তব আর এবোচিতঃ, ন তু স্বপিত্পতিকূলং হঃখদানাদি-কর্ম ইতি ; যদ্বা, নন্দম্থ গোপং স্ত্তমিতি—সর্বব্রজ্বনাজীব্য রক্ষকস্থ তব বিরুদ্ধাচরণং ন যুক্তমিতি ভাবঃ । অত্র তু তল্লামইগ্রহণং সংরম্ভস্তোদাসীক্থম্প চ ব্যঞ্জনায়, তচ্চ স্বভাবব্যক্তৌ লজ্জয়া, তত্র চ প্রিয়ং প্রিয় ইতি জানীমঃ ; অতোইস্মাকমিপ্রিয়াচরণমন্থায়েমেবেতি ভাবঃ । কিঞ্চ, ব্রজে ব্রজমধ্যে ব্রজেন বা শ্লাঘ্যঞ্চ জানীমঃ, অতো ব্রজনিন্দ্যিত্ৎকর্ম্মাচরণমযুক্তমেবেতি ভাবঃ । দানে হেতুঃ—বেপিতা বয়ম্ ; যদ্বা, বেপিতাঃ প্রতি ইতি ক্রপাং জনয়ন্তি ॥ জী০১৪ ॥
- \$8 । প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী চীকাতুবাদ ? প্রথমে সাম—তোষণ নীতি, অবলম্বনে বললেন—
 মা ইতি । প্রথমেই মা—'না' শব্দ নির্দেশ ব্যপ্রতা হেতু, বা অস্তায় অকরণ দৃঢ় করবার জন্ত । প্রেমাতির
 সহিত সম্বোধন তাই দ্বিক্জি 'ভো' এবং 'অঙ্গ' । নন্দ্রোপাস্তৃতং জানিম—তুমি গোপকুমার, আর আমরা
 হলাম গোপকতা, অত এব আমাদের প্রতি এতাদৃশ অন্তায্য করা সমুচিত নয় । অর্থান্তরে, 'নন্দগোপস্তৃতং'
 ব্রজভূমিকে আনন্দে ভরে রাখেন, এইরূপে 'নন্দ' পদ সম্পন্ন হল—নন্দ নামে যে গোপ ব্রজরাজ, তার পুত্র
 তুমি, কাজেই প্রজা আমাদের প্রতি যুবরাজ ভোমার ত্যায় কার্য করাই উচিত—স্বপিতৃ-প্রতিকূল তৃঃখদানাদি
 কর্ম কিছুতেই করা উচিত নয় । অথবা, নন্দের গোপস্তুত্ম্—'গোপ' গোরক্ষক পুত্র—সর্বব্রজজনের
 জীবিকা গোধন রক্ষক তোমার বিরুদ্ধাচরণ যুক্তিযুক্ত নয়, এরূপ ভাব । এখানে 'কৃঞ্চ' নাম গ্রহণ করা হল
 না, সন্তুম তি উদাসীতা প্রকাশের জন্য—এও স্বভাবের অভিব্যক্তিতে লক্ষায় । এর মধ্যেও বললেন

১৫। গ্রামস্থন্দর তে দাস্তঃ করবাম তবোদিতম্। দেহি বাদাংসি ধর্মজ্ঞ নোচেন্দ্রাজ্ঞে ব্রুবাম হে॥

১৫। অস্বয় ঃ হে ধর্মজ্ঞঃ শ্রামস্থলর! তে (তব) দাস্যঃ [ভবামঃ বি উদিতং (বাক্যং) করবাম (পালয়ামঃ) বাসাংসি দেহি নোচেৎ রাজ্জে (নন্দমগ্রাজায়) ব্রুবামঃ।

১৫। মূলাকুবাদ ও হে শ্রামস্থলর। আমরা দাসী হয়ে তোমার উৎকর্ষ প্রচার করব। হে ধর্মজ্ঞ। বস্ত্রসমূহ দিয়ে দাও, নতুবা রাজা নন্দের নিকট নালিশ জানাব।

প্রিয়ং—তোমাকে প্রিয় বলে জানি। অতএব আমাদের প্রতি তোমার অপ্রিয় আচরণ করা সমুচিত নয়, এরূপ ভাব। ব্রজন্নীয়ংং—ব্রজমধ্যে বা ব্রজজনদের দারা প্রশংসনীয় বলেই ত্বাং—তোমাকে জানি, অতএব ব্রজমধ্যে বা ব্রজজনদের দারা নিন্দিত কর্ম তোমার দারা আচরণ একেবারেই যুক্তিযুক্ত নয়, এরূপ ভাব। কৈছি—বস্ত্র দিয়ে দাও, কারণ আমরা শীতে কম্পমানা। অথবা, যাঁবা শীতে কাঁপছে ভাদের প্রতি দান, এইরূপে কুপা জন্মাচ্ছেন॥ জী৽১৪॥

- ১৪। ঐ বিশ্বনাথ টীকা ঃ প্রথমং সায়া আহুঃ—অনয়মন্তাযাং মাকুথাঃ। নমু, মুঝাঃ যুয়ং মার্ নৈব পরিচিন্নথ। যতো মযাপ্যনীতি কলঙ্কং-দাতুং ন শঙ্কধের তত্রাহুঃ—ছান্তিতি। অন্তান্ ব্রজন্থানমপি ন জানীম এব তাল্বতিপ্রসিদ্ধং নন্দরাজস্ত স্তৃতং জানীম এব "গোপোভূপেইপি দৃশ্যতে" ইত্যভিধানাং। তত্রাপি ব্রজমাত্রস্তাপি শ্লাঘাং তথাপি প্রিয়ম্। নমু ভো নির্বন্ধয়ঃ, যন্তঃং রাজ্ঞঃ পুত্রস্তর্হি কথং মযানীতিঃ। রাজপুত্রা অপি কচিদনীতিমন্ত ইতি চেৎ কথমহং ব্রজশ্লাঘাঃ প্রিয়শ্চ নহ্যনীতিমৎস্থ শ্লাঘা প্রীতির্বা সন্তবেদিতি ভাবঃ। নমু, সত্যং দ্রিয়ো বয়ং বজুমনভিজ্ঞান্তমাৎ কুপয়ৈবাপরাধং কান্তা বাসাংসি দেহি বেপিতা বয়মিতি কুপাং জনয়ন্তি॥ বি০ ১৪॥
- ১৪। প্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ ও গোপীগণ প্রথমে 'সাম' তোষণ নীতিতে কথা বলতে লাগলেন আনমং—হে কৃষ্ণ অন্যায় আচরণ করো না। এর উত্তরে কৃষ্ণ—হে মুগ্ধাগণ তোমরা আমাকে চেন না, যেহেতু আমার উপরও অনীতি কলঙ্ক আরোপ করতে ভয় করছ না। এর উত্তরে গোপীগণ—হাং তু। অন্য কিছু এমন কি ব্রজস্থানও জানি না ঠিকই, কিন্তু তোমাকে জানি ঠিকই, তুমি তো নন্দগোপস্তং নন্দরাজের পুত্র— [অভিধানে 'গোপ' শব্দের অর্থ রাজা দেখা যায়]। এর মধ্যেও আবার ব্রজশ্পাঘ্য—তুমি ব্রজজন মাত্রেরই প্রশংসিত। এর মধ্যেও আবার প্রিয়ং—সকলের প্রিয়। এর উত্তরে কৃষ্ণ—ভো নির্বৃদ্ধির দল, যদি আমি রাজার পুত্র, তা হলে আমাতে অনীতি থাকবে কি করে? রাজপুত্রও কখনও অনীতি পরায়ণ হয়ে থাকে, এরূপ যদি বল, তাহলে বলি শোন—অনীতি পরায়ণ হলে আমি কি করে ব্রজশ্পাঘ্য ও প্রিয় হলাম—অনীতি পরায়ণ জনে প্রশংসা বা প্রীতি সম্ভব হয় না, এরূপ ভাব। কৃষ্ণের এই যুক্তির উত্তরে গোপীগণ সত্যই স্ত্রীলোক আমরা কথা বলতে অনভিজ্ঞা, অত্রেব কৃপা করে অপরাধ ক্ষমা করত বন্ত্রপমুহ দিয়ে দেও, বিশিতাং—আমরা শীতে কাঁপছি—এরূপ কথায় কৃপা জন্মাচেছন॥ বি৽ ১৪॥

- ১৫। শ্রীজীব-বৈ৽ তোষণী চীকাঃ অধুনা দানং প্রদর্শনন্তি— শ্রামেতি। দাস্তঃ শ্রাম ভবে-মেতি চিংস্থসন্মতঃ পাঠঃ। এবং দাস্তেনাত্মসমর্পণাদিকমেব দানমুহ্যম, তত্রাপি তবোদিতং করবামেতি বিশেষোক্তির্ভাববিশেষং ব্যঞ্জয়তি। শ্রামেতি—তালব্যাদি কচিং। তত্র দাস্তঃ সত্য ইতি যোজ্যং, কিন্তু ভগবান্ পৃথগেবাত্মবাদং করিয়তি। অধুনা ভেদং প্রযুজ্জতে—ধর্মজ্জেত্যাদিনা। অস্থা নগ্নস্ত্রী-সন্দর্শনেন পরস্বহরণাদিনা চাধর্মতো ভয়মিতি ভাবঃ। অদৃষ্টাত্তম্য ভয়মনালোচ্য দৃষ্ট-ভয়মুংপাদয়ন্তি—নোচেদিতি দিবিধাে ভেদঃ। রাজ্জে গোপরাজায়, শ্লেষেণ নন্দগোপস্তত্ম, অর্থাত্তম্যিব প্রিয়মিতি—প্রিয়ত্মেন ন জং কিঞ্চিদ্রলাছিক্ষিতোইসি, তথাইক্ষেরেব ব্রজে শ্লাঘ্যং, ন তু গুণৈঃ,ধর্মজ্জেতি—সোল্গুড়ােডাা ধর্মপরিত্যাগ ইত্যত্র তম্য তৎ ক্ষেলিতমিত্যারভাতৎপর্যান্তেন কিলকিঞ্চিতাখোইক্সভাবােইক্সসন্ধেয়ঃ; যথোক্তম্—'গর্বাভিলাযাক্দিত-স্মিতাস্থাভয়ক্রধাম্। সঙ্করীকরণং হর্ষাত্মচ্যতে কিলকিঞ্চিতম্য। ইতি ॥ জী৽ ১৫ ॥
- ১৫। শ্রীজীব-বৈ॰ তেশ্বণী টীকাত্মবাদ ? এখন 'দান' (বিপক্ষকে শান্ত করারজন্মকিছু সমর্পণ) দেখান হচ্ছে—শ্যাম ইতি। [হে শ্যামসুক্র—শ্যাম অঙ্গেই সৌন্দর্যের পরাকাণ্ঠা। অতএব আমরা তোমার দাসী হয়ে যাবো— শ্রীদনাতন] 'দাস্ত শ্যাম ভবেম ইতি' এটি চিৎস্থে সম্মত পাঠ।—এইরূপে দাসী হয়ে আত্মসমর্পণাদিরূপ 'দান' নির্ণিত হল (যুক্তি দারা) এখানে । ত**েবাদিতং করবাম**—তোমার উৎকর্ষ প্রচার করন, এইরূপ বিশেষ উক্তি ভাববিশেষ প্রকাশ করছে। যেখানে পাঠ 'শ্রাম' আছে, সেখানে 'দাস্তঃ' পদের সহিত সত্য বাক্যটি যোগ করে নিয়ে অর্থ করতে হবে অর্থাৎ হে শ্যামস্থন্দর! আমরা দাসী হয়ে তোমার উৎকর্ষ প্রচার করব। কিন্তু ভগবান্ এর অন্ত প্রকার অর্থ করবেন। অতঃপর এখন ভেদ নীতি (ভীজি প্রদর্শন) প্রয়োগ করা হচ্ছে, 'ধর্মজ্ঞ' ইত্যাদি কথায়। যদি বস্ত্র না দেও, তবে নগ্নস্ত্রী দর্শনে ও পরস্ব হরণাদিতে অধর্ম হবে, এতে ভয়, এরূপ ভাব। এই তৃই অদৃষ্ট বিষয় থেকে কুষ্ণের ভয় হতে না দেখে দৃষ্ট-ভয় জন্মাচ্ছেন—আমাদের বস্ত্র দিয়ে দেও। অশুধায় দ্বিতীয় ভেদনীতি,**রাত্তে**—মহারা**জ** নন্দের নিকট বলে দিব। অর্থান্তরে—'নন্দগোপস্ততং' অর্থাৎ মহারাজ নন্দের প্রিয়—স্তুতরাং প্রিয় বলে শাসনের দারা তুমি একটুও শিক্ষিত হও-নি--কাজেই হে কৃষ্ণ তুমি ব্রজে শুধু শুধু রাজা বলে প্রশংসিত--কিন্ত গুণে তুমি ধর্মজ্ঞ নও, তাই পরিহাস বাক্যে ধর্ম পরিত্যাগ করলে। এখানে 'তস্তা তৎ স্ফেলিতম্'—১২ শ্লোক থেকে আরম্ভ করে এই ১৫ শ্লোক পর্যন্ত গোপীদের কিলকিঞ্চিত্রখ্য অনুভাবের অনুসন্ধান প্রণত্তরা যায়। নায়িকাগণের যদি যুগপং গর্ব-অভিলাষ-রোদন-হাস্ত্য-অস্য়া-ভয়-ক্রোধের উদয় হয়, তবে তাকে কিলকিঞ্চিত ভাৰ বলে— (উष्डननीनमिन)। जी॰ ১৫॥
- ১৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ? পুনরপি সাম্মেবাহুঃ, স্থাম দাস্মোভবামেতি দন্ত্যসকারপাঠশ্চিৎস্থসম্মতঃ। শ্রামেতি তালব্যশকারপাঠে দাস্থঃ সত্যস্তবোক্তং করবামেতি। রাজ্ঞি হয়ি প্রজানামস্মাকং দাস্যং
 সমুচিত্রমেবেতি ভাবঃ। বস্তুতস্তু তন্মিষেবৈত্ব স্বাত্মানমর্পয়ামাস্থঃ। স্থন্দরস্থা তবাস্মাভির্ঘদাস্থং সন্তবেত্ত্ব
 অব্যক্তং করবামেতি। কাশ্চিৎ প্রথরা ভেদং প্রযুজ্জতে। হে ধর্মক্তেতি স্ত্রীধনহরণান্নস্ত্রীদর্শনাচ্চ তবাধর্ম্মো

শ্ৰীভগৰাতুৰাচ।

১৬। ভবত্যো যদি মে দাস্যো ময়োক্তং বা করিয়াথ। অত্রাগত্য স্ববাবাংসি প্রতীচ্ছত শুচিস্মিতাঃ। নোচেন্নাহং প্রদাস্থে কিং ক্রুদ্ধো রাজা করিয়াতি।

১৩। অত্বর ? প্রীভগবান্ উবাচ— [অয়ি] শুচিস্মিতাঃ! ভবত্যঃ যদি মে দাস্তঃ ময়া উক্তং চ করিয়ৢথ—অত্র আগত্য স্ববাসাংসি প্রতীচ্ছত (গৃহুত্ত্ব) নো চেৎ অহং ন প্রদাস্থে ক্রেন্ধঃ রাজা কিং করিয়্রতি।

১৬। মূলাকুবাদ ? শ্রীকৃষ্ণ বললেন—হে গোপীগণ! তোমরা যদি আমার দাসীই হয়ে থাক, তবে আমি যা ই বলব তাই তো করবে—বেশ তো তা হলে এখন শৃঙ্গার রসস্ফক মধুর হাসিতে মুখ ভরিয়ে এখানে এসে নিজ নিজ বন্তু নিয়ে যাও তো। নচেং আমি ভাল মনে ভোমাদের বন্তু দিব না; গোপরাজ কুদ্ধ হয়েই বা কি করবেন—বস্তুতঃ স্মেহবশে কিছুই করবেন না।

ভাবীতিভাবঃ। তস্থাধর্মান্তরমনালোচ্য দৃষ্টং ভয়ং দর্শরন্তি। নোচেদ্রাজ্ঞেতি দ্বিবিধো ভেদঃ। রাজে নলায় কংসায় বা ॥ বি ১৫॥

১৫। জ্রীবিশ্বনাথ টিকাতুবাদ ? পুনরায় এ সাম নীতিতেই বলছেন—ভাম দাভো ভবাম ইতি অর্থাৎ হে স্থলর, আমরা তোমার দাসী হব—দন্তসকার দিয়ে পাঠ চিৎস্থ সম্মত। 'শ্যামস্থলর' পাঠে 'দাভ্য সত্য' এই 'সত্য' পদটি যোগ করে অর্থ করতে হবে—আমরা দাসী হয়ে তোমার উদিতং—কথা, অন্তরপ কাজ করব। রাজা তোমাতে প্রজা আমাদের দাভাভাব সমুচিতই বটে, এরপ ভাব। বস্তুতন্ত এই দাভার ছলেই তোমাতে নিজ আত্মাকে সমর্পণ করব। কোন হ প্রথমা ভেদনীতি প্রয়োগ করছেন, হে ধর্মাত্তঃ!—
জ্রীধন হরণ হেতু ও নগ্নস্ত্রী দর্শন হেতু তোমার অধর্ম হবে, এরপ ভাব। তাঁর অধর্ম ভয় আলোচনার অ্যাগ্য দেখে ভয় দেখাছেন—যদি বস্ত্র যা বলছি সেভাবে দিয়ে না দেও তবে রাজার কাছে নালিশ করব। এখানে রাজা, নন্দ বা কংস॥ বি০ ৯৫॥

১৩। প্রীজীব-বৈ০ তোষণী চীকা ঃ তাসাং তথাঙ্গীকারেণৈর পরাজয়ং করোতি—ভবত্য ইতি সার্দ্ধকম্। আদরব্যঞ্জক-ভক্তব্যপ্রধাণশ্চায়ং প্রোৎসাহনার্যঃ। স্ব-শব্দেন চ নিজপরিধানমবশ্যমাশু প্রহীতুন্মুপ্রজ্যত ইতি ভাবঃ। হে শুচিস্মিতাঃ! ইতি-ঈদুশেন শুদ্ধস্মিতেনাবগম্যতে, শীতাদিছঃখং নাস্তি, বেপনঞ্চ কপটেনৈবেতি; যদা, শুচিস্মিতাঃ সতাঃ প্রতীচ্ছত, মুখ্মানৌ চ সত্যাং ন দাস্থামীতি ভাবঃ। নোচেদিত্যর্দ্ধং, কাচিৎকং ন প্রদাস্থে, প্রকর্ষেণ ন দাস্থামীতি যদি বা কিঞ্জিল্ডাং, তদা খণ্ডশো বিদাধ্য কিঞ্ছিৎ কিঞ্চিদেব কাঞ্চিং প্রত্যেব দাস্থামীতি স্বচ্যতে। রাজা গোপরাজঃ ক্রুদ্ধোইপি সন্ কিং করিয়তি? অপিত্র ন কিঞ্চিদেবেত্যর্থঃ, পুত্রে ময়ি স্নেহবিশেষাৎ; ইত্যুক্তা কানিচিত্তাসাং বন্ত্রাণি স্বস্থাসনানি কৃত্বা, কানিচিৎ শ্ব্যাং রচয়িত্বা কানিচিৎ প্রজপতাকাবিতনাদিতয়া নীপশাখোপশাখাদিষু বন্ধা, কানিচিৎ দোলাং রচয়িত্বা দোলয়ন্ কানিচিদিতস্তত্ত্বত্পরি চিক্ষেপেত্যুত্বম্; স্কন্ধে নিধায়েতি বিচিত্যুক্ত নিধানস্থ বক্ষ্যমাণ্ডাৎ॥

১৮। ভগৰানাহতা ৰীক্ষ্য শুদ্ধভাৰপ্ৰসাদিতঃ। স্বন্ধে নিধায় ৰাসাংসি প্ৰীতঃ প্ৰোৰাচ সন্মিতম্।

১৮। অন্বয় : শুদ্ধভাবপ্রদাদিতঃ ভগবান্ আহতাঃ (সমাক্ প্রকারে নৈব মৃতাইব) বীক্ষ্য প্রীতঃ [সন্] স্বন্ধে বাসাংসি নিধায় সন্মিতং (সহাসং) প্রোবাচ।

১৮। মূলাত্বাদ থ গোপবালিকাগণের নিরুপাধি প্রেমে পূর্ব থেকেই জ্ঞীকৃষ্ণ প্রসন্ন ছিলেন, এখন তাঁদের নিকটে উপস্থিত দেখে আরও প্রসন্ন হয়ে বস্ত্রনিবহ নিজ কাঁথে ধারণ করে হাসতে হাসতে যুক্তি দেখিয়ে বলতে লাগলেন।

১৮। প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী চীকা ? গুদেন ভাবেন প্রেম্ণা প্রসাদিতঃ; পূর্ব এবাধুনা চআহতাঃ হস্কের্গত্যর্গ্রাদার্গতা বীক্ষা প্রীতঃ সন্, বাসাংসি সর্বাণ্যেবাবচিত্য বৃক্ষপ্ত স্কন্ধে নিধায় প্রকর্মেণ শিক্ষার্থমিব আয়প্রদর্শনেনোবাচ – সন্মিতমিতি, তাসাং চিরং তথা স্থাপনে বক্ষ্যমাণেইপি নর্ম্মন্তর্শাৎ। নহাহতা ইত্যাতাগতা ইত্যর্থো ন যুক্তঃ, অপ্রযুক্তর্গাৎ উচ্যতে—কাব্যকুপবর্তিনামিদং মতং, ন তু বেদাদিশব্দমংখাদ্ধিবর্তিনাম্; যথাহ মহাভায়্যে—'সপ্তদ্বীপা বস্ত্রমতী ত্রেয়া লোকাশ্চন্থারো বেদাঃ সাঙ্গাঃ সরহস্থা অনেকথা ভিন্না একশতমধ্বযুগ্রাধাঃ সহস্রবর্থা সামবেদ একবিংশতির্বাহ্ব্চাং, নবধাথব্বণো বেদাঃ বাকোবাক্যমিতিহাসপ্রাণানি বৈত্রকন্ধিত্যে হাবস্কঃ শব্দপ্রযোগমনিশম্যাপ্রযুক্তাঃ শব্দাঃ' ইতি বচনং কেবলং সাহসমিত্যাদি। কোষকারমতেইপ্যাহতা ইত্যস্তান্থাথো ঘটতে; যথা বিশ্বপ্রকাশে—'আহতং গুণিতেইপি স্থাতাড়িতেইপ্যানকেইপি চ' ইতি গুণিতত্বপ্রাত্র দ্বিনাদি-গুণিত্রা পূর্বস্তান্ধ্রম্ম ডোরিকাদের্বা সম্বন্ধীকরণং, তদ্বদ্রাপি লজ্জাতঃ স্বয়াত্মস্থ তথাকরণং, কিন্তাহত-শব্দস্থ ব্যাখ্যায়াং ক্রীরস্বামী—'আহতমুদ্বোবিতম্' ইতি প্রাহ; অত্র চ তাসাং বিশ্বাতব্বং গম্যতে, তচ্চ তাসাং তথা বীক্ষণে চমংকারাতিশ্বপ্রোত্রক্ষিত্রলমেত্রা কল্পন্যা। ক্রী০ ১৮ ॥

১৮। শ্রীজীব-বৈ তোষণী দীকাত্রবাদ ঃ শুদ্ধভাব প্রসাদিতাঃ— গোপীদের শুদ্ধভাবে ভগবান প্রীকৃষ্ণ পূর্ব থেকেই প্রসন্ন ছিলেন এখন আহতাঃ— ['গাভি' অর্থ বাচক 'হন্' ধাভু-নিষ্পন্ন 'আহতা' শব্দের অর্থ 'আগতা' নিয়ে অর্থ করা হল] আগতা দেখে আরও প্রসন্ন হয়ে বাদাং দি নিখায়—সমস্ত বস্ত্র এদিক-ওদিক থেকে সংগ্রহ করে বৃক্ষের কাঁধে অর্থাৎ শাখা ও গুড়ির সংযোগ স্থলে রেখে প্রপাবাচ— [প্র+উবাচ] 'প্র' প্রকর্ষের সহিত অর্থাৎ যেন শেখাবার জন্ম ন্যায় প্রদর্শনের সহিত বললেন—সন্মিত্রমূ— হাসতে হাসতে (বললেন), কারণ অতঃপর যা বলা হচ্ছে তাতে পরিহাসের সংস্পর্শ আছে । পূর্বপক্ষ, কেহ কেহ বলেন 'আহতা' শব্দের 'আগতা' অর্থ করা যুক্তিযুক্ত নয়, তবে কথা-যে, এরূপ যাদের মত তারা কাব্যকুপমঞ্চুক, বেদাদি শব্দমাগরে বিচরণশীল নয় । মহাভায়ে শব্দমমূদ্দ সন্ধন্ধে এরূপই বলা আছে— "পঞ্জীপা বস্ত্রমতী" ইত্যাদি । 'আহতা' পদের অনেক প্রকার অর্থ ই অনেকে করে থাকেন—ক্ষীরস্বামী তার ব্যাখ্যায় 'আহত' শব্দের অর্থ করলেন উদ্যোধিত—এ ব্যাখ্যায়ও গোপীরা যে 'বিখ্যাভ' তাই বুঝা

১৯। যুয়ং বিবস্ত্রা যদপো ধ্বতব্রতা ব্যগাহতৈতত্ততু দেবছেলনম্। বদ্ধাঞ্জলিং মুদ্ধ্যপানুত্তয়েহংহসঃ ক্রত্বা নমোহধ্যে বসনং প্রগৃহতাম্॥

১৯। অন্বয় ঃ ধৃতব্রতাঃ যৃহং বিবস্ত্রাঃ যৎ অপঃ ব্যগাহতঃ (স্নাতাঃ) তৎ এতৎ উ দেবহেলনং (অপরাধঃ জাতঃ) অংহসঃ (অস্তা পাপস্তা) অপকুত্তয়ে (নিবৃত্ত্যর্থং) মূর্দ্ধি (শিরসি) অঞ্জলিং বদ্ধবা নমঃ কৃত্বা অধোবসনং প্রগৃহতাম্।

১৯। মূলাকুৰাদ ও হে বালিকাগণ! তোমরা অল্প বয়স্থা হলেও ব্রত পরায়ণ অবস্থায় যে যমুনাজলে নগ্ন হয়ে সান করেছ, এতে তোমাদের নারায়ণকে অবজ্ঞারূপ দোষ স্পর্শ করেছে। এই দোষে নিবৃত্তির জন্ম বদ্ধাঞ্জলি মাথার উপর ধরে আমার অভিমুখী হয়ে নমস্কার করে নিজ নিজ অধোবসন গ্রহণ কর।

যাচ্ছে—গোপীদের এইরূপ 'বিখ্যাত' রূপে 'বীক্ষণে' দর্শনে চমৎকার-অতিশয় গোতিত—এ বিষয়ে আর বেশী কল্পনার কি প্রয়োজন । জী০ ১৮ ।

- ১৮। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ও আ সমাক্ প্রকারেণৈর হতা মৃতা ইব বীক্ষা কুলজানাং মরণাবপ্যধিক ঈদৃশো লজ্জাত্যাগঃ সোহপি মদন্রোধেনৈবাভিঃ কৃত ইতি মনসৈবাধিগতো যঃ শুদ্ধো নিরুপাধির্তারঃ
 প্রেমা তেন প্রসাদিতঃ। স্কন্ধে নিধায়েতি তাসামঙ্গসৌরভ্য প্রাপ্তিলোভাদের অথচ ভবতীনামধোরস্তাণাপি
 ময়া স্কন্ধে ধার্যাতে ইতি তাস্থ স্বপ্রণয়ঃ আদরশ্চ দর্শিতঃ। প্রকর্ষেণোবাচ সপরামর্শমূবাচেত্যর্থঃ। তত্রায়ং
 পরামর্শঃ,—স্ত্রীজাতিমাত্রেণাপি তৃষ্করং কৃত্যমাভির্দ্মংপ্রেমোপরোধেন কৃত্য্। কিঞ্চ, ইতোইপ্যক্তদাত্যন্তিকং
 তৃষ্করং কৃত্যমন্তি। তদেতাভিঃ শক্যমশক্যং বেতি মদ্বিষয়ক প্রেমঃ শক্তেরিয়তাং দিদৃক্ষে ইতি সম্মিত্মিতি।
 ভোঃ স্বমুখেনৈবাঙ্গীকৃত মদ্দাস্তং "করবাম তবোদিত" মিতি যুম্মন্বচনস্থ পরীক্ষামধূনাহং করিন্তে ততো
 যত্যত্তীর্ণা ভবিতুং শরুপ তদৈর যুম্মন্সনানি মদীয়াত্মমনঃপ্রাণশরীরৈঃ সহিত্যান্তের কৃত্যা দাস্থামীতি
 ভাবঃ॥ বি ১৮॥
- ১৮। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ ঃ আহতাঃ—'আ' সম্যক প্রকারেই যেন 'হতা' মূতা। গোপীদের এরপ অবস্থায় বীক্ষ্য —দেখে, ঈদৃশ লজা ত্যাগ কুলরমণীদের পক্ষে মরণের থেকেও অধিক, সেও আমার অন্থরোধেই এরা উত্তমরূপে করল, এইরপ মনে মনেই অধিগত যে শুদ্ধভাব প্রসাদিতঃ—'শুদ্ধ' নিরুপাধি 'ভাব' প্রেমা, তার দারা প্রসাদিত (ভগবান্)। স্কন্ধে নিধায়—বস্তুগুলি নিজ কাঁধে ধারণ করে—এ তাদের অঙ্গ সৌরভ প্রাপ্তি লোভেই; এর মধ্যেও আবার, তোমাদের অধাবন্ত্ত আমি নিজ কাঁধে ধারণ করেছি, এইরূপে তাঁদের প্রতি স্বপ্রণয় আদরও দেখান হল। প্রোধাচ—প্রকর্ষের সহিত সপরামর্শ বললেন। এখানে কৃষ্ণের মনে মনে এই পরামর্শ—স্ত্রী জাতি মাতেরই ত্বন্ধর কৃত্য আমার প্রেমের উপরোধে সম্পন্ন করেছ। আরও, এর থেকেও অন্থ অত্যন্ত ত্বন্ধর কার্য আছে। অতএব সে সকল পারবে কি না-পারবে ? এইরূপে আমার বিষয়ে যে প্রেম তার শক্তির ইচ্ছা দেখবার ইয়ত্বা—এইরূপ মনে করে

সস্মিতম্ — হাসতে হাসতে বললেন—ওছে গোপীগণ, তোমরা নিজমুখে অঙ্গীকার করেছিলে, আমার দাসী হয়ে আমার বাক্য পালন করবে—তোমাদের এই বাক্যের পরীক্ষা এই এখন আমি করে নিব, তাতে যদি তোমরা উত্তীর্ণ হতে পার; তবে তোমাদের বস্ত্রগুলি আমার আত্মা-মন-প্রাণ-শরীরের সহিতই একসঙ্গে দিয়ে দিব তোমাদের, এরূপ ভাব ॥ বি০ ১৮॥

- ১৯। প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী টীকা ? নমু বাল্যে ন দোষ ইতি চেন্ডবাহ—ধৃতব্রতা ইতি। যদেতদিতি—সাক্ষাময়ামুভূতহাদত্র প্রতারণং ন কিঞ্চিৎ সম্ভবেদিতি ভাবঃ। দেবস্থ জলাধিষ্ঠাতুর্বরুণস্থ নারায়ণস্থ বা হেলন্মবজ্ঞা, অঞ্জলিং বদ্ধা তঞ্চ মূর্দ্ধনি, ন হান্যত্রেতি ভিন্নাভিপ্রায়ম্, ততশ্চ নমঃ কৃষ্তেত্যুক্তে একহস্তেন নমনোল্যমালক্ষ্য, একহস্তপ্রণামশ্চেত্যাদিবচনপাঠেনাঞ্জলিং বদ্ধেতি—তত্রাপ্যধোইঞ্জলিবন্ধনমভি-প্রেত্য মূদ্র্গ্রীত্যুক্তমিত্যুহ্ম্। অধোবসনং পরিধানবস্ত্রমেব, উত্তরীয়বস্ত্রঞ্চ তথাপি ন প্রাপ্তব্যমেবেত্যর্থঃ ॥জী১৯॥
- ১৯। প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী চীকাতুবাদ ঃ গোপীরা পূর্বপক্ষ করছেন, আমরা অল্প বয়স্কা, বাল্যে তো কোন দোষম্পর্শ হয় না, এরই উত্তরে কৃষ্ণ বলছেন—খৃত ব্রতা ইতি অর্থাৎ অল্প বয়স্কা হলেও তোমরা যে এত পরায়ণ হয়ে নগ্ন হয়ে স্পান করেছ, এতে তোমাদের দেব অবজ্ঞারপ দোষম্পর্শ করবেই, যে হেতু আমি সাক্ষাৎ অনুভব করেছি, এখানে প্রতারণা একটুও সন্তব নয়, এরপ ভাব। দেবছেলনম্—'দেব' এ জলাধিষ্ঠাত্রী দেবতা বরুণের বা নারায়ণের হেলনম্ অবজ্ঞা— এই পাপের নিবৃত্তির জন্ম বদ্ধাঞ্জলিৎ মুর্দ্ধি— বদ্ধাঞ্জলি হয়ে এবং এ মাথারই উপরে ধরে (অধোবসন প্রহণ কর)—বদ্ধাঞ্জলি অন্যত্র ধরলে হবে না,— এতে কৃষ্ণের ভিন্ন মনোগতভাব বুঝা যাচ্ছে— অতঃপর বলা হল নমঃ কুত্বা—এ বলাতে এক হাতে নমস্কার করার উত্তম লক্ষ্য করে বললেন—'এক হস্ত প্রণামণ্ড' ইত্যাদি বচন পাঠের সহিত অঞ্জলিবন্ধন করতে হবে —এ কথায় নীচের দিকে অঞ্জলিবন্ধন করতে যাচ্ছেন গোপীগণ, এ বুঝতে পেরে কৃষ্ণ বললেন—বদ্ধাঞ্জলি মাথার উপরে ধরতে হবে। অধোবসনং—শুধুমাত্র পরিধান বন্ধ গ্রহণের কথা বলা হল অর্থাৎ উত্তরীয় বন্ধ্র তথাপি প্রাপ্তব্য নয়। জী৽ ১৯।
- ১৯। প্রীবিশ্বনাথ চীকা ঃ হন্ত হন্ত গৃঢ়োইয়মপরাধো যুদ্মাকং ব্যক্তোইভূদিত্যাহ,—যুয়ং বিবন্তাঃ সত্যো যদপো ব্যগাহত ব্যগাহধ্বং তদেতং উ এবার্থে দেবস্থা জলাধিষ্ঠাতুর্বরুণস্থা নারায়ণস্থা বা হেলনমপ্রাধঃ। নকু, দেশাচারোইয়ং বিশেষতো বালানাং নাপরাধন্তত্রাহ,—স্বত্রতা ইতি। অনুষ্ঠিতস্থাস্থা ব্রত্থা ফলাভাবন্থবঞ্জাবীতি ভীষয়তে হন্ত হক্তৈতাদৃশ বিভ্ন্নমভূদ্ব তফলঞ্চ ন ভবিষ্যত্রতো মৃতা অপি বয়ং বিশেষতঃ স্রষ্ঠু মৃতান্তদলং প্রাণত্যাগবিলম্বেনেতি মনোইভূতাপবতীঃ বিশীর্ণমর্বাঙ্গীর্বিবর্ণা অতিবিহ্বলা বীক্ষ্য হন্তাসাং মা প্রাণাঃ প্রযান্তিতি সন্থা এবাতিকুপয়া স্বয়মের তম্ম প্রাণ্টত্বং বদন্ ভোঃ কুশাক্ষ্যঃ, মা ভৈষ্টেত্যান্ধানয়তি,—বদ্ধেতি। "ক্রিয়ো হি যম্ম দাম্যো ভবন্তি দ এব তাসাং সর্ববেদবময়ো নারায়ণ" ইতি শাস্তাদেশাৎ "নারায়ণ্সমোগুণৈ" রিতি গর্গাদেশাচ্চ। সম্প্রত্যহমের যুদ্মাকং নারায়ণস্তম্মদভিমুখে এব স্থিতাঃ অজ্বসাহপ্রবিশ্বাসম্বর্ত্তরে নির্ত্তয়ে নমঃ কৃত্যাইধোবসনং অন্তরীয়বস্ত্রং গৃহ্যতাং স্ত্রীণামন্তরীয়বাসোভিঃ পুংসো মম

- ২০। ইত্যচ্যুতেনাভিহ্তিৎ ব্ৰজাবলা মত্বা বিৰ্দ্ৰাপ্লবনং ব্ৰত্যুতিম্। তৎপূৰ্ত্তিকামান্তদশেষকৰ্ম্মণাং সাক্ষাৎক্বতং নেমুৱ্বল্যমুগ্যতঃ।
- ২০। অস্বায় ; ইতি অচ্যুতেন অভিহিতং ব্রজবালাঃ বিবস্ত্রাপ্লবনং ব্রতচ্যুতিং মন্বা তৎ পূর্ত্তিকামাঃ তদশেষকর্মনাং (তন্ম ব্রতন্ম অত্যেষামশেষকর্মনাঞ্চ) সাক্ষাৎকৃতং (সাক্ষাৎ ফলস্বরূপং গ্রীকৃষ্ণমেব) নেমুঃ (প্রশামং চকুঃ) যতঃ অব্যামৃক্ (পাপস্থা মার্জকঃ ইতি ভাবঃ)।
- ২০। মূলাকুবাদ ও ব্রজস্ত্রীগণ অচ্যুতের কথায় নগ্ন-মানে ব্রতভঙ্গ হয়েছে মনে করে, এর পূর্তি কামনায় অশেষ কর্মের সাক্ষাৎ ফল স্বরূপ তাঁকে প্রণাম করলেন—যে হেতু ইনিই সর্বদোষ নিবৃত্তিকারক।

প্রয়োজনাভাবাত্তাত্তব দাস্তামি উত্তরীয়াণি তু স্বস্থৈবোত্তরীয়াণি করিস্তামীতি ভাবঃ। ততশ্চ শিরোভিরেব প্রণামে ক্রিয়মাণে হংছো কেবল শিরঃপ্রণামো গৌণ এবেত্যুক্তং একপাণিনা নমনোত্তমমালক্ষ্য "একহস্ত প্রণাম"শ্চেতি বচনপাঠেন প্রত্যবায়ং দর্শয়িত্বা অঞ্জলিং তাঃ কারয়ামাসিরে। তত্তাপ্যধোইঞ্জলিমভিপ্রেত্য মূদ্ধীত্যুক্তমিত্যাদূয়্ত্বম্ ॥ বি॰ ১৯ ॥

১৯। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা তুরাদ ? হায় হায় তোমাদের এই গূঢ় অপরাধ প্রকাশ হয়ে পড়ল, এই আশয়ে বলা হচ্ছে—তোমরা বিবস্ত্রা হয়ে যদি জলে স্পান করলে, তবে এতো উ—[এব অর্থে] নিশ্চয়ই, দেৰ—জলাধিষ্ঠাতা বা নারায়ণের চরণে (হলন—অপরাধ হল। গোপীগণ বললেন— এতো দেশাচার বিশেষতঃ আমরা অল্ল বয়স্কা বালিকা আমাদের অপরাধ হয় না, এর উত্তরে কৃষ্ণ বললেন — ধৃত বৃতা ইতি। ব্রতপরায়ণ জনের নগ্ন স্মানে অবশ্য দেব-অবজ্ঞারূপ অপরাধ হয়। এ শুনে গোপীগণ নিশ্চয় করলেন অনুষ্ঠিত এই ব্রতের ফলাভাব তো অবশ্রস্তাবী, অতএব তাঁরা ভয় পেয়ে গেলেন—হায় হায় এতাদৃশ বিভ্ন্থনা হল, ফলও কিছু হল না, তাই অতঃপর মৃতার মধ্যেও বিশেষভাবে স্থ হু মৃতা আমরা, স্থতরাং প্রাণ ত্যাগে আর বিলম্ব কেন ?—এইরূপে মনে মনে অনুভাপবভী, বিশীর্ণ সর্বাঙ্গী, বিবর্ণা অতি বিহ্বলা অবস্থায় গোপীদের ৰীক্ষ্য—দেখে কুষ্ণের চিন্তা— হায় হায় এদের প্রাণ না-যাউক, অতএব এখনই অতি কুপায় নিজেই এর প্রায়শ্চিত্ত বলছি - ওছে কুশাঙ্গীগণ ভয় পেও না, এই বলে তাঁদের আশ্বাস দিলেন—বদ্ধাঞ্জলি ইতি। "স্ত্রী লোকেরা যার দাসী হয়, সেই তাঁদের সর্বদেবময় নারায়ণ" এই শাস্ত্র আদেশ হেতু এবং "নারায়ণ সম গুণে" এরূপ গর্গমুণির আদেশ হেতু সম্প্রতি আমিই তোমাদের নারায়ণ, স্থুতরাং আমার অভিমুখী হয়ে আং হসঃ—অপরাধের অপানুত্তামে—নিবৃত্তির জন্ম নমস্কার করে আংখাবসনম্—অধোবসন গ্রহণ কর। স্ত্রীলোকের অধোবসনে পুরুষ আমার প্রয়োজন অভাব হেতু ওগুলো দিয়ে দিব, ৬ড়না কিন্তু নিজেরই উত্তরীয় রূপে ব্যবহার করব, এরূপ ভাব। অতঃপর মাথা ছুইয়ে প্রণাম করতে গেলে কৃষ্ণ বললেন হং হো কেবল শির-প্রণাম গৌণই, এক হাতে প্রণামে উত্তম লক্ষ্য করে কৃষ্ণ—"এক হস্ত প্রণামও" এরপ বচন পাঠ করে প্রত্যবায় দেখিয়ে তাঁদিকে অঞ্জলিবদ্ধ করালেন, এর মধ্যেও আবার অঞ্জলিবদ্ধ হাত নীচের দিকে

যাওয়া তাঁদের মনোগত ভাব, এরূপ বুঝে কৃষ্ণ বললেন মুখ্নি—মাথার উপরে ধরে, ইত্যাদি কথা বিচারে নির্নিত হল ॥ বি॰ ১৯ ॥

- ২০। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকা ঃ অচ্যতেনেতি—কদাচিং কথঞিং অপি তদাক্যস্ত সদর্থাচচ্ব্যতির্নাস্তীতি তাসামভিপ্রায়ঃ স্চিতঃ; যতো ব্রজ্য অবলাঃ স্ত্রিয়ঃ, তত্র চ অবলা-শব্দেন কথঞ্চিদ্পি
 তদাক্যমত্যেতুমশক্তা ইত্যর্থঃ; প্রেমবশহাদিতি ভাবঃ। মহেতি—বস্তুতো দেশাচারবাল্যাচারপ্রাপ্তত্বেনাদোবাং, অতএব প্রলকা ইতি বক্ষ্যতে; সাক্ষাং কৃতং পতিরূপং ফলং তদ্রুপত্বাদেবাব্যম্গিতি তু তাসামভিপ্রায়ঃ॥ জী০ ২০॥
- ২০। শ্রীজীব-বৈ০ তোষণী চীকাতুবাদ ঃ ব্রজগোপীগণ অচ্যুতের কথায় নগ্নসানে ব্রতভঙ্গ হয়েছে মনে করে ইত্যাদি, অচ্যুতেন ইতি—কদাচিৎ একটুও কৃষ্ণের বাক্যের সাধু অর্থ থেকে চ্যুতি নেই, এইরূপে এই পদে গোপীগণের মনোগত ভাব স্থৃচিত হল। কারণ এরা ব্রজাবলা—ব্রজের স্ত্রী, এবং এখানে 'অবলা' শব্দে কৃষ্ণের ঐসব শাস্ত্র বাক্য এদের এক ফোটাও বুঝে নেওয়ার শক্তি নেই, এরূপ বুঝাচ্ছে—তারা কৃষ্ণের কথা মত্বা—মেনে নিলেন কৃষ্ণপ্রেমে বশ হওয়া হেতু, এরূপ ভাব; বল্পতঃ দেশাচার-বাল্যাচার অনুসারে নগ্নসান থাকা হেতু কোন দোষস্পর্শ হয় না, অতএব উহা কৃষ্ণের উপহাস বাক্য, এরূপই বলা হয়েছে। সাক্ষাৎ কৃত্ৎ—পতিরূপ ফল (কৃষ্ণকে নমস্কার করলেন)। সেইরূপ হওয়া হেতুই কৃষ্ণ অবত্যমুগ্—পাপের পরিশোধক, ইহাই কিন্তু গোপীদের মনোগত ভাব। জী০ ২০॥
- ২০। প্রীবিশ্বনাথ টীকা ও তত চ ব্রতবৈগুণ্যং মা ভবতু ভবত্বস্থাকং জাতিকুলধর্মলজ্জাদি সর্ববনাশে। প্রীতি নিশ্চরবতীভিস্তাভির্ঘধাযথৈব প্রেয়ান্ প্রাহ,—তথেব কৃত্মিত্যাহ ইতি। দোষ্ট্রেনাচ্যুতেনাইভিহিতং বিবস্ত্রাপ্লবনং ব্রতস্থা চ্যুতিহেতুং মতা তস্ম ব্রতস্থা পূর্ত্তিকামাস্তান্তদশেষকর্মণাং তস্ম ব্রতস্থান্তেষামশেষ কর্মণাঞ্চ সাক্ষাৎ কৃতং সাধ্যফলম্বরূপং তং নেমুঃ। সর্বফল স্বরূপে তন্মিরেব সন্তুট্টে কিং ফলমবশিষ্ঠং স্থাদিতি ভাবঃ। নমু, ফলপ্রাপ্তিরপ্যন্ত দোষোইপি ভবিষ্যতীত্যত আহ,—যতোইচ্যুতাদের অব্যয়ক্ সর্ব্বদোষ্ট্রিত্তিবিত্যর্থঃ। মৃগিত্যার্ষং ন হি তৎ প্রসাদ্বিষ্মীভূতনাং প্রত্যবা্য়াদিলক্ষণঃ কোইপি দোষ ইতি ভাবঃ॥ বি৽ ২০॥
- ২০। প্রীবিশ্বনাথ টীকান্ত্রাদ ও অতঃপর ব্রতবৈগুণ্য না-হটক, হউক-না আমাদের জাতিকুলধর্ম লজ্জাদি সর্বনাশ, এরপে নিশ্চয়বতী তাঁরা ঠিক যেরপে যেরপে প্রিয়কৃষ্ণ বলেছে ঠিক সেইরপে করলেন—
 এই আশায়ে বলা হচ্ছে—ইতি অচ্যতেন। নগ্নমান দোষ দপে অভিহিত হয়েছে ক্ষের দারা, অত এব একে
 ব্রত-ভঙ্গের কারণ নিশ্চয় করে সেই ব্রতের পূর্তিকামা তাঁরা তদশেষ কর্ম পাং—এই ব্রতেরও অত্য অশেষ
 কর্মসমূহের সাক্ষাৎ ক্রতং—সাধ্যফল স্বরূপ সেই কৃষ্ণকে নমস্কার করলেন। সর্বফলস্বরূপ তিনি সন্তুষ্ট
 হলে আর কি ফল অবশিষ্ট থাকে ? কিছুই থাকে না, এরপ ভাব। পূর্বপক্ষ, আচ্ছা ফল প্রাপ্তি না-হয় হল,
 দোষও তো হবেই, এরই উত্তরে বলা হচ্ছে যতঃ অবল্যমুগ্—যেহেতু অচ্যুত থেকেই সর্বদোষ নিবৃত্তি,
 কাজেই দোষও আর থাকছে না)। 'মৃগ্' ইতি আর্য প্রয়োগ এখানে কৃষ্ণপ্রসাদ-বিষয়ীভূত জনদের প্রত্যবায়াদি লক্ষণ কোনও দোষই হয় না, এরূপ ভাব॥ বি৽ ২০॥

২১। তান্তথাৰনতা দৃষ্ট্বা ভগবান্ দেবকীস্কৃতঃ। বাসাংসি তাভ্যঃ প্ৰায়চ্ছৎ করুণস্তেন তোষিতঃ॥

২১। আয়য় : ভগবান্ দেবকীস্থতঃ (যশোদান-দনঃ শ্রীকৃষ্ণঃ) তাঃ তথা অবনতাঃ দৃষ্ট্বা তেন তোষিতঃ (সন্তুষ্টঃ) করুণঃ তাভ্যঃ বাসাংসি প্রাযচ্ছৎ।

২১। মূলাকুবাদ ঃ ভগবান্দেবকীস্থত তাঁর কথামত কুমারীগণকে প্রণাম করতে দেখে প্রসন্ন হয়ে বস্ত্রগুলি ওড়না সহ সবই দিয়ে দিলেন।

২১। প্রীজীব-বৈ তোষণী টীকা ঃ তথা তেন স্বোক্তেন প্রকারেণ বাসাংসি সর্বাণ্যের পরিপানীয়োত্তরীয়াদীনি প্রকর্ষেণ প্রেমসন্বোধনাদিনা নীপাগ্রাদ্বর্নটঃ সন্নিতি জ্ঞেয়ন্, যতঃ করণঃ স্বত এব সর্বত্র দয়ালুঃ বিশেষত চ তেন তোষিতঃ, যদ্দর্শনোৎ কণ্ঠয়া নাগরজনোচিত ভাবাবিভাবেইপি প্রাকৃত বালচ পল্যামিবেদমাবিদ্ধৃতন্। তেন তালামভিমানুলজ্জাচ্ছেদকর পেণ পূর্বানুরাগজেন পরমার্তিময়েন দশাবিশেষেণ লবমনোরথ ইতার্থঃ। দেবকীস্থত ইতি প্রীপরীক্ষিতং প্রতি মুনীন্দ্রোজিঃ; সা হি ত্রোচিতা, প্রকৃতীপ্রপাত্ত প্রীস্ত্র্জা-পৌত্রস্থ তাস্থ তক্ষপালম্বনেন এব স্থবিশেষাৎ, তথৈব ভবতাং প্রপিতামহীতি প্রীশুকোজিঃ। তথৈব চ দশমারস্তে তৎপ্রেম্ণ ইতি তম্মাদ্যোইসো ভবতামালম্বনীভূতঃ সোইপি যাসাং প্রেম্ণিবং চপলীকৃতস্তাপাং মহিমা বিচাধ্যতামিতি ভাবঃ। এবমন্যত্রাপি জ্ঞেয়ম্। জী ে ২১।

২১ । প্রীজীব-বৈ তে বিণ বিশিন্ধবাদ : তথা—কৃষ্ণের নিজের দারা সেই ১৯ প্লোকে কথিত প্রকারে (অবনতা)। বাসাং সি—সব বস্তুগুলিই—অধোবদন ও ওড়না প্রভৃতী যাবতীয়। প্রায়চ্ছৎ—প্রত্যার্পণ করলেন, 'প্র' প্রকর্ষের সহিত—এই পদের ধ্বনি, প্রেম-সন্মোধনাদি সহিত ও বৃক্ষের উপর থেকে নীচে নেমে এসে। যেহেতু করণ—সভাবতই সর্বত্ত দয়ালু—বিশেষতঃ এখানে প্রণামে সন্তুপ্ত—যেহেতু এই গোপকুমারীদের দর্শন-উংকণ্ঠায় নাগর-জনোচিত ভাব আবির্ভাব হলেও প্রাকৃত বাল-চপলতার মতো এই লীলা আবিষ্কৃত হল,—অর্থাৎ এই গোপবালিকাদের অভিমান-লজ্জাচ্ছেদক রূপদারা ও পূর্বান্মরাগজ, পরমার্তিময় সেই দশাবিশেষের দ্বারা লব্ধমনোরথ হলেন কৃষ্ণ। দেবকীস্তৃত— প্রীপরীক্ষিতের প্রতি মুনীক্র প্রীশুকদেবের উক্তি। এইরূপ উক্তিই পরীক্ষিৎ সম্বন্ধে উচিত; কারণ শ্রীপরীক্ষিৎ হলেন শ্রীকৃত্তির প্রপৌত, প্রীস্কভলার পৌত্র কাজেই প্রীপরীক্ষিতের কাছে এ সম্বন্ধ ধরে কৃষ্ণের পরিচয় দিলেই তাঁর স্থাবিশেষ হয়, তাই প্রীশুকদেব রাজা পরীক্ষিতকে উদ্দেশ্য করেই বললেন আপনারই প্রাপতামহী দেবকীর পুত্র এই কৃষ্ণ। দশমারম্ভে শ্রীপরীক্ষিতকে কৃষ্ণপ্রেমে আকৃল দেখা যায়, তাই বলা হচ্ছে, হে রাজন্ আপনি যাঁর প্রেমে আকুল সেই দেবকীস্ত যাঁদের প্রেমের দ্বারা চপলীক্রত, সেই তাঁদের মহিমা একবার বিচার করে দেখুন। এইরূপ অন্তত্ত বুরতে হবে॥ জী০ ২১॥

২১। প্রীবিশ্বনাথ টীকা ও বাসাংসি সর্বাণ্যের যতন্তেন পূণামেন স্ববাঞ্ছিভার্থ সাধকেন তোষিতঃ ॥ বি ২১॥

২২। দৃঢ়ং প্রলক্ষান্ত্রপয়। অবহাপিতাঃ প্রস্তোভিতাঃ ক্রীড়নবচ্চ কারিতাঃ। বস্ত্রাণি চৈবাপহৃতাগ্রথাপ্যযুং তা নাভ্যসূয়ন্ প্রিয়দঙ্গনির্বৃতাঃ।

২২। অন্বয় ; দৃঢ়ং প্রলকঃ (বঞ্চিতাঃ) ত্রপয়া (লজ্জ্বয়া) অবহাপিতাঃ ("অত্রাগত্য স্ববাসাংসি" ইত্যাপ্রাহণ ত্যাজিতাঃ) প্রস্তোভিতাঃ (উপহসিতাঃ) ক্রীড়নবং (যন্ত্রপুত্তলিকাবং) কারিতাঃ [তাসাং] বস্ত্রাণি চৈবঅপহতানি [তথাপি] প্রিয়সঙ্গ নির্তাঃ অমুং (শ্রীকৃষ্ণং) ন অভ্যসূয়ন্ (দোষদৃষ্ট্যা না পশ্যন্)।

২২। মূলা'তুবাদ ? প্রীকৃষ্ণ কুমারীগণকে অশেষ প্রকারে বঞ্চন। করেছেন, লজ্জা দিয়ে ত্যাগ করেছেন, নানাভাবে পরিহাস করেছেন, যন্ত্র পুতুলের মত নাচিয়েছেন, তথাপি প্রিয়মিলন হেতু এ সবই ভাঁরা স্থুখ বলে অনুভব করলেন।

২**९। ঐীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ ? বাসাং সি**— ওঢ়না সহ সব বস্ত্রই (দিয়ে দিলেন)। যেহেতু সেই প্রণামরূপ স্ববাঞ্ছিতার্থ সাধকের দারা প্রসন্ন। বি॰ ২১॥

২২। প্রীজীব-বৈ॰ তেশ্বণী টীকা ; তেনেত্যুক্তমের বির্ণোতি—দৃঢ়মিতি। ক্রীড়নং ক্রীড়ো-পকরণং যন্ত্রপুত্রিকাদি। প্রিয়স্ত তস্ত সঙ্গেন সঙ্গত্যৈর নির্তাঃ; যদা, প্রিয়সঙ্গেন প্রত্যুত নির্বিশচ বভূবুঃ। অহো পশ্য গাঢ়প্রেমমাহাত্মমিতি ভাবঃ॥ জী॰ ২২॥

২২ । প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী চীকাত্বাদ ঃ পূর্বে বলা কথাই বিবৃত করা হচ্ছে—দৃঢ়ং ইতি। ক্রীড়নং—ক্রীড়া উপকরণ যন্ত্র-পুত্তলিকাদি। প্রিয়সঙ্গনিরতাঃ – প্রিয় কৃষ্ণের সহিত মিলনে হেতু নির্তাঃ—(প্রিয়ক্ত তুঃখদানও) স্থখ বলে অন্তবকারিনী (গোপীগণ); অথবা প্রিয়সঙ্গে প্রত্যুত স্থেযুক্তা। জী০২২।

২২। ঐ বিশ্বনাথ টীকা ও তিরস্কুর্বতোইপি স্বপ্রিয়স্তান্ত্রকুলাং তাভিঃ কৃত্রনৈত্তিক্ষরতাদিশ্বয়েনা-ভিনন্দতি। দৃঢ়মত্যর্থং প্রলকা বঞ্চিতা, "য্য়ং বিবস্তা" ইত্যাদিনা ত্রপয়া চাবহাপিতাস্ত্যাজিতাঃ। "অত্রাগত স্ববাসাংসী" ত্যাপ্রহেণ প্রস্তোভিতা উপহসিতাঃ। "সত্যং ব্রুলাণি নো নর্দ্ম" ইত্যাদিনা ক্রীড়নং ক্রড়োপকরণং যন্ত্রপুত্রিকাদি তত্বৎ কারিতাঃ কৃতাঃ। "বদ্ধাঞ্জলি" মিত্যাদি প্রায়শ্চিত্তছেলেন নাভ্যস্থান্ নোষদৃষ্ট্যা নাপশ্যন্। প্রিয়ম্ম তথা কৃত্বতোইপি সঙ্গেন নির্বৃতাঃ পিরুষ্বাদেব পিরুষ্কৃতং তৃঃখ প্রদানমপি স্থাবেনবান্থভবভ্য ইতি ভাবঃ॥ প্রেষ্ঠিম্ম সঙ্গনেন সজ্জিতাস্ত শ্বিরেবাত্যধিকমাসক্রীকৃতাঃ॥ বি৽ ২২॥

২২। প্রীবিশ্বনাথ টীকাত্বাদ ও তিরস্কার করলেও স্বপ্রিয়ের আত্মকূল্য করলেন এই ব্রজগোপী-গণ—এ অন্তের তৃষ্কর, তাই বিশ্বয়ে এঁদের অভিনন্দন জানাচ্ছেন। দৃঢ়ং—অত্যন্ত প্রলাকা—বঞ্চিতা। "তোমরা বিবস্তা" ইত্যাদি কথায় ত্রপায়া—লজ্জা দ্বারা অবহাপিতাও—ত্যাজিতা। "এখানে এদে নিজ বিজ্ঞ গ্রহণ কর" এইরূপে আগ্রহের দ্বারা প্রস্তোভিতা—উপহসিতা। 'সত্যই বলছি, এ উপহাস নয়' ইত্যাদি কথায় ত্রীড়নং— ক্রীড়া-উপকরণ যন্ত্র পুতুলের মতো নাচিয়েছি। 'বদ্ধাঞ্জলি' ইত্যাদি কথায় প্রায়শিচতক্রলে নাভ্যসূত্রন্—দোষদৃষ্টি দিয়ে তোমাদের দিকে চেয়ে দেখি নি। প্রিয়েস্ক্রির্ক্তাও—

২৩। পরিধার স্বৰাসাংদি প্রেষ্ঠসঙ্গমসজ্জিতাঃ। গৃতীতচিত্তা নো চেলুস্কস্মিন্ লজ্জায়িতেক্ষণাঃ।

- ২৩। অশ্বয় ঃ প্রেষ্ঠসঙ্গমসজ্জিতাঃ (প্রেষ্ঠস্থ সঙ্গমেন অত্যধিকমাসক্তীকৃতাঃ) স্ববাসাংসি পরি-ধায় গৃহীত্তিতাঃ তস্মিন্ (শ্রীকৃষ্ণে) লজায়িতেক্ষণাঃ ন চেলুঃ (ন চলিতাঃ)।
- ২৩। মূলাকুবাদ ? পি ্র মিলনের দারা বশীক্তা গোপীগণ পি ্রের দারা গৃহীতচিতা হয়ে তাঁকে ছেড়ে গেলেন না, ঐ পি ্রের পু তিই সলজ্জ দৃষ্টি নিক্ষেপ করে দাঁড়িয়ে রইলেন।

পূর এরপ করলেও মিলনে নিরু তাও — পিরুতা হেতুই পিরুক্ত তঃখ প্রদানও সুধ রূপেই অন্তর্জকারিনী (গোপীগণ), এরপ ভাব। বি॰ ২২।

- ২০। প্রীজীব-বৈ তেবিণী টীকা থ স্ববাসাংসি নিজনিজ-ব্দ্রাণি তেন পরিবর্ত্তা দত্যশ্রপি পরিচিত্যান্থোইন্যং স্বীয়স্বীয়ান্তের পরিধায়েত্যর্থঃ। অন্ত তৈঃ। যদা, প্রেষ্ঠস্থ প্রীকৃষ্ণস্থ সঙ্গমেন সজ্জিতা আসঞ্জিতান্ত শিলেরবাসক্তীকৃতাঃ, অত আকুষ্ঠভগবচিত তাঃ, অত এব মিথো ভাববিশেষোদয়েনাশ্বাসবাক্য-পূসা-দেন চ সলজ্জ্ব গ্রন্থ স্থানে কৃষ্ণে বা স্থিনা ন চেলুক্ত এবেতার্থঃ। পঞ্চনার্থে বা স্থানী। যহা, বাসঃ পরিধানান্তরং লজ্জাতিশ্বাপগমে সতি গৃহীত্চিত্তা উদিত্তাবাঃ, অত এব প্রেষ্ঠসঙ্গমায় ত দৈব রহঃ পাণিগ্রহণায় সজ্জিতাঃ, সজ্জা ইব বর্ত্তমানাঃ, অত এব তন্মিন্ লজ্জায়িতেক্ষণাঃ সত্যো ন চেলুঃ। লজ্জতে লজ্জ্ব ইতি পচাল্ডজন্তং, লজ্জায়িতেতি 'কাঙ্নুান্নিষ্ঠায়াং রূপম্' বিকৃতাখ্যোইয়মনুভাবো জ্ঞেয়ঃ। যথোক্তম্—'হ্রীমান্মের্যাদিভিহত্তা নোচ্যতে স্ববিবক্ষিতম্। ব্যজ্যতে চেষ্টুরৈবেদং বিকৃতং তদ্বিত্ব ধাঃ।' ইতি ॥ জী০ ২০ ॥
- ২৩। শ্রীজীব-বৈ তোষণী চীকাসুবাদ ঃ দ্বাসাং দি— নিজ নিজ বন্তু কৃষ্ণ অদল-বদল করে দিলেও পরস্পর নিজ নিজ বন্তু চিনে নিয়ে, তাই পরে নিয়ে, এরপ অর্থ। [শ্রীধর, প্রেষ্ঠসঙ্গম-স্থিজতাঃ—প্রিয় সঙ্গমের দারা 'সজ্জিতা' বশীকৃতা, অত এব তাঁর দারা গৃহীতচিত্তা হয়ে ছেড়ে গেলেন না। গৃহীতচিত্ব কি, তাই বলা হচ্ছে—সেই কুষ্ণের পূতি লজ্জায়িতেক্ষণাঃ—লজ্জাবিলাসিত ঈক্ষণযুক্তা।] অথবা, প্রেষ্ঠ শ্রীকৃষ্ণের মিলনের দারা সজ্জিতা—একমাত্র কুষ্ণের পূতি অন্মরাগবদ্ধা, অত এব সৃহীতচিত্তা —কুষ্ণের চিত্ত আকর্ষণ কারিণী, অত এব পরস্পার ভাববিশেষ উদয়ে ও আশ্বাস বাক্য পূসাদে সলজ্জদৃষ্টি হয়ে সেই স্থানেই বা কুষ্ণেই অবিচলিতা হয়ে তাঁরা চলে গেলেন না সেখান থেকে, এরপ অর্থ। 'সলজ্জদৃষ্টি' এটি 'বিকৃত' নামক অনুভাব, যথোক্ত—'হ্রীমান-স্বর্ধাদিভি যত্র ইত্যাদি'। জী০ ২৩॥
- ২৩। ঐতিবিশ্বনাথ টীকা ? যথা কৃষ্ণেন তাসাং বসনানি গৃহীতানি তথা গৃহীতং তস্তাপি চিত্তং যাভিন্তা ইতি পরস্পরপ্রেমাশ্রয়ত্বমূক্তন্ । অত্র "ময়েতাং পরমাসক্তা" ইতি কৃষ্ণেন যথা জ্ঞাতং তথৈব কাত্যায়নী প্রসাদাদশ্মাস্বপি অয়মাসক্ত ইতি তাভিরপ্যবগম্য তন্মিন্ প্রীকৃষ্ণে লজ্জায়িতং প্রাপ্তং ঈক্ষণং যাসাং তথাভূতাং সত্যো ভাবোথজাড্যাদেব ন চেলুঃ। যা খলু কৃষ্ণেন নিক্ষাষিতা তাভিরপি তিরস্কৃতা তদ-ক্ষেত্যো নিস্ত্য দূরং গতাভূৎ, সা লজ্জা পুনং পরাবৃত্ত্যা যান্তী নয়নেন কৃতং তৎসাহায্যেন কৃষ্ণসমীপং নীয়-

২৪। তাদাং বিজ্ঞায় ভগবান্ স্বপাদস্পার্শকাম্যয়া। ধ্বত্রতানাং সঙ্কলমাহ দামোদরোহবলাঃ।

২৪। অন্বয় ঃ ভগবান্ দামোদরঃ স্বপাদস্পর্শকাম্যয়া ধৃতব্রতানাং তাসাং সন্ধল্পং বিজ্ঞায় অবলাঃ (গোপকুমারীঃ প্রতি) আহ।

২৪। মূলাকুৰাদ ? পত্নীরূপে নিবিড় সান্নিধ্যের কামনায় ধৃতত্রত গোপীদের (স্বচরণস্পর্শ ইচ্ছা-ময়) সঙ্কল্প তাঁদের পূর্বোক্ত ভাব-অভিব্যক্তি দারা অনুভব করে দামোদর তাঁদের বলতে লাগলেন।

মানা কৃষ্ণাল্লকাতিপ্রদাদা পুনস্তাসামঙ্গেষ্ পূর্বতোইপ্যধিকারং প্রাপেত্যুৎপ্রেক্ষা ধ্বনিতা ॥ বি॰ ২৩॥

- ২৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাসুবাদ ? যথা শ্রীকৃষ্ণ তাদের বস্ত্রসমূহ চুরি করে নিয়েছেন, দেইরূপ কৃষ্ণের চিত্তও যাঁরা চুরি করেছে দেই গোপীগণ—এইরূপে পরস্পর প্রেমাশ্রয়ত্ব উক্ত হল। এখানে 'আমাতে এরা পরম আসক্তা' কৃষ্ণ যেরূপ জানতেন, সেইরূপই 'কাত্যায়নী প্রসাদে আমাদের প্রতি এই কৃষ্ণ আসক্ত', এরূপ গোপীরাও জানতে পেরে সেই কৃষ্ণের প্রতি লজ্জামিতেক্ষণাঃ—লাজুক দৃষ্টি নিক্ষেপ করে প্রেমোখ জাড্য দশা হেতুই গৃহের দিকে চলতে পারলেন না। যে লজ্জাকে কৃষ্ণ বের করে ফেলে দিয়েছিলেন, সেই তিরক্ষৃত লক্ষাও গোপী-অঙ্গ থেকে বের হয়ে দূরগত হয়েছিল—সেই লজ্জাই পুনরায় ফিরে এসে নয়নে স্থান করে নিল—এই লজ্জার সাহায্যেই গোপীরা তখন কৃষ্ণের নিকট নীত হলেন, কৃষ্ণের অতি প্রসাদ লাভ করলেন। এই লজ্জা পুনরায় গোপীদের আজে পূর্বের থেকেও বেশী অধিকার প্রাপ্ত হল, এরূপ উৎপ্রেক্ষা ধ্বনিত এখানে। বি০ ২৩॥
- ২৪। শ্রীজীব-বৈ॰ তোষণী চীকা ? সঙ্কল্লং বিজ্ঞায় পূর্বের্বাক্তভাবাভিব্যক্ত্যা সাক্ষাদমুভূয় সঙ্কল্পনেব দর্শয়তি—স্বস্থা পাদয়োঃ স্পর্শঃ, পত্নীবেন ভক্ত্যাত্যসান্নিধ্যমিত্যর্থঃ; যদ্ধা, স্পর্শঃ স্পর্শনং, পতিবেন তাস্ত স্বসমর্পণং তৎসন্থোপপাদনং, তস্ত কাম্যয়া খুভং নিয়মেশমুষ্ঠিতং রক্ষিতং বা ব্রতং যাভিস্তাসাং স্বপাদ-স্পর্শেজ্যময়ং সঙ্কল্পম্। তত্র পাদস্পর্শ-শব্দেন প্রেমবিশেষেণ পতিত্বং স্কৃচিত্য। দামোদর ইতি—দামোদরত্বমারভ্যৈব তাস্থ প্রেমবান্ ইত্যর্থঃ। অবলাঃ কন্তাত্বাদিনা স্বাতন্ত্রাহীনাঃ প্রতি, ইত্যাব্দ্দিকসাধ্যাভীপ্তবং বিতর্ক্য তাস্ত তম্ম তাদৃশী কুপা যুক্তিবেতি ভাব ॥ জী৽ ২৪॥
- ২৪। প্রীজীব-বৈ তোষণী টীকানুবাদ ঃ তাসাং সঙ্কল্প বিজ্ঞায়—গোপীদের সঙ্কল্প বিজ্ঞায়' পূর্বোক্ত ভাব-অভিব্যক্তি দেখে সাক্ষাৎ অন্তুভব করে। সঙ্কল্প কি ? তাই দেখান হচ্ছে স্থপাদ-স্পর্শ কাম্যয়া—নিজের চরণ যুগল স্পর্শ, অর্থাৎ পত্নীরূপে অনুরাগে অত্যন্ত সাল্লিধ্য। অথবা, 'স্পর্শঃ' স্পর্শন পতিরূপে গোপীদিগকে স্বসমর্পণ, তাদের সত্ত্ব অর্জন ; এর 'কাম্যয়া' কামনা হেতু প্পত্ত ব্রতানাৎ 'প্রতং' নিয়মের দারা অনুষ্ঠিত বা রক্ষিত ব্রত যাদের দারা, তাদের 'স্বপাদস্পর্শ ইচ্ছাময়' সঙ্কল্প। এখানে 'পাদস্পর্শ' শব্দে প্রেমবিশেষে পতিত্ব স্কৃতিত হচ্ছে। দামোদের—যেদিন তিনি মাতার বাৎসল্যর্গে ভূবে গিয়ে কোমরে দামবন্ধন স্বীকার করলেন সেদিন থেকেই এই গোপকুমারীদের প্রতি প্রেমবান্ কৃষ্ণ, এরূপ

২৫। সঙ্কলো বিদিতঃ সাধ্ব্যো ভবতীনাং মদৰ্চম্। ময়ানুমোদিতঃ সোহসো সত্যো ভবিতুমৰ্হতি।

২৫। অস্বয় ও [হে] সাধ্ব্যঃ, ভবতীনাং মদর্চনং সঙ্কলঃ বিদিতঃ সঃ অসৌ ময়া অনুমোদিতঃ [অতঃ] সত্যঃ ভবিতুম্ অর্হতি ।

২৫। মূলাকুবাদ ও হে পতিব্রতাগণ। আমা-বিষয়ে তোমাদের পতিভাবময় তে মাত্মক সঙ্কর আমি বুঝতে পেরেছি, এ আমার দারা অনুমোদিতও হয়েছে, অতএব তোমাদের মনোরথ অবশ্য পূর্ণ হবে।

অর্থ। **অবলাঃ**—এরা কুমারী বলে স্বাভন্তাহীনা—এদের প্রতি বললেন। এই গোপ কুমারীদের অভীষ্ট সাধ্য হল একমাত্র কৃষ্ণ - এই বিচার করে তাদের প্রতি কুষ্ণের তাদৃশী কুপা যুক্তিযুক্তই বটে, এরূপ ভাব।

- ২৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ; ভো রসিকশেশর, অম্মাভিত্র তফলং প্রাপ্তমেব যদসাধারণং বিড়ম্বনং ত্বয়া কৃতং তেনাপি প্রাণান্ নির্ঘাপিতাঃ প্রত্যুত ত্বদমুরোধেন সন্তোষিতা এব! কিঞ্চ, জলাদম্মান্নত্থাপ্য নানা-চাতুর্ঘ্যস্থ্য। অম্মৎ সর্বাঙ্গানীক্ষিত্বা অম্মৎপরিধানীয়বাসাংসি স্বীয়স্কন্ধগৃতানি কৃত্রবাম্মভাং স্বমনোরত্বেন সার্ব্ধং দত্তবতা ত্বয়া যৎকিঞ্চিত্রক্তম্—তম্ম চ প্রত্যুত্তরতয়া অম্মাভিঃ সলজ্জাবলোকনমেব তুভাং দত্তং, অনেনাম্মাকং ত্বয়পরাধো বা তৎপ্রীণনং বেতাজানতীরস্মান্মুয়াঃ প্রতি যতে বিবিক্ষিতং তৎ খলু দেশকালপাত্রাভিজ্ঞত্বং ক্রহি তৎচ্ছু ুত্রব গৃহং যাম ইতি। তত্র প্রত্যুত্তরয়িয়াতো ভগবতঃ সর্ব্বাভিজ্ঞত্বমেকেন ততন্তৎ প্রত্যুত্তরঞাহ,—
 ত্রিভিস্তাসামিতি ॥ বি॰ ২৪ ॥
- ২৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ ? হে রসিকশেষর ! আমরা ব্রতফল পেয়েছি। তুমি আমাদের যে অসাধারণ বিজ্বনা করেছ, তার দ্বারা প্রাণ বেরিয়ে গেলেও, প্রত্যুত তোমার অন্থরোধেই সন্থোবিতা। আরও এই যমুনার জল থেকে আমাদের উঠিয়ে এনে নানা চাতুর্য স্থিটি করে আমাদের সর্বাঙ্গ দেখে নিয়ে, পরিধানের বস্তুগুলি নিজের কাঁধে ধারণ করেই নিজের মনের অর্থ সহিত দিয়ে দিলে—তৎপর এইরপ দাতা তুমি আমাদের যংকিঞ্চিং বললে। তারও প্রত্যুত্তর স্বরূপে আমরা তোমাকে দলজ্জ অবলোকন মাত্রই দিয়েছি। এর দ্বারা আমাদের তোমার প্রতি অপরাধ হল বা এ তোমার সন্তোষ বিধান করল, এ বৃথতে পারছি না—তাই বলছি এই মুগ্ধাগণের প্রতি তোমার যে বক্তব্য আছে তা দেশকালপাত্র অভিজ্ঞ তুমি বল—তা শুনেই আমরা ঘরে ফিরবো। এ সম্বন্ধে প্রত্যুত্তর দিতে ইচ্ছুক অদিতীয় সর্ব-অভিজ্ঞ শ্রীভগবান্ অতঃপর এর প্রত্যুত্তর দিলেন—তিনটি শ্লোকে ভাসাম্ ইতি॥ বি॰ ২৪॥
- ২৫। প্রীজীব-বৈও তোষণী টীকা ও তত্র তদভীপ্তপ্রাপ্তিং তথাপ্যস্তবলক্ষণ্যঞ্চ প্রতিপাদয়তি। হে সাধ্ব্যঃ পরমপ্রেমব্যবসায়-গুণরূপবত্যঃ! তেন চ মদেকাপেক্ষিতেত্যর্থঃ; যদা, সাধ্ব্যো মদেকাপেক্ষিকাঃ, ভবতীনাং মদর্চনং মদ্বিয়কপতিভাবময়প্রেমাত্মকসঙ্কল্পো ময়া বিদিতঃ জ্ঞাতঃ সর্ব্বার্থঃ, স চান্তুমোদিতঃ, ভদ্রং কৃতমিতি স্বাভিলাষসিদ্ধ্যা সমাস্থাদিতঃ, অতো ভবতীনাং কামনান্তরাভাবাৎ ময়ান্তুমোদিতয়াচ্চ, স চাসৌ সত্যঃ সদাপ্রিভিচার্য্যের ভবিতুং যুজাত এব। কিং তত্র মমান্তস্থা বা বরাদি প্রয়াসেনেত্যর্থঃ। সম্ভাবনং যোগ্যতাধ্য-

২**৬। ন ময্যাবেশিতধিয়াং কামঃ কামায় কলতে।** ভৰ্জিতা কথিতা ধানাঃ প্ৰায়ো বীজায় নেশতে।

২৬। অন্বয় ? ময়ি আবেশিতধিয়াং (আবেশিতচেতসাং) কামঃ কামায় (পুনঃ কামভোগায়ঃ) ন কল্লতে (ন ভবতি) [যথা] ভর্জিতাঃ কথিতাঃ (পকাঃ) ধানাঃ (যবাদয়ঃ) প্রায়ঃ বীজায় ন ঈশতে (ন সমর্থাঃ স্থাঃ)।

২৩। মূলাকুবাদ ঃ ভজিত ও অগ্নিসিদ্ধ যবাদি যেরূপ পুনরায় অঙ্কুর-উৎপাদনে সমর্থ হয় না, সেইরূপ আমাতে অপিত-চিত্ত জনদের রাজ্যাদি বিষয় আর ভোগে পর্যবসিত হয় না (পরন্ত আমার নিষ্কাম ভক্তিপ্রবাহেই পর্যবসিত হয়)।

বসানম্, 'অর্হ্ণ যোগ্যত্ম্' ইতি কাশিকায়াম্; 'সস্তাবনেইলমিতি' ইতি, 'অর্হে কৃত্যা' ইতি সূত্রয়োর্ভেদো বিবিক্তোইস্তি, অধ্যবসানমারোপণং রূপকালস্কারাদৌ প্রসিদ্ধমেবেতি সম্ভাবনার্থতে চ কল্লিতে মহতাং সম্ভাবিতং সত্যমেবেতি তথা ব্যাখ্যাতম্॥ জী০ ২৫॥

- ২৫। প্রীজীব-বৈ০ তে ষণী টাকাত্রবাদ ? তদ্বির গোপীদের অভিষ্ট প্রাপ্তি, তথা চ অন্ত বৈলক্ষণ্যও প্রতিপাদন করা হচ্ছে। হে সাধ্বীগণ ! হে পতিব্রভাগণ, পরমপ্রেম ব্যবসায়ে গুণরপ্রভাগণ! এই পাতিব্রভা মদেক-অপেক্ষিত। অথবা, সাধ্বীগণ একমাত্র আমার অপেক্ষিকা। ভবতীনাং মদর্চ্চনং তোমাদের একমাত্র আমার বিষয়ে পতিভাবময় প্রেমাত্মক সম্বল্প—সর্বাভিলাষ আমার দ্বারা বিদিতঃ— জ্ঞাত। এবং এই সম্বল্প আমার দ্বারা অত্যুমাদিত—ভালই করেছ, এইরূপে স্বাভিলাষ দিদ্ধি হেতু সেই সম্বল্প অনুভূত, অতএব তোমাদের অন্ত কামনার অভাব হেতু ও আমার দ্বারা অন্তুমোদিত হওয়া হেতু সেই সম্বল্প সত্যো—সর্বদাই অব্যভিচারী হওয়ারই (অন্তথা না হওয়ারই) যোগ্য। এ সম্বন্ধে আমার অন্ত বরাদি প্রয়াদের কি প্রয়োজন, এরূপ অর্থ। অহ্ —সম্ভাবন, যোগ্যতা, অধ্যবসান—'অর্হন্ধ যোগ্যঅম্কাশিকা।' অধ্যবসান শব্দের অর্থ আরোপণ, এই অর্থ রূপক অলম্বারাদিতে প্রসিদ্ধ আছে—'সন্তাবন' শব্দের অর্থ 'কল্পনা' হলেও মহতের সম্ভাবনা সত্যই হয়ে থাকে, এরূপ ব্যাখ্যা আছে। জী০ ২৫॥
- ২৫। প্রীবিশ্বনাথ টীকা ও হে সাধ্বাঃ, ভবতীনাং মদর্চ্চনং মদীয়স্থখোৎপাদকমদ্বিষ কারাধনমেব সঙ্কল্লো মনোরথঃ স চ লজ্জরা যুদ্মাভিরকথিতোইপি ময়া বিদিতোইলুমোদিত চ। নিকৈতবছাৎ সতা চ
 অতএব ভবিতুমইতোব ভবতীনাং মৎস্থতাৎপর্যাৎ মমাপি প্রেমবশ্যহাৎ কাত্র খল্পমন্তাবনৈতি ভাবঃ। অত্র
 কুপাশক্তিরেব তাস্বধিকমুদ্যাবিতং তৎ প্রেমবশমপি তত্ত্রীলাবিষ্টমপি ভগবন্ত মেশ্বর্যাং ক্ষোরয়্মি তৎ প্রাপ্ত্যর্থককাত্যায়ন্ত চ্চিনকৃচ্চ্বং জ্ঞাপরামাস, তৎফলঞ্চ প্রদাপরামাস। তাপ্ত "নারায়ণসম" ইতি গর্গোক্ত্যেবায়ং স্বং
 নারায়ণং মন্তাতে স্বৈতি জ্ঞানন্তি স্বেতি জ্ঞেয়ম্॥ বি০ ২৫॥
- ২৫। শ্রীবিশ্বন।থ টীকাতুবাদ ও হে সাধ্বীগণ! তোমাদের মদর্চনং—মদীয় স্থাধেপাদক আমার বিষয়ক আরাধন্ত্বরূপ সঙ্কল্প—মনোরও,—তা লজ্জায় তোমরা না বললেও আমি জানি এবং অনু-

মোদনও করেছি। ইহা নিজৈতব হওয়া হেতু সত্যও. অত এব পূর্ণ হওয়ারই যোগ্য। মহতী তোমাদের এই সঙ্কল্পের মংস্থতাৎপর্য হওয়া হেতু এবং আমারও প্রেমবশ্যতা গুণ থাকা হেতু এখানে কি অসম্ভাবনা থাকতে পারে ? এখানে কৃপাশক্তিই গোপীদের মধ্যে অধিকরূপে উৎভাবিত করলেন কৃষ্ণপ্রেমবশ্যতা ও সেই সেই লীলা-আবিষ্টতা, কৃষ্ণের ঐশ্বর্ষ ক্ফ্রতি লাভ করিয়ে তাকে প্রাপ্তির জন্ম কাতাায়নী-অর্চনরূপ কৃচ্ছু সাধন জানালেন ও তার ফলও পাওয়ালেন গোপীদের। এই গোপীগণ গর্গমূনির 'কৃষ্ণ নারায়ণ সম' এই উল্ভি অনুসারে কৃষ্ণকে স্বয়ং নারায়ণ বলে মাননা করতেন— এরূপ জ্ঞানও তাদের ছিল, এরূপ ব্ঝতে হবে ॥বি॰২৫॥

২৩। শ্রীজীব-বৈ তেশ্বণী টীকা ঃ যুক্ত জমেবাহ — ন ময়ীতি। ম্য্যাবেশিতধিয়াং মনসাপি তথা মাং দেবমানানাং তন্মাত্রাণাং কামো রাজ্যস্বারাজ্যাদিবিষয়ঃ কামায় কামহায় ন কল্পতে, কিন্তু নিজাম-মন্তক্তয় এব কল্লতে পর্যাবস্থাতি; 'সতাং দিশত্যথিতমথিতো নূর্ণাম্ (জ্রীভা৽ ৫।১৯।২৬) ইত্যাদৌ জ্রীকর্দ্ধ-মাদৌ চ ঐীবিষ্ণুপাসনাবৎ, কিং পুনর্মৎপ্রেমসেবৈক পুরুষার্থানাং ভবতীনামিতার্থঃ। কামতাকল্পনে দৃষ্টান্তঃ— ভর্জিতা ইতি। প্রায়ো বিতর্কে। ধানা ভ্রত্তিয়ার 'ধানা ভ্রত্তিয়ারে প্রোক্তাধন্তাকেইভিনবাস্কুরে' ইতি বিশ্বঃ। তাঃ স্বরূপত এব ভজ্জিতাঃ। পুনঃ কথিতা বৃদ্ধিতাশেচত্যতিশয়বিবক্ষয়া; বীজায় বীজয়ায় নেশতে ন কল্পন্তে, অথবা ম্যাবেশিত্ধিয়াং মদেকপুরুষার্থমাত্রাণামিত্যুগঃ। তেষাং যঃ কামো মংপ্রেমসেবৈক্বিষয়ঃ, স কামায় কামনান্তরায় ন কল্পতে, কিন্তু স্বয়মেবাস্বালো ভবতীত্যর্থঃ, কিং পুনর্ভবতীনামিতি ভাবঃ। তত্র যোগ্যো দৃষ্টান্তঃ —ধানাঃ স্বত এব ভ্ৰষ্টাঃ, পুনঃ স্বাদবিশেষায় ঘৃতাদিনা ভৰ্জ্জিতাঃ, গুড়াদিনা কথিতা নিষ্পাকাশ্চ বীজায় নেশতে, ফলান্তরোৎপাদনায় ন সম্পাদনীয়া ভবন্ধি, কিন্তু স্বয়মেবাস্বাস্থা ভবন্তি, যথা—ভবতীনামপি কামনান্তররহিত-ভাববিশেষসংস্কৃতমংপূমসেবাকামোইপীত্যথঃ। এতাদৃশী মম কাপি মাধুরীতি ভাবঃ, তথা চ তাভিরেবারুভূয় বক্ষ্যতে—'স্থুরতবর্দ্ধনং শোকনাষনম্' (শ্রীভা॰ ১০ ৩১।১৪) ইতি। এবমাসাং ভাবস্ত পরমপুরুষার্থশিরোমণিত্বং শ্রীভাগবতামৃতে বিবৃত্মন্তি, শ্রীভাগবতসন্তর্ভ চ। কিঞ্চ, 'বাঞ্ছিত্ত যন্তবভিয়ো মুনয়ো বয়ঞ্ধ' (শ্রীভাণ ১০।৪৭।৫৮) ইতি স্থায়েন প্রমশান্তানাং তেষাং বাঞ্ছা-বিষয়স্তাস্ত্র কথং শান্তান্তরা-পেক্ষা স্থাৎ ? ভস্মাৎ সত্যো ভবিতুমৰ্হত্যেৰ ইতি নিৰ্গমিতম্ ; এষা স্বগুণবিখ্যাপনময়ী মোহনী নাগর-চ্য্যাপি ভগবংসম্বন্ধিছেন পারমাথিকোব গ্রা। কচিত্তজ্জিতেত্যাদয়ঃ একবচনাস্তা নেষ্যতে ইতি চ, স চিং-স্থ্ৰসন্মতঃ স্পষ্টাৰ্থন্চ। জী॰ ২৫॥

ত। প্রীজীব-বৈ॰ তোষণী টীকানুবাদ ? এ বিষয়ে যুক্তিযুক্তভা বলা হচ্ছে—ন ময়ি ইতি।
ময়ি আবৈশিত ধিয়াৎ—আমাতে আবেশিত চিত্ত জনদের মনে মনেও তথা আমাকে যাঁরা সেবা করতে
থাকে, সেই জনদের—এইটুকু মাত্রই যাঁরা করে থাকে, সেই জনদের কামঃ—রাজ্য ইন্দ্রঘাদি বিষয় ন
কামায়—ভোগের জন্ম কল্লিত হয় না, কিন্তু আমার নিক্ষাম ভক্তিপুবাহেই কল্লতে— পর্যবসান হয়।—
"সেই সকল সকামভক্ত ভগবানের নিকট কিছু প্রার্থনা করলে তাদের প্রার্থিত বস্তু দেন ঠিকই, কিন্তু এমনভাবে দেন না, যাতে পুনরায় যাচ্নার উদয় হয়—পাদপল্লব-যাচ্না না থাকলেও নিজে বলাংকারে তা দিয়ে
বিষয় ভুলিয়ে দেন।"—(প্রীভা৽ ধা১না২৬)। আরও প্রীকর্দমাদিতে বিষ্ণু উপাসনাবং। কাজেই আমার

প্রেমসেবাই যাঁদের একমাত্র পুরুষার্থ দেই তোমাদের কথা আর বলবার কি আছে। বিষয় ভোগেই-যে প্র্যাবসান হয় না, সে সম্বন্ধে দৃষ্টান্ত-ভঞ্জিতা ইতি। প্রায়--বিতর্কে। ধানাংল-নষ্ট যব-- [ধানা ভ্রষ্ট যবে ইত্যাদি-বিশ্ব]। এই ভ্রপ্তযবগুলি স্বরূপতই অগ্নিতাপে ভাজা এবং পুনরায় অগ্নিজালে জলের সহিত পাকানো—এই যবগুলি অভিশঃরূপে যে নষ্ট. তাই বলবার জন্মই এরূপ বলা হল। বীজায়—বীজন্বরূপে **নেশতে**—পর্যাবসান হয় না। অথবা, ম্যাতে শিত ধ্রিয়াং—মদেক পুরুষার্থ মাত্র জনদের। তাদের থে কামঃ—একমাত্র আমার প্রেমসেবা-বিষয় ইহা কামায় – অহা কামনার জন্ম ন কল্পতে—পর্যবসিত হয় না। কিন্তু নিজে নিজেই আস্বাদন করবার উপযুক্ত হয়। তোমাদের কথা আর বলবার কি আছে, এরূপ ভাব। এ সন্থরে যোগ্য দৃষ্টান্ত, ধানাঃ – বীজের পক্ষে স্বভাবতঃই নষ্ট যব, পুনরায় স্বাদ বিশেষের জন্ম ঘৃতাদিতে ভজিতা এবং গুড়াদির দ্বারা **কথিতা**—অধিকরপে পক। ৰীজাম নেশতে—অঙ্কুর উৎ-পাদনে সমর্থ হয় না অর্থাৎ অন্য ফল উৎপাদনে সমর্থ হয় না, কিন্তু নিজে নিজেই আস্বান্ত হয়, তথা তোমা-দেরও অন্ত কামনা রহিত ভাববিশেষের দারা সংশোধিত আমার প্রেমসেবা কামও নিজে নিজেই আসাত্ত হয়ে থাকে। এতাদৃশী আমার কোন অনির্বচনীয় মাধুরী একপ ভাব। গোপীরা এইরূপই অন্তুভব করত বলেছেন—"হে বীর! তোমার অধরামৃত স্থরতবর্ধক, শোকনাশক, নাদামৃতবাসিত বেণুদারা স্থষ্ঠ চুন্দিত। ইহা ইতররাগ বিস্মারক। আমাদের এই অধরামৃত দান কর।" (জ্রীভাণ ১০।৩১।১৪)। এবং এই গোপীভাবের পরমপুরুষার্থ শিরোমণিয় শ্রীভাগবতামূতে ও শ্রীভাগবত সন্দর্ভে বিবৃত করা আছে। আরও প্রীপ্তকদেব বলেছেন—"গোপীগণের গোবিন্দে যে রুচ্ভাব তা মুমুক্ষ্ মুনিগণ মাদৃশ ভক্তজ্বন প্রার্থনা করে থাকেন, কিন্তু পান না"— (শ্রীভাণ ১০ ৪৭।৫৮)—এই স্থায় অনুসারে পরম শান্ত সেই গোপীদের বাঞ্চার বিষয় ক্ষের অন্য শান্তির অপেক্ষা ছিল কি ? নিশ্চয়ই ছিল না, স্তুতরাং পূর্বের ২৫ শ্লোকে "আমাকে পতি-রূপে পাওয়ার যে সঙ্কল্প, তা সত্য হওয়ারই যোগ্য" এরূপ কথা মুখ থেকে বেরিয়ে এল। গোপীদের এই ভাব স্বগুণ বিখ্যাপনময়ী, মোহনী, নাগরচরি হয়েও জ্রীকৃষ্ণ সম্বন্ধিস্বরূপেই পারমার্থিকী বলে জানতে হবে। একবচনান্ত 'নেষ্যতে' পাঠই চিৎস্থৰ সম্মত । জী॰ ২৬ ।

২৩। শ্রীবিশ্বনাথ টাকা ? যচ্চ কাচিৎকং মদর্চ্চনং সকৈতবহাদসত্যমযথার্থং তদপি ময়া স্বসাদ্ন্তণ্যাৎ সত্যমেব ভবিতুমর্হমেবং কর্ত্বং শকাতে কিং পুনঃ পরমশুদ্ধমহোজমপ্রেমময়ে। ভবতীনাং মদারাধন
মনোরথ ইত্যাহ,—নেতি। কামঃ সকামহলক্ষণং কৈবতং কামায় তৎকলায় অযথার্থায় কামভোগায় ন কল্পতে
কিন্তু বিষয়মহিন্না কামশান্তায় এব তত্ত্ব দৃষ্টান্তঃ—ভর্জিতা ইতি। অত্র ধানাশব্দেন যথা এবোচ্যন্তে, তে চ
যবাঃ খলু পঙ্কিলে ভূমাবৃপ্তাঃ প্ররোহন্তি ত এব সূর্য্যকান্তরত্ত্বভূমাবৃপ্তান্তাপেন ভর্জিতা ভবন্তি ততে। বৃষ্টিজ্ঞলেন
সিক্তাঃ কথিতা বন্ধিতা বীজায় অঙ্কুরোদগমায় নেশতে ন সমর্থাঃ স্ত্যঃ। প্রায় ইতি ইথেত্যর্থঃ। যথাহ—
বিশ্বপ্রকাশঃ "প্রায়শ্চানশনে মৃত্যো"—"প্রায়ো বাহুল্যভূল্যয়ো" বিভি মেদিনী চ। নেয়ত ইতি চ পাঠশ্চিৎস্থেশস্যুতন্তব্রুকত্বমার্থম্য। বিভ ২৬ ॥

২৭। যাতাবলা ব্ৰজং সিদ্ধা ময়েমা রংখ্যথ ক্ষপাঃ। যতুদ্দিশ্য ব্ৰতমিদং চেরুরার্য্যার্চ্চনং সতীঃ।

- ২৭। জ্বর ও [হে] অবলাঃ, [যুয়ং] সিদ্ধাঃ, ব্রজং যাত সতীঃ (সত্য ভবত্যঃ) যৎ উদ্দিশ্য ইদম্ আর্থার্চনং (কাত্যায়নী অর্চনরূপং) ব্রতং চেরুঃ ময়া [সহ] ইমাঃ ক্ষপাঃ (আর্গামিনীঃ রাতীঃ) রংস্থাথ (বিহারং করিস্থাথ)।
- ২৭। মূলাকুবাদ ?। হে অবলাগণ! তোমরা ব্রজে ফিরে যাও, তোমাদের সঙ্কল আমার দারা অঙ্গীকৃত হয়েছে। এই শীঘ্রই রাত্রিচয়ে আমার সহিত বিহার করবে, যা উদ্দেশ্য করে কাত্যায়নী দেবীর অর্চনরূপ এই ব্রত হে সতীগণ তোমরা আচরণ করেছ।
- ২৩। ব্রীবিশ্বনাথ টীকা তুবাদ থ যদিও কাহারও আমার অর্চন সকৈতব হওয়া হেতু অসত্য অযথার্থ হয়, তাও আমি নিজ দাদগুলু হেতু সত্যই হওয়ার যোগ্য করতে সমর্থ। তোমাদের পরম শুল মহোত্তম প্রেমময় মনোরথের কথা আর বলবার কি আছে । এই আশয়ে বলা হচ্ছে—ন ইতি। ন কামঃকামার কলতে—'কামঃ' সকাময় লক্ষণ কৈতব 'কামায়' তৎফল অযথার্থ কাম ভোগের জল্প 'ন কয়তে' সম্পাদিত হয় না, কিন্তু বিষয় মহিমা দারা কাম-শান্তির জল্পই সম্পাদিত হয় । এ সম্বন্ধে দৃষ্টান্ত ভজিতা ইতি। এখানে 'ধানাঃ' শব্দে যবকেই বলা হল—এই যব কাঁদা-মাটিতে বুনে দিলে গজিয়ে উঠে—এই যবই যদি আত্রস কাচ যা স্থা রিশিকে কেন্দ্রিভূত করে সব কিছু পুরিয়ে দেয়, সেই জমিতে বোনা যায়, তা হলে তাপে ঐ বীজ ভর্জিত হয়ে যায়, অতঃপর বৃষ্টিজলে ভিজে ক্রিথতা—'রন্ধিত' অর্থাৎ পাক হয়ে যায়, বীজায় নেশতে—অল্বর-উদগমের শক্তি হারিয়ে ফেলে। প্রাম্ব যথা (—"প্রায়ো বাহুলা তুলায়োঃ" ইতি মেদিনী]। পাঠ 'নেয়ভ'ও আছে, ইহা চিৎস্থ্যদন্মত-আর্থ প্রেয়ণ ॥ বি৽ ২৬ ॥
- ২৭। প্রীজীব-বৈ৽ তোষণী টীকা ঃ অভীষ্টং সম্পাদরতি— যাতেতি; যুদ্মদভীষ্ট্রস্পীকৃত্মিতি ভাবঃ। তচ্চ মরা এব সম্পাতমিতাভিপ্রায়েণাহ—হে অবলা ইতি পূর্ববং। তর্হি কুত্র যাম ? ইত্যপেকায়া-মাহ—ব্রদ্ধতি। এবক্ষেত্তর্হি কথমবলাস্বস্থাস্থ কারুণ্যম্ ? ইত্যাশস্ক্য স্ফুটমেব তং সম্পাদরতি— সিদ্ধা ইতি, যথাসকল্পং ময়াঙ্গীকৃতা এবেত্যর্থঃ। এবমঙ্গীকারময়ং বিবাহমেব সম্পাত্ত তদঙ্গভূতং ফলবিশেষমপিসম্পাদরতি, ময়েতি। ইমাঃ সন্ধিহিতা এব তাদৃশপ্রাপ্ত্যাবশ্যক প্রত্যাপনার্থং সাধন-সাধুবাদেনেবোপাসংহরতি— যনংপত্নীত্বং চেরুর্ভবত্য ইতি শেষঃ। সতীঃ হে সত্যঃ, অতএব তা অপ্যাপ্তাহেণ পত্যন্তরং নাঙ্গীকৃতবত্য এবেতি, তথাপি রহে। ব্যুচ্ছেনাত্যব্যুচ্বিদ্যান্ত্রেবিমন্তেতি চ ব্ধ্যতে। এতদন্তা এব হি পরকীয়ায়মানা ইতি তদেব-মুক্তম্—'যুবতীর্গোপকত্যাশ্চ' ইতি॥ জী॰ ২৭॥
- ২৭। আজীব-বৈ॰ তোষণী চীকাত্বাদ ? অভীপ্ত সম্পাদিত হয়েছে,—সম্প্রতি গমন কর, তোমাদের অভীপ্ত অঙ্গীকৃতহয়েছে, এরূপ ভাব। এবং তা আমিই সম্পাদিত করেছি,এই অভিপ্রায়ে বলা হচ্ছে, তে অবলা— এই পদে পূর্বের ২০ শ্লোকের ব্যাখ্যা মতোই ব্যাখ্যা হবে— তোমরা স্ত্রীলোক এসব বুঝবার

BLEWOOD, STATE

ত্ৰীশুক উৰাচ।

২৮। ইত্যাদিষ্টা ভগৰতা লব্ধকামাঃ কুমারিকাঃ। ধ্যায়ন্ত্যন্তৎপদান্তোজং ক্বচ্ছানিবিবিশুব্র জম্।

২৮। অব্যা ? প্রীশুকঃ উবাচ—ভগবতা ইতি আদিষ্টাঃ লব্ধকামাঃ (প্রাপ্তমনোরথাঃ) কুমারিকাঃ তৎ পদাস্তোজং (প্রীকৃষ্ণচরণকমলযুগলং) ধ্যায়ন্ত্যঃ কুচ্ছাৎ (অতি তুঃখেন) ব্রজং নির্বিবিশুঃ।

২৮। মূলা তুবাদ ? শ্রীশুকদের বললেন – শ্রীভগবানের দ্বারা এইরূপ আদিষ্ট হয়ে লব্ধ বাঞ্ছিত কুমারীগণ শ্রীকৃষ্ণের পাদপদ্ম যুগল ধানি করতে করতে তুঃখের সহিতই ব্রজে প্রবেশ করলেন।

শক্তি নেই। বেশ তো কোথায় যাব বল না ? এরই উত্তরে বলা হচ্ছে—ব্রক্তম্ । ধর, তাই না হয় গেলাম, তাহলে অবলা আমাদের প্রতি কারুণ্য কি করে হবে, এরূপ প্রশ্ন আশঙ্কা করে বললেন—স্পষ্টতঃই দেখা যাছে তাতো সম্পাদিওই হয়ে গিয়েছে—সিদ্ধা ইতি ।—তোমাদের যেরূপ সঙ্কল্প, তা আমার দারা অঙ্গীকৃতই হয়েছে, এরূপ অর্থ । এইরূপে যে প্রকার বিবাহ শুধুমাত্র অঙ্গীকারের দারাই সম্পন্ন হয়, তা সম্পন্ন করে তার অঙ্গভূত কলবিশেষও সম্পাদিত করছেন—ময়া ইতি । ইমা ক্ষপাণ্ড—এই রাত্রিসকল, 'ইমা' এই নিকটস্থ রাত্রিসকল (আমার সাহত বিহার করেব) । তাদৃশ প্রাপ্তি-আবশ্রক প্রতিদানের জন্ম সাধন-সাধুবাদের সহিত উপসংহার করা হচ্ছে, যুৎ—আমার পত্নীত্ব যা উদ্দেশ্য করে কাত্যায়নী ব্রত আচরণ করেছ । সত্যী—হে পতিব্রতাগণ—অতএব ক্বন্ধেতে একান্ত এই ব্রজকুমারীগণও আগ্রহের সহিত অন্যপতি অঙ্গীকার করেন নি—তথাপি গোপন-বিবাহ হেতু শ্রীবাধাদি বিবাহিতদের মত গুঢ় রূপেই অবগণিত । তাই এরা ভিন্ন শ্রেণীরই পরকীয়া গোপী হলেও শ্রীবিষ্ণুপুরাণে এদের সন্ধন্ধে বলা হয়েছে—"যুবতী গোপককণ্যাগণও" । জী০ ২৭ ॥

- ২৭। প্রীবিশ্বনাথ টীকা ? প্রাথমিকস্থ রমণস্থ শুভঃ সময়ো রাত্রিরেবেতাভিপ্রেত্যাহ,— যাতেতি। সিদ্ধা এব যুয়ং মাধুর্যাপোষকেন নরলীলগ্রেনৈব সাধকত্বাভিমান ইতি ভাবঃ। ইমাঃ সন্নিহিতাঃ। রংস্থাথ রংস্থাধ্বে। যৎ রমণং। আর্য্যা তুর্গা। সতীঃ সত্যো ভবত্যঃ। জী০ ২৭।
- ২৭। প্রীবিশ্বনাথ টীকানুবাদ ? প্রাথমিক রমণের শুভ সময় রাত্রিই, এই অভিপ্রায়েই বলা হচ্ছে যাত ইতি। সিদ্ধা—হে অবলাগণ তোমরা সিদ্ধাই—মাধুর্যপোষক নরলীলতা হেতুই তোমাদের এই সাধক অভিমান, এরূপ ভাব। ইমা ক্ষপা—এই নিকটস্থ রাত্রিসকল। রংস্থা—বিহার করবে। যৎ—ব্য রমণের (উদ্দেশ্যে)। আর্থা তুর্গা। সভাঃ হে পূজনীয়া সভাগণ। বি৽ ২৭।
- ২৮। এজিব-বৈ॰ তেগ্ৰণী চীকাঃ ইতি ব্ৰজং যাতেত্যাদিষ্টাঃ, লব্ধঃ কামো নিজবাঞ্চিতং যাতিস্তাঃ, অতএব দেবীং তদ্বতোদ্যাপনাদিকমিপি প্রমানন্দাদিস্মৃত্বত্য ইতি ভাবঃ। লব্ধকামত্বেইপি কৃচ্ছাং ত্যুংখনৈৰ ব্ৰজং প্ৰাবিশন্; কৃতঃ ? তম্ম পদান্তাজং ধ্যায়ন্ত্য এব ন তু সাক্ষাৎ পশ্মন্তাঃ, তদিচ্ছেদা

২৯। অথ গোপৈঃ পরিব্বতো ভগবান্ দেবকীস্তঃ। ব্রন্দাবনাদগতো দূরং চারয়ন্ গাঃ সহাগ্রজঃ।

২**৯। অন্থয় ঃ** অথ গোপেঃ পরিবৃতঃ সহাগ্রজঃ ভগবান্দেবকীস্ততঃ গাঃ চারয়ন্ বৃন্দাবনাৎ দূরং

২৯। মূলাত্মবাদ ? কণাচিং গ্রীষ্মকালে গোপবালকগণে চতুর্দিকে পরিবেষ্টিত ভগবান্ দেবকীস্থত বলরামের সহিত ধেলু চরাতে চরাতে বৃন্দাবন থেকে দূরে এসে গেলেন।

দিত্যর্থঃ। পদাস্তোজমিতি বিশেষনির্দ্দেশঃ, পতিভাবেন গৌরবাৎ; তদানীং লজ্জয়া নশ্রীভূয় স্থিতানাং তন্মতি দর্শনেন তদমুম্মতেরের পুরুত্থাদা, নিঃশব্দঃ পুন্র তার্থং ব্রজাদ্যমুনাগমনাভাবাভিপ্রায়েণ ॥ জী০ ২৮ ॥

- ১৮। প্রীজীব-বৈ তে ধ্বণী চীকাত্বাদ ? ইতি—অজে ফিরে যাও— প্রীভগবানের দারা এইরপ আদিষ্ট হয়ে লব্ধকামাং— কামঃ' নিজবাঞ্চিত যাঁদের দারা লব্ধ হয়েছে সেই কুমারীগণ, অতএব কাত্যায়নী দেবীকে ও সেই প্রত-উদ্যাপনও প্রমানন্দ হেতু ভূলে গিয়ে কৃষ্ণচরণ ধ্যান করতে লাগালন, এরপ ভাব। লব্ধকাম হয়েও কুছুণে—ছঃখের সহিতই ব্রজে প্রবেশ করলেন। ছঃখে কেন ? কৃষ্ণের পদক্ষল ধ্যান মাত্রই করতে করতে, এই চর্মচক্ষুতে দেখতে দেখতে নয়, অতএব কৃষ্ণবিচ্ছেদের জন্মই ছঃখ। 'পদক্ষল' এইরপ প্রকর্ষসূচক নির্দেশ পতি ভাবে গৌরব হেতু, বা ভদানীং লজ্জা হেতু নম্রভাবে অবস্থিত গোপীদের ক্ষের নিরন্তর স্মৃতিই প্রকৃত অবস্থা হওয়া হেতু। নির্বিশ্রে বিঃ + বিবিশ্র) 'বিবিশ্র' প্রবেশ করলেন এই শব্দের পূর্বে 'নিঃ' সম্যক্ শব্দ যোগের অভিপ্রায়—পুনরায় ব্রতের জন্ম ব্রজ থেকে যমুনা গমন হয় নি গোপীদের ॥ জী০ ২৮ ॥
 - ২৮। ঐীবিশ্বনাথ টীকা ঃ কুচ্ছু। দিতি। তেন তাসাং মনোনেত্রাস্থাহরণাৎ। বি॰ ২৮।
- ২৮। ঐ বিশ্বনাথ টীকাতুবাদ : রুছ্ছাৎ—অতি কণ্টে ব্রজে ফিরে এলেন গোপীগণ—অতি কণ্টের কারণ— শ্রীকৃষ্ণ তাঁদের মনোনেত্রাদি হরণ করেছেন। বি॰ ২৮।
- ২৯। শ্রীজীব-বৈ॰ তোষণী টীকাঃ অধুনা শ্রীগোপকস্থান্থ প্রসাদমুক্ষা ততন্তৎ প্রস্তাবসাদৃশ্যাদ্যজ্ঞপত্নীযু প্রসাদং বজুনারভতে। অথ লীলান্তরারস্তে, স চ নিদাঘসম্য ইতি বিজ্ঞেয়ং, 'নিদাঘার্কাতপে
 তিয়ো' ইতি বক্ষ্যমাণাৎ, অতএব সহাগ্রজঃ শ্রীবলদেবেন সহিতো গোপকস্থাবস্ত্রহরণদিনে তত্র তেন সাহিত্যাভাবাদ্গোপেঃ পরিতো বৃত ইতি প্রাপ্তক্রিক্যমাণলীলায়াং তেষামপেক্ষাবিশেষাং। দেবকীস্থত ইতি
 পূর্বেশ্বাদেব হেতোঃ। 'বৃন্দাবনাদগতো দূরম্' ইতি প্রথমং তাবাদিগারিব্রজময়ং কাম্যকবনং গতঃ, তত এবাস্থ
 ধাতু রাগময়বেশো বর্ণয়িষ্মতে। পশ্চামিদাস্বত্ঞাগমিতধেনু-জলপায়নার্থং ব্রজং দক্ষিণে বিধায় যমুনামাগতঃ,
 তচ্চ ব্রজাদাগচ্ছন্মধ্যাহ্রভোজ্যবঞ্চনার্থং, তচ্চ শ্রীযজ্ঞপত্নীয়ন্ন প্রার্থনারূপকুপার্থমিতি জ্ঞেয়ম্। জী০ ২৯ ॥
- ১৯। শ্রীজীব-বৈও তোষণী টীকানুবাদ ও অধুনা শ্রীগোপকস্থাদের প্রতি প্রসাদ বলবার পর এই প্রস্তাবের সাদৃশ্য হেতু যজ্ঞপত্নীদের প্রতি প্রসাদ বলতে আরম্ভ করলেন, অথ-—অন্য লীলা বলতে

৩০। নিদাঘার্কাতপে তিগ্নে ছায়াভিঃ স্বাভিরাত্মনঃ। আতপত্রায়িতান্ বীক্ষ্য ক্রমানাহ ব্রজৌকসঃ।

- ৩০। অন্নয় ? নিদাঘার্কাতপে তিগ্নে (গ্রীষ্মকালীন প্রখরে সূর্য্যকিরণে) স্বাভিঃ ছায়াভিঃ আত্মনঃ আতপত্রায়িতান্ (ছত্রায়িতান্) দ্রুমান্ বীক্ষ্য [শ্রীকৃষ্ণঃ] ব্রক্ষৌকসঃ (ব্রদ্ধবালকান্) আহ (উবাচ)।
- ৩০। মূলাকুবাদ ? গ্রীষ্মকালীন প্রথর সূর্যতাপে বৃক্ষ সকল নিজ ছারানিবহে কৃষ্ণের নিজের ও তাঁর গোপবালকগণের উপর ছত্র ধারণ করে রয়েছে, এরপ অবস্থায় ব্রজবনের বৃক্ষ সকলকে দেখে কৃষ্ণ বলতে লাগলেন।

আরম্ভ করতে গিয়ে মঙ্গলধ্বনি করলেন 'অথ' শব্দে। এই লীলার সময়টা হল গ্রীষ্মকাল, তাই পরের ৩০ শ্রোকে বলা হল—'নিদাঘ-অর্কাতপেতিয়াে গ্রীষ্মকালীন প্রখর সূর্য তাপে। অতএব সহা্গ্রজ—শ্রীবল-দেবের সহিত, এই কথাটা বিশেষ করে বলবার কারণ হল, গোপকত্যা-বস্তুহরণ দিনে বলদেব সঙ্গে ছিলেন না। গোপৈঃ পরির্তঃ—গোপবালকদের দারা চতুর্দিকে বেষ্টিত, এই কথাটা প্রথমেই বলে নেওয়ার কারণ হল, এই লীলায় তাদের বিশেষ অপেক্ষা আছে। দেবকী সূত্ত—দারকা লীলার স্থভাজার পৌত্র পরীক্ষিতের নিকট এরপ সম্বন্ধ সূচক নামই স্থকর, তাই এরপ উক্তি। ব্লাবনাং গত দূরম্—প্রথমে গিরিব্রজময় কাম্যবন পর্যন্ত গেলেন, অতঃপরই কৃষ্ণের ধাতু-রাগময় বেশ (১০২৩)২২) বর্ণন করা হবে। পরে নিদাঘ-তৃষ্ণা-কাতর ধেলুদের জলপান করাবার জন্ম ব্রজনে দক্ষিণে রেখে ব্যুনায় এলেন, আর সেও ব্রজের ম্বর থেকে আনা মধ্যাহ্ন ভোজ্য বঞ্চনের জন্য—আর সেও শ্রীষজ্ঞপত্নীদের অন্ধ্রার্থনারূপ কুপা করবার জন্ম, এরপ ব্রতে হবে। জী০ ২৯॥

- ২৯। **ত্রীবিশ্বনাথ টীকা :** গোপকন্যাপ্রসাদস্ত প্রস্তুভ্যারোহিতঃ স্মৃতৌ। যজ্ঞপত্নীপ্রসাদোইভস্তং বিবক্ষুরভূন্মুনিঃ ॥ অথেতি সময়ান্তরব্যঞ্জকং কদাচিৎ নিদাঘার্ত্তাবিভ্যর্থঃ ॥ বি০ ২৯ ॥
- ্ঠ। শ্রী বিশ্বনাথ টীকা ত্বাদ ও গোপকস্থাগণের সহিত যে আগামী রাত্রে বিহার করবেন, তার প্রস্তুতি স্মৃতিতে আরোহিত, অতএব যজ্ঞপত্নী প্রসাদও রাজা পরীক্ষিৎকে বলতে ইচ্ছুক হলেন শ্রীশুক-দেব। অথ—এটি সমায়ন্তর প্রকাশক শব্দ অর্থাৎ কলাচিৎ গ্রীম্মকালে॥ বি• ২৯॥
- ৩০। প্রীজীৰ-বৈ০ তোষণী চীকাঃ তত্র বুন্দাবনক্রমণপ্রকারমাহ—নিদাঘেতি সপ্তভিঃ। আত্মন ইত্যুপলক্ষণং স্বস্থা স্বেষাঞ্চ ছত্রায়িতান্ ব্রজৌকসো ব্রজ্ঞবনবর্ত্তিনো জ্রুমান্ বীক্ষ্যাহ—বক্তি স্ম ॥জী০৩০॥
- ৩০। প্রীজীব-বৈ০ তোষণী টীকানুবাদঃ এ সম্বন্ধে বৃন্দাবন ভ্রমণের ধারা বলা হচ্ছে—
 নিদাঘ ইতি ৭ টি শ্লোকে। আত্মনঃ—এই পদটি উপলক্ষণে বলা হয়েছে—এতে বুঝা যাচ্ছে নিজের ও নিজ
 গোপবালকদের উপর আতপত্রায়িতান্—ছত্রধারণ করে রয়েছে। ব্রজ্যোকসঃ— ভ্রজবনের ভ্রক্ষসকল দেখে
 বললেন। জী ৩০।

৩১। হে স্তোকরুষ্ণ হে অংশো শ্রীদামন্ সুবলার্জ্ব। বিশালর্যভৌজিস্বিন্ দেবপ্রস্থ বর্রথপ। ৩২। পগ্রতিতান্ মহাভাগান্ পরার্থৈকান্তজীবিতান্। বাতবর্ষাতপহিমান্ সহস্তো বারয়ন্তি নঃ।

৩১-৩২। অস্থ ঃ হে স্থোককৃষণ, হে অংশো, [হে] স্থবল, [হে] অজুন, [হে] বিশাল, [হে] ওদ্বিন, [হে] দেবপ্রস্থা, [হে] বর্ষপ [যুয়ং] পরাথৈকান্তজীবিতান্ এতান্ (জ্মান্) মহাভাগান্ পশ্যত [এতে] বাতবর্ষাতপহিমান্ সহন্তঃ ন (অস্মাকং) বারয়ন্তি॥

৩১-৩২। মূলাকুবাদ থে হে স্থোককৃষ্ণ, হে অংশো, হে শ্রীদাম, হে স্থবল, হে অজুন, হে বিশাল, হে ব্যভ, হে ওজস্বিন, হে দেবপ্রস্থা, হে বরুপপ। দেখ দেখ, মহাভাগাবান কেবল পরের জন্ম জীবন ধারণকারী এই বৃক্ষ সকলকে দেখ। এরা নিজে বর্ষা, হিম প্রভৃতি সহা করে আমাদের বর্ষা-বায়্ প্রভৃতি থেকে রক্ষা করে থাকে।

৩১-৩২। শ্রীজীব-বৈ তোষণী টীকা ঃ অথ প্রার্থিতব্যান্ যাজ্ঞিকানপ্যনাদরণীয়ত্রাবজ্ঞার স্থিমুখ্যানভিমুখীকৃত্য তান্ ক্রমানস্তবিদিত্যাহ—হে স্তোকেতি যুগাকেন। সম্বোধনে ক্রমোইয়ং যথাদৃষ্টিপ্রাপ্ত-মেব জ্ঞেয়ঃ। এতে দশ শ্রীকৃষণস্থ দশদিস্কৃবেক্ষণার্থং প্রেম্ণা বর্ত্তন্ত ইতি কেচিৎ সম্ভাবয়ন্তি, দশসংখ্যাকর্থাৎ; তত্র স্থোককৃষ্ণাদয়োইষ্টাবষ্টদিক্ষু, দেবপ্রস্থ-বর্মথপৌ ছত্রধারণবর্ম্ব শোধনাদিনোর্দ্ধাধোদেশয়োঃ। একাদশো ভদ্রদেনস্ত গোপদেনাধ্যক্ষঃ, রামশ্চ সর্ব্যবেক্ষকস্তদানীং দূরে স্থিত ইতি লভ্যতে।

মহান্ ভাগো ভাগ্যং বেষাং তান্; তল্লক্ষণমাহ—পরেতি। নোইস্মাকম্, কেচিদ্বাতাদীন্ স্বয়ং সহস্তে তপস্থিনং, ন অন্যেষাং বারয়ন্তি; স্নিগ্ধাশয়াশ্চ দয়ালবো বা কেচিৎ পরেষাং বারয়ন্তি, স্বয়ন্ত ন সহস্তে, কিন্তু তৎপ্রতীকারং কুর্বতে; এতে চ স্বয়ং সহমানাঃ পরেষাং বারয়ন্তীতি মহাভাগত্বম্ ॥ জী০ ৩১-৩২ ॥

৩১-৩২। প্রীজ্ঞীব-বৈ তেব্ধণী চীকাসুবাদ ? অতঃপর যাদের কাছে প্রার্থনা করা উচিত, সেই যাজ্ঞিক বিপ্রগণকেও অনাদরনীয় হওয়া হেতু অবজ্ঞা করে মুখ্য সখাগণকে ডেকে নিজের অভিমুখী করে নিয়ে সেই বৃক্ষসকলকে স্তব করতে লাগলেন—এই আশারে বলা হচ্ছে—হে স্তোক ইতি। যে ক্রম-অনুসারে সখারা চোখে পড়েছে সেই ক্রম অনুসারেই তাদের সম্বোধন, এরপ বুবাতে হবে। এই দশ জন প্রীক্ষের দশদিকে তত্ত্বাবধান করার জন্ম প্রেমে বিরাজমান্ থাকেন, এরপ কেউ কেউ মনে কয়েন, দশ সংখ্যা থাকা হেতু—এখানে স্তোক কৃষ্ণাদি প্রথম আট জন আট দিকে থাকেন, আর শেষের দেবপ্রস্থারক্ষণপ এ-তৃজন ছত্র ধারণ ও পথ-শোধন এই কর্মে উপর-নীচ এই তৃই দিকের দেখাগুনা করেন। একাদশ ভদ্মেন গোপসেনাধ্যক্ষ, আর বলরাম সব কিছু তত্ত্বাবিধানকারী, দূরে বিরাজমান্—এরপ বুবাতে হবে।

মহাভাগান্ **এতান্—**মহা ভাগ্য যাদের সেই বৃক্ষ সকলকে (দেখ)। এর লক্ষণ বলা হচ্ছে, পর ইতি—এদের জীবন কেবল পরের জন্ম। কেউ তো পরের বর্ষাবায়ু নিবারণ করে, নিজে সহ্য করে—এরা

৩৩। অহো এষাং ৰূরং জন্ম সর্ব্বপ্রাণ্যুপজীবনম্। স্থুজনভোৰ যেষাং ৰৈ ৰিমুখা যান্তি নার্থিনঃ॥

৩৩। অত্ময় ও অহো এষাং (বৃক্ষাণাং) সর্ব্বপ্রাণ্যুপজীবনং (সর্ব্বপ্রাণীনাং জীবিকাহেতুভূতং) জন্ম বরং (শ্রেষ্ঠং) স্থজনস্ম ইব যেষাং বৈ অথিনঃ বিমুখাঃ ন যান্তি।

৩৩। মূলাকুৰাদ ঃ অহো সব প্রাণীর জীবনোপায় হওয়া হেতু এই বৃক্ষদের সব থেকে শ্রেষ্ঠ জন্ম, অতিথি-সেবাপরায়ণ জনের স্থায় এদের কাছ থেকে প্রাণী কখনও বিমুখ হয়ে ফিরে যায় না।

তপস্বী—সিদ্ধ-আশয় ও দয়ালব কেউ-বা পরের নিবারণ করে, নিজেও সহ্য করে না, কিন্তু তার প্রতিকার করে—এই বৃক্ষগণ তো নিজে সহ্য করে পরের নিবারণ করে – তাই মহাভাগ্যবান্ ॥ জী০ ৩১-৩২ ॥

৩১-৩২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ঃ বরমুদার বৃক্ষযোনাবপি জন্ম সন্তিঃ প্রার্থ্যং নতু কুপণকন্মিবিপ্র-জাতাবিতীমমর্থং জ্ঞাপয়িতুং বৃক্ষান্ স্তোতি—সখীন্ সম্বোধ্য পশ্যতেতি চতুর্ভিঃ। স্তোককৃষণদয়োহস্তাবস্তিদিকু কৃষ্ণস্থ রক্ষণকর্মস্থ স্থিতাঃ। দেবপুস্থবরূপপৌ ছত্রধারকবন্ম শোধকাবিত্যুদ্ধাধোদেশকৃত্যয়োঃ স্থিতৌ। একাদশো ভদ্রসেনস্ত গোপসেনাধ্যক্ষঃ সর্বাবেক্ষকঃ। ভদানীং দূরে স্থিত ইতি লক্ষ্যতে যে বাতবর্ষাদীন্ স্বয়ং সহমানাহস্মাকং বারয়ন্তি॥ বি৽ ৩১-৩২॥

৩১-৩২। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাত্বাদ ? বরং উদার বৃক্ষ যোনিতেও জন্ম সজ্জনের প্রার্থনীয়, কিন্তু কুপণ কর্মিবিপ্র জাতীতে নয়—এইরূপ অভিপ্রায় জানাবার জন্ম বৃক্ষসকলকে স্তব করতে লাগলেন—সখা-গণকে সন্থোধন করে 'পশ্ম' ইতি চারটি শ্লোকে। স্তোককৃষ্ণাদি অপ্তজন অপ্তদিকে কৃষ্ণের রক্ষণ কর্মে স্থিত। দেবপ্রস্থ-বর্রাপ তৃজন ছত্রধারক-পথশোধক—এইরূপে উপ্বে-অধাে দেশের কার্ধের জন্ম স্থিত। একাদশ ভদ্দসন গোপসেনাধ্যক্ষ সব কিছু তত্ত্বাবধানকারী তদানীং দূরে স্থিত। লক্ষ্য করা যাচ্ছে, বৃক্ষসকল বাত-বর্ষাদি নিজে সহ্ম করছে, কিন্তু আমাদের এইসব তৃঃখ থেকে রক্ষা করছে ॥ বি০ ৩১-৩২ ॥

৩৩। প্রীজীৰ-বৈ তোষণী টীকা । ন চ কেবলং বাতাদিছঃখাৎ রক্ষন্তি, সর্ব্বার্থঞ্চ সম্পাদয়ন্তী ত্যাহ—অহো ইতি দ্বাভ্যাম্। অহো ইতি বিস্ময়ে হর্ষে বা, বরং সর্বতঃ শ্রেষ্ঠম্; কুতঃ ? সর্বেষাং প্রাণিনামুপজীবনং জীবিকাহেতুঃ। জীবিনামিতি পাঠেইপি স এবার্থঃ, হেতুণিজন্তাং ণিনিঃ। তদেবাহ—বেষাং থেভ্যো বিমুখা ন যান্তি জনাঃ। বৈ প্রসিদ্ধৌ ॥ জী । ৩৩ ॥

৩৩। শ্রীজীব-বৈ॰ তোষণী চীকানুবাদ ? কেবল যে বাতাদি ছঃখ থেকেই রক্ষা করে তাই নয়, সব কিছু প্রোজনও সম্পন্ন করে থাকে, তাই বলা হচ্ছে, অহো ইতি ছটি শ্লোকে। আহো--বিশ্ময়ে বা হর্ষে। এদের ব্রহ্-সব থেকে শ্রেষ্ঠ জন্ম। কেন ? সর্বপ্রাণাগুপজীবনম্-সব প্রাণীর জীবিকা হেতু। জীবিনাম্ পাঠেও একই অর্থ। তাই বলা হচ্ছে, বেষশং- যাদের কাছ থেকে, বিমুখ হয়ে কেউ যায় না। বৈ-প্রসিদ্ধিতে ॥ জী০ ৩৩ ॥

৩৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ? স্থজনস্ত আতিথেয়স্ত অর্থিনো যাচকাঃ॥ বি॰ ৩৩॥

৩০। প্রীৰিশ্বনাথ টীকানুৰাদ ? সুজনশ্ব—অতিথি সেবাপরায়ণ জনের। অথিনঃ—যাচকা।

৩৪। পত্রপুষ্পফলচ্ছায়া মূলবন্ধলদারুভিঃ। গন্ধনিষ্যাসভস্মান্তি তোকোঃ কামান্ বিতন্ধতে।। ৩৫। এতাবজ্জন্মসাফল্যৎ দেহিনামিহ দেহিষু। প্রাটেণরথৈধিয়া বাচা শ্রেয় আচরণং সদা।।

৩৪। অন্তব্ম ; পত্রপুষ্পফলচ্ছায়া-মূলবন্ধলদারুভিঃ গন্ধনির্যাস ভস্মাস্থিতোকোঃ (স্থ্যকাঃ নির্যাসেঃ অঙ্গান্তঃ সার্যাংশঃ পল্লবাদি অঙ্কুরৈঃ) কামান্ (প্রার্থনান্তুরূপান্ কামান্) বিতন্ততে (দদতে)।

৩৫। অন্বয় ; ইহ (জগতি) দেহিনাং প্রাণেঃ অর্থৈঃ ধিয়া (সত্পায়চিন্তনাদিনা) বাচা দেহিষু (জীবেষু) [যৎ] সদা শ্রেষ্ঠ আচরণং (হিতাচরণং) এতাবং [এব] জন্ম সাফল্যং।

৩৪। মূলাত্মবাদ ও এরা পত্র-পুষ্পা ফল-ছায়া-মূল-বক্ষল-কাষ্ঠ-গন্ধ-নির্যাস-সারাংশ-পল্লবাদি প্রদানে সকলের অভিলাষ পূরণ করছে।

ুও । মূলাত্রবাদ ? প্রাণ-অর্থ-বুদ্ধি ও উপদেশ বাক্য দারা সদা জীবের প্রতি শ্রের আচরণ, এই পর্যন্তই জীবের জীবনের সফলতা।

৩৪। শ্রীজীব-বৈ॰ ভোষণী টীকাঃ তদেবাহ—পত্রেতি। গন্ধো রসাদিভবঃ, অস্থি সারাংশঃ ॥
৩৪। শ্রীজীব-বৈ৽ ভোষণী টীকাত্মবাদঃ সেই কথাই বলা হচ্ছে—পত্র ইতি। গন্ধা—
রসাদি থেকে জাত। অস্থি—সারাংশ ॥ জী৽ ৩৩॥

৩৪। ঐতিশ্বনাথ টীকা : নির্যাসো নিবিভ্রসঃ। অস্থি সারাংশঃ। তোকাঃ পল্লবাছস্কুরাঃ।

৩৪। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাতুবাদঃ নির্ঘাস— ঘনরস। অস্থি—সারাংশ। তেশুক্সারি—পল্ল-বাদি অঙ্কুর সকল। বি৽৩৪।

৩৫। প্রীজীব-বৈ তেশ্বণী টীকা ? ফলিতমাহ—এতাবদিতি। দেহিনাং বিচিত্রবহুলদেহভূতাং কর্তৃভূতানাং প্রাণাদিভিঃ কৃত্বা দেহিবু জীবেষু প্রেয় আচরণং যং। পাঠান্তরে 'শ্রেয় এবাচরেং সদা'
ইতি, যং 'এতাবজ্জন্মসাফল্যম্' ইতি তত্র 'প্রাণৈঃ' ইতি প্রাণানাদরেণ কর্মাভিরিতার্থঃ। ধিয়া সত্পায়িচিম্বনাদিনা, বাচা উপদেশাদিরাপয়া, এষাং সমুচ্চয়-শক্তাভাবে পরপ্রোপাদান্ধ জ্ঞেয়ম্। জী০ ৩৫॥

৩৫। প্রীজাব–বৈ৽ তোষণী টীকানুবাদঃ এইবার সিদ্ধান্ত বলা হচ্ছে—এতাবং ইতি। দৈহিনাং—বিচিত্র বহুল দেহধারী কর্তাস্বরূপ জীবদের (জীবনের সফলতা)। প্রাণ-বুদ্ধি-বিত্ত ইত্যাদি উপকরণের দ্বারা দেহিষু—জীবের প্রতি শ্রেয় আচরণ করা। পাঠান্তর 'শ্রেয় এব আচরেং সদা' যেহেতু এতাবং জন্ম সাফল্য, অতএব এ বিষয়ে 'প্রান্থে' প্রাণের অনাদর করে নানাবিধ কর্মের ভিতর দিয়ে শ্রেয় আচরণ । 'ধিয়া' সং উপায় চিম্বনাদি দ্বারা, 'বাচা' উপদেশাদিরূপ বাক্যের দ্বারা। একসঙ্গে সব গুলি দ্বারা করার শক্তি অভাবে পর পর এক একটি উপাদান, এরূপ বুঝতে হবে ॥ জী৽ ৩৫॥

৩৬। ইতি প্রবালস্তবক-ফলপুপদলোৎকরৈঃ। তর্নণাৎ নম্রশাখানাৎ মধ্যতো যযুনাৎ গতঃ। ৩৭। তত্র গাঃ পায়য়িত্বাপঃ সুমৃষ্টাঃ শীতলাঃ শিবাঃ। ততো নৃপ স্বয়ং গোপাঃ কামং স্বাস্তু পপুর্জ লম্।

৩৬। অম্বর ই ইতি (ইত্যনেন প্রকারেণ) প্রবাল স্তবকফলপুষ্পদলোৎকরেঃ নম্র শাখানাং (নতশাখানাং) তর্রণাং মধ্যতঃ (মধ্যবর্ত্তিনা পথা) যমুনাং গতঃ (যমুনাতীরং প্রাপ্তঃ)।

ত্ব । অশ্বর ঃ [হে] নূপ ! তত্র স্ত্রমৃষ্টাঃ (অতিস্বচ্চাঃ) শীতলাঃ শিবাঃ (মারোগ্যকরত্বন পুণ্য-প্রদ্বেন চ মঙ্গলকরাঃ) অপঃ (জলানি) গাঃ পার্য্বিত্বা ততঃ গোপাঃ স্বয়ং স্বাত্ন জলং কামং (যথেচ্ছং) পপুঃ।

৩৬। মূলাকুৰাদ ঃ এইরপে বৃক্ষদের স্তুতি করে ন্বপল্লব, পুষ্পাগুচ্ছ, ফল, পুষ্পা, পত্র সমূহের ভারে নত শাখা সকলের মাঝখান দিয়ে কৃষ্ণ যমুনায় গেলেন।

৩৭। মূলানুবাদ ও হে রাজন্। সেই যমুনায় ধেলুগণকে অতি স্বচ্ছ, মঙ্গলকর, শীতল জল পান করিয়ে অতঃপর গোপবালকগণ নিজেরা যথেচ্ছ ঐ স্বাত্জল পান করলেন।

৩৫। ঐবিশ্বনাথ টীকা ঃ জন্মনঃ সাফল্যমেতাবদেব । বি॰ ৩৫।

৩৫। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাত্রবাদ ঃ এ তাবং-ই জন্মের সফলতা ॥ বি॰ ৩৫॥ । বিভ জাতনাত ভাল

৩৬। শ্রীজীব-বৈ॰ তোষণী টীকা ? স্তবকাঃ পুষ্পাণাং গুচ্ছকাঃ, মধ্যেন মধ্যবর্ত্তিবত্ম নেত্যর্থঃ। এবং তিগাতাপাপ্রাপ্তিঃ । জী০ ৩৬ ।

৩৬। শ্রীজীব-বৈ॰ তোষণী টীকাতুবাদঃ স্তবক—পুষ্পের গুচ্ছ। মধ্যতঃ—নম্রশাখার মাঝখান দিয়ে যে পথ, তা দিয়ে। এইরূপে প্রথর সূর্যতাপ অপ্রাপ্তি॥ জী॰ ৩৬॥

৩৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকা ঃ প্রবালাদিভি র্বতশাখানাম্ ॥ বি॰ ৩৬ ॥

ইতি সারার্থদর্শিতাং হর্ষিণ্যাং ভক্তচেতসাম্। দ্বাবিংশো দশমেইধ্যায় সঙ্গতঃ সঞ্জতঃ সতাম্।

৩৩। শ্রীবিশ্বনাথ টীকাত্মবাদ ঃ নবপল্লবাদি দ্বারা নত হয়ে পড়েছে যে শাখা সকল তার মাঝ-খান দিয়ে। বি॰ ৩৬॥

৩৭। শ্রীজীব-বৈ তেশ্বণী টীকা ঃ তত্ত তত্তাং, সুমৃষ্টা অভিস্বচ্ছাঃ, শিবা আরোগ্য করছেন পুণ্যপ্রদেছেন চ মঙ্গলকরাঃ, ততন্তদনন্তরমেব, যতো গোপাঃ তাদৃশধর্মা এব। হে রপেতি—তব প্রজাপালন-বত্রষামপি গোপালনং ধর্ম ইতি ভাবঃ। স্বাতৃ—বহুপশুসজ্জৈতত্তংক্ষোভেইপি সুমৃষ্ট্রাদিগুণযুক্তমেবেত্যর্থঃ, ইতি জলমাহাত্মামুক্তম্। অতঃ কামং যথেষ্ট্রম্, অতএব পুনর্জলপদং সার্থকম্॥ জী০ ৩৭॥

৩৮। তন্তা উপৰনে কামং চারয়ন্তঃ পশূন্ নূপ। ক্রন্ধরামাবুপাগম্য ক্ষুধার্তা ইদমক্রবন্। ইতি শ্রীমন্তাগবতে মহাপুরাণে পারমহংস্তাং সংহিতায়াং বৈয়াসিক্যাং দশমস্কন্ধে যমুনাগমনং নাম দাবিংশোহধ্যায়ঃ॥

৩৮। অস্বারঃ হে] নূপ। তস্তাঃ (যমুনায়াঃ) উপবনে কামং (ইচ্ছারুসারেণ) পশূন্ চার-য়ন্তঃ ক্ষুধার্ত্তাঃ [গোপবালকাঃ] কৃষ্ণরামৌ উপাগম্য ইদম্ অব্রুবন্॥

৩৮। মূলাত্মবাদ ও হে নূপ! যমুনার তটবর্তী অশোকমণ্ডিত উপবনে যথেচ্ছভাবে পশু চরাতে ক্ষ্যার্ভ হয়ে কৃষ্ণরামের নিকট গিয়ে গোপবালকগণ এইরূপ বললেন।

ত্ব। প্রীজীব-বৈ তোষণী চীকানুবাদ : তত্র—দেই যমুনাতে সুমুপ্তাঃ—অতিষচ্ছ, শিবাঃ
—আরোগ্য দানকারী গুণ, ও পূণ্যদানকারী গুণ থাকা হেতু মঙ্গলকর। ততঃ—এর পরই (গোপগণ স্বয়ং
জল পান করলেন)—যেহেতু গোপেদের ভাদৃশই রীতি। হে নূপ—এই সম্বোধনের ধ্বনি—রাজা আপনার
প্রজাপালন যেমন ধর্ম তেমনি এদের গোপালন ধর্ম। স্বাত্ত্ — বহু পশুর দল জল খেতে গিয়ে যমুনাকে
আলোড়িত করে তুললেও অতি স্বচ্ছতাদি গুণযুক্তই থাকে জল, তাই বলা হল স্বাত্ত্ —এইরূপে যমুনা
জলের মাহাত্ম্য বলা হল। অতএব, কামং—যথেচ্ছ (পান করল), অতএব 'আপঃ' পদ প্রথমেই থাকা
সত্ত্বেও পুনরায় জল পদের ব্যবহার সার্থক। জী০ ৩৭॥

তথাক্তেঃ; অতঃ ফলাভভাবোহপি স্চতিঃ। কামং পশ্নামিচ্ছাত্মসারেণেত্যর্থঃ। ক্ষুধার্তা ইতি প্রীকৃষ্ণরাম-রোরপি ক্ষুদত্মমানেন বিশেষার্ত্তিজ্ঞেরা, নিজতত্ত্প্লেখস্ত প্রেমপরিপাটী, যাজ্ঞিকান্ প্রতি তু বক্ষ্যতে 'রামা-চুতি বো লষতো বুভুক্ষিতে।' (প্রীভা ১০।২০।৭) ইতি। দিনান্তরবত্তদিনে দধ্যোদনাভানানয়নঞ্চ কেনচিন্নিবেণ যজ্ঞপত্মীনামনুত্রহায় প্রীভগবতৈব ঘটিতম্, যাসামুংকর্ষার্থমেব যাজ্ঞিকানাং নিকর্ষো দর্শয়িয়তে, তেষাং তদ্দর্শনার্থমেব বৃক্ষাঃ শ্লাঘিতা ইতি জ্যেয়ম্। উপ সমীপে আগত্য বক্ষ্যমাণার্থস্থ গৌরবায় ইদং বক্ষ্যমাণম্। অত্যানবসরেহধ্যায়াপাতো বক্ষ্যমাণলীলাবিশেষং স্মুত্বা পূর্ববং ক্ষণং প্রীবাদরায়ণেঃ স্তর্ধতয়া তৎকথাবিচ্ছেদাৎ, এবমন্তব্যাপৃত্যম্। হে রূপেতি—বক্ষ্যমাণাশ্চর্যালীলাশ্রবণেহত্যস্তাবধানার্থম্ । জী০ ৩৮ ॥

৩৮। প্রীজীব-বৈ তোষণী টীকাত্বাদ ঃ উপবনে—এই উপবন প্রায়শঃ অশোকতর মণ্ডিত, এরূপ বুঝতে হবে, অগ্রে তথা উক্তি হেতু। অতএব এখানে ফলাদি অভাব স্থৃচিত হল। কামং—পশুদের ইচ্ছান্ত্রসারে। ক্ষুথাত — প্রীকৃষ্ণরামেরও ক্ষুধা অন্ত্রমান হেতু এই বিশেষ আর্তি, এরূপ বুঝতে হবে। কিন্তু কৃষ্ণরামের নাম না করে শুধু গোপবালকদের নিজেদের ক্ষুধা লেগেছে বলে যে উক্তি, ইহাই প্রেম পরিপাটি—যাজ্ঞিক ব্রাহ্মণদের কাছে গিয়ে কিন্তু কৃষ্ণরামেরই নাম করলেন, যথা "রামকৃষ্ণ ক্ষুধার্ত হয়ে

তোমাদের কাছে অন্ন ষাচ্না করছে"—(জ্রীভা৽ ১০।২৩।৭) অক্স দিনের মত সেই দিন দিধি অন্ন প্রভৃতি সঙ্গে না আনায়নও কোনও ছলে যজ্ঞপত্নীদের অন্তর্গ্রের জন্ম শ্রীভবানের দ্বারাই ঘটিত; যাদের উৎকর্ষ দেখানোর জন্মই যাজ্ঞিক বিপ্রদের অপকর্ষ দেখান হবে—সেই যজ্ঞপত্নীদের উৎকর্ষ দেখানোর প্রয়োজনেই বৃক্ষসকল প্রশংসিত হল, এরূপ বৃঝতে হবে। বক্তব্য বিষয়ের গৌরবের জন্ম 'উপ' রামকৃষ্ণের নিকট এসেইহা বলা হল। এখানে কথার মাঝখানে অসময়ে নূতন অধ্যায় উপস্থিত করানোর কারণ হল, বক্তব্যলীলাবিশেষ স্মরণ করে ক্ষণকাল শ্রীশুকদেবের স্তর্কতায় সেই কথার বিচ্ছেদ। এইরূপ অম্বত্রও যুক্তিদ্বারা বুঝে নিতে হবে। হে নুপ—বক্তব্য আশ্চর্য লীলা শ্রেবণ বিষয়ে রাজা পরীক্ষিতের মনোযোগ আকর্ষনের জন্ম এই সম্বোধন॥ জী ৩ ৩৮॥

ইতি শ্রীরাধাচরণ নূপুরে কৃষ্ণকৃষ্ণ বাদনেচ্ছু দীনমণিকৃত দশমে-একবিংশ অধ্যায়ে বঙ্গান্তবাদ সমাপ্ত।

अंतरि हेर हेर (जून) मह (यात्रान) वायाज + मेंहर्जि । वर मारिय वर्ष प्र अर्थय ।

ৰাধ। তে গুলোপান । আছের। প্রার অভান্ত কাছর ক্ষেত্র হৈ লোম্বা এই সান্তি কর ।

्र विवास राम ताम प्रकारीत (म्बावनभागम्) [त्य । व्हेनिवर्श (व्येन्सनवर्गिन) । इया ।

ै। मुत्रासून : जीत्यानवंत देवत्वम-ष्यंत्र मंत्रा दावंद्रण । व्यामायद कृत्या वर्ष-



व्यक्षण वृत्तीय स्वीर्यन्त्रभाष्यस्य स्वार्थन्त्रभाष्य स्वार्थन्त्र स्वत्यायाः स्वत्याय स्वत्याय स्वत्याय स्व

आवंशर छु— बोरमणि । याचावनि स्थावित स्वाया । वीक्या प्रशासी । दंश प्रश्नाति हैति मेथियाय है, अश्न है। व्यक्ति नार्यं में क्यार्व ११ कृत तम् नायमसम्बद्धाय है। अवस्थायानीर मुक्तिभाग्विति व स्थाप निर्मान स्थान त्र स्थापिति— किर स्वृति बम्लास व्याप्तार हैति स्थापार, अवाक्त प्रश्चित्रको कृति ।

सम्बारवाणि कोयः । एत्राविष्याचन प्राचायरकार स्त्री व्याकान कोर्यसम्, जनारमी याम माकावस्य विदेवराजिकिक स्वाकारीसवासरीय जमस्त्रीयरवर्षस्य कीवस्था कुवारः : चन्नक यकार्क- 'कीर्वग्रहः' कैवासिंग, क्या कामह-

रक्रमास्कृतपाना गर्वतः वाल्याते कावाः, हेजावक्रकम्मि स्विष्य, वक्षव हेन्नपन्नि क्ला व्हिटेष्ट्य । बी॰ रे ॥

ই। জীজনি- বৈণ ভোষণী চীকালুবাদঃ সভাগর সোণাবালকাণ জুবার্চ হলেও সধায়ভাবে নার্বিশেষ আন্তান করত বিশেষ আন্তান করত বিশেষ আন্তান করে সংবাধ লাবেই নায়ধ্বর প্রামন্তির করা ব্যবার পর সেই আন পারভাবে করত কর খনে নিয়ে বাগেছেল, সেই ক্ষেত্র কাছেই প্রাথনা

। होत्री है। इन मान्या क्रिया क्रिया क्रिया मान्या क्रिया मान्या क्रिया है। अपने प्रकार कर रहे महेना है।

नाम बाम क्यान स्वत्यम क्यान मोडडो छक्त हि महासिहण - प्रेक्टण औरम्ब नामने केल वर्ग प्रकानीय आहे असे हुन्छ - ८० अन्योगम्स प्रमुद्धिः स्वता भिन्न स्थान कृतान रूपान करना छिन्छ